叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mæt] ['wɪtəkər] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] ,
E - text prepared by Matt Whittaker , Juliet Sutherland ,
E - 文本 准备 经过 马特 惠特克 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由 Matt Whittaker 和 Juliet Sutherland 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 104 .
卷 . - .

第104卷

['februəri] - , - .
February 11 , 1893 .
二月 - , - .

1893年2月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [lɑːst] ['wʊmən] .
THE LAST WOMAN .
这 最后的 女士 .

最后的女人。

([ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['pendənt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] . ")
(A contemporary Pendant to " The Last Man . ")
(一个 当代的 吊坠 到 " 这 最后的 男人 . ")

（与《最后一个人》遥相呼应的当代作品。）

[[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['krɪnəlɪn] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][wʌn]
[It is stated that the dreaded Crinoline has actually made its appearance in one
[它 是 声明 那 这 令人恐惧的 裙撑 有 实际上 制成 它是 外貌 在 一
[ɔː(r)] [tuː] ['kwɔːtəz] .]
or two quarters .]
或者 二 四分之一 .]

据说，令人闻风丧胆的裙撑实际上已经出现在一两个街区。

[ɔːl] ['məʊdɪʃ] [ʃeɪps] [mʌst; məst] [melt] [ɪn] [gluːm] ,
All modish shapes must melt in gloom ,
全部 时尚 形状 必须 熔化 在 愁云 ,

所有时髦的造型最终都会在阴郁中消融。

[greɪt] [wɜːθ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [daɪ] ,
Great Worth himself must die ,
伟大的 值得 他自己 必须 死 ,

伟大的价值本身必须死去，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seks] [ə'gen] [ə'sjuːm]
Before the Sex again assume
前 这 性别 再次 认为

在性行为再次发生之前

[iːvz] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] !
Eve's sweet simplicity !
夏娃的 甜的 简单 !

夏娃的纯真美好！

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,
I saw a vision in my sleep ,
我 锯 一个 想象 在 我的 睡觉 ,

我在睡梦中看到了幻象，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wiːp]
Which made me bow my head and weep
哪个 制成 我 弓 我的 头 和 哭泣

这让我低下头，泪流满面。

[æz; əz] [wʌn] [ə'gɑːst] , [ə'kɜːst] !
As one aghast , accurst !
作为 一 惊愕 , 准确 !

惊恐万分，该死的！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [spuːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [pɑːst] ?
Was it a spook before me past ?
曾是 它 一个 幽灵 前 我 过去的 ?

那是我之前遇到的幽灵吗？

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Of women I beheld the last ,
的 女性 我 观看 这 最后的 ,

我所见过的女人中，最后一个是……

[æz; əz] ['ædəm] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] .
As Adam saw the first .
作为 亚当 锯 这 第一的 .

正如亚当所见。

['riːdʒənt] [striːt] [siːmd] " [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] ,
Regent Street seemed " No Thoroughfare ,
摄政 街道 似乎 " 不 通道 ,

摄政街似乎“并非一条大道，

" [bɒnd] [striːt] [lʊkt] [wɪəd] , [ɪn'hjuːmən] ;
" Bond Street looked weird , inhuman ;
" 纽带 街道 看起来 诡异的 , 不人道 ;

邦德街看起来怪异，不人道；

[ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv] [pɑːst] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
The spectres of past fashions were
这 幽灵 的 过去的 时尚 是

过去时尚的幽灵

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ləʊnli] ['wʊmən] .
Around that lonely Woman .
大约 那 孤独 女士 .

围绕着那个孤独的女人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [hændz] ,
Some were the work of native hands ,
一些 是 这 工作 的 本国的 双手 ,

有些是当地人的作品，

[sʌm; səm][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,
Some had arrived from foreign lands ,
一些 有 到达的 从 外国的 土地 ,

有些人来自国外，

['nɒndɪskrɪpt] ['dʒʌmbl][sʌm; səm] !
Nondescript jumbles some !
不伦不类 乱序 一些 !

一些杂乱无章的东西！

[pɔːl] - [mɔːl; mæl][hæd; həd] [naʊ] [nɔː(r)] [saʊnd] [nɔː(r)] [tred] ,
Pall - Mall had now nor sound nor tread ,
帕尔 - 购物中心 有 现在 也不 声音 也不 踏 ,

帕尔马尔如今既无声也无声，

[pɑːk] [leɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] ,
Park Lane was silent as the dead ,
公园 车道 曾是 沉默的 作为 这 死的 ,

公园巷寂静无声，如同死者一般。

[bel'greɪviə][wɒz; wəz] [dʌm] .
Belgravia was dumb .
贝尔格莱维亚 曾是 哑的 .

贝尔格莱维亚很愚蠢。

[jet] , ['laɪthaʊs] - [laɪk] , [ðæt] [ləʊn] [wʌn] [stʊd] ,
Yet , lighthouse - like , that lone one stood ,
然而 , 灯塔 - 喜欢 , 那 孤独 一 站立 ,

然而，如同灯塔一般，那孤零零的一座建筑屹立不倒。

[ɔː(r)] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ə'raʊnd] ,
Or whisked her skirts around ,
或者 搅拌 她 裙子 大约 ,

或者甩动裙摆，

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [wʊd] ,
Like a wild wind that sweeps the wood ,
喜欢 一个 荒野 风 那 扫荡 这 木头 ,

如同狂风席卷树林，

[ænd; ənd] [struː] [wɪð] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] .
And strews with leaves the ground .
和 散落 和 树叶 这 地面 .

地上铺满了落叶。

['sɪŋɪŋ] , " ['aʊə(r)]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] , [əʊ] [sʌn]
Singing , " Our hour is come , O Sun
歌唱 , " 我们的 小时 是 来 , 哦 太阳

唱道：“我们的时刻到了，哦，太阳。”

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] !
Of Fashion !
的 时尚 !

时尚！

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [fʌn] .
We'll have no more fun .
出色地 有 不 更多的 乐趣 .

我们将不再有乐趣。

['sɒlətjuːd][ɪz] [tuː] [sləʊ] !
Solitude is too slow !
孤独 是 也 慢的 !

独处太慢了！

[truː] [ðaʊ] [hæst] [wɔːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps]
True thou hast worn ten thousand shapes
真的 你 哈斯特 磨损 十 千 形状

的确，你曾扮演过一万种不同的角色。

([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mænz] ['saʊə(r)][dʒaib][ænd; ənd][dʒeɪps]) ,
(In spite of man's sour gibes and japes) ,
(在 尽管如此 的 男人的 酸的 嘲讽 和 笑话) ,

（尽管人们会冷嘲热讽），

[bʌt; bət] — [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [læk] [gəʊ] .
But — now the thing lacks go .
但 — 现在 这 事物 缺乏 去 .

但是——现在它没动力了。

" [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['grʌmblə(r)][mæn] [pʊt] [fɔːθ]
" What though the grumbler Man put forth
" 什么 尽管 这 抱怨者 男人 放 前进

“即便抱怨的人提出……”

[hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] !
His pompous power and skill !
他的 傲慢 力量 和 技能 !

他那傲慢的权力和技巧！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɜːθ]
He could not make Woman and Worth
他 可以 不是 制作 女士 和 值得

他无法创造女人和价值

[ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ; —
The vassals of his will ; —
这 附庸 的 他的 将要 ; —

他的封臣；——

['fæʃ(ə)n] , [ai] [mɔːn] [ðaɪ] ['pɑːtɪd] [sweɪ] ,
Fashion , I mourn thy parted sway ,
时尚 , 我 哀悼 你的 分手了 摇摆 ,

时尚啊，我哀悼你离去的统治，

[ðaʊ] [dɪm] - [kwiːn] !
Thou dim discrownéd Queen !
你 暗淡 - 女王 !

你这黯淡无光的失位女王！

[tuː; tə] [pleɪ]
To play
到 玩

玩

[tuː; tə] ['empti] [bɒks][ænd; ənd] [stɔːl] ;
To empty box and stall ;
到 空的 盒子 和 摊位 ;

清空箱子和摊位；

[tuː; tə] [dres] — [wen] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]
To dress — when not another She
到 裙子 — 什么时候 不是 其他 她

穿衣——当没有另一个她的时候

[ɪg'zɪsts][tuː; tə] ['kwɪkən] ['raɪv(ə)lri] —
Exists to quicken rivalry —
存在 到 加速 对抗 —

旨在加速竞争——

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] !
No , it won't pay at all !
不 , 它 惯于 支付 在 全部 !

不，根本不会有任何回报！

" [gəʊ] , [let] [əblɪviːənz] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl]
" Go , let oblivion's curtain fall
" 去 , 让 遗忘的 窗帘 落下

“走吧，让遗忘的帷幕落下。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] !
Upon the works of men !
之上 这 作品 的 男人 !

人类的杰作！

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæts] [wɜːθ] [rɪ'kɔːl] ,
Nothing they did that's worth recall ,
没有什么 他们 做过 那就是 值得 记起 ,

他们没做过什么值得一提的事。

[wɪð] [sɒːd] , [ɔː(r)] [speɪd] , [ɔː(r)] [pen] .
With sword , or spade , or pen .
和 剑 , 或者 铲 , 或者 笔 .

用剑、铁锹或钢笔。

[ðeə(r)] ['bʌmpʃəs] ['bʌŋglɪŋ] [brɪŋ] [nɒt] [bæk] !
Their bumptious bunglings bring not back !
他们的 傲慢 笨拙 带来 不是 后退 !

他们鲁莽的笨拙行为不会带来任何好处！

[mæn] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kwæk]
Man always was a noisy quack
男人 总是 曾是 一个 嘈杂 嘎嘎

男人总是吵吵闹闹的庸医

[huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gɒd] ;
Who thought himself a god ;
WHO 想法 他自己 一个 上帝 ;

他自以为是神；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːd]
But when he fancied he had scored
但 什么时候 他 幻想 他 有 得分

但当他以为自己得分时

[prə'dɪdʒəsli] , [ðə; ði] [seks] [hiː; hi] [bɔːd]
Prodigiously , the Sex he bored
惊人地 , 这 性别 他 无聊的

惊人地，他厌倦了性爱

[səb'djuːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
Subdued him with a nod .
低沉的 他 和 一个 点头 .

他点点头，示意他安静下来。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .
" Now I am weary .
" 现在 我 是 厌倦 .

我现在很累。

[nəʊ][wʌn] [traɪz]
No one tries
不 一 尝试

没人尝试

[ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] [njuː] [ə'taɪə(r)] !
The fit of new attire !
这 合身 的 新的 服装 !

新衣服真合身!

[duːm] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [dres] [dɪ'naɪz] ,
Doom , that the joys of Dress denies ,
厄运 , 那 这 喜悦 的 裙子 否认 ,

厄运，是盛装之乐所否定的。

[bɪdz] ['wʊmənz] [blɪs] [ɪk'spaɪə(r)] .
Bids Woman's bliss expire .
出价 女性的 极乐 到期 .

女人们的幸福终将消逝。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [lɑː] [məʊd] [nəʊ] ['faɪn(ə)l] [deθ] ?
But shall La Mode know final death ?
但 将 拉 模式 知道 最终的 死亡 ?

但 La Mode 最终会走向灭亡吗?

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊmənz] ['leɪtɪst] [breθ] !
Forbid it Woman's latest breath !
禁止 它 女性的 最新的 气息 !

禁止！女人最后的呼吸!

[deθ] — [huː] [ɪz] [meɪl] — [ʃænt] [bəʊst]
Death — who is male — shan't boast
死亡 — WHO 是 男性 — 不会 夸

死神——他是男性——不会自夸。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
The eclipse of Fashion .
这 蚀 的 时尚 .

时尚的衰落。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːl]
Such a pall
这样的 一个 灵柩

如此阴郁

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪk] ['dɑːknəs] ['kʌvə(r)] [ɔːl] —
Shall not like Darkness cover all —
将 不是 喜欢 黑暗 覆盖 全部 —

不会像黑暗一样笼罩一切——

[tɪl] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] !
Till I give up the ghost !
直到 我 给 向上 这 鬼 !

直到我咽气!

" [wɒt] [wʊd] [məʊst] [veks] [ænd; ənd] ['wʌri] [hɪm] ,
" What would most vex and worry him ,
" 什么 会 最多 烦恼 和 担心 他 ,

“什么最让他烦恼和担忧？”

[dʌl] , ['mɑːdəlləs] [mæn] , [huːz] [spɑːk]
Dull , modeless Man , whose spark
乏味的 , 无模态 男人 , 谁 火花

沉闷、毫无个性的人，他的火花

[lɒŋ] ([bɪ'saɪd] ['wʊmənz]) ['bɜːnɪŋ] [dɪm] ,
Long (beside Woman's) burning dim ,
长的 (旁 女性的) 燃烧 暗淡 ,

（在女人旁边）燃烧的微弱光芒，

[hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [dɑːk] ?
Has now gone down in dark ?
有 现在 已消失 向下 在 黑暗的 ?

现在是否已陷入黑暗之中?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[id] [kɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃaɪn]
He'd kick up the greatest shine
他会 踢 向上 这 最 闪耀

他会掀起最大的风暴

([ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪk]) [æt; ət] — ['krɪnəlɪn] .
(If he could kick) at — CRINOLINE .
(如果 他 可以 踢) 在 — 裙撑 .

（如果他能踢）——裙撑。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [breθ] ,
Were he recalled to breath ,
是 他 召回 到 气息 ,

如果他能重新呼吸的话，

[aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [lɑːst] [mæn] - ['mɒkɪŋ] [spriː]
I'll have one last man - mocking spree
患病的 有 一 最后的 男人 - 嘲讽 狂欢

我还要再嘲讽一次男人。

[baɪ] ['dɑːnɪŋ] [huːpt] [skɜːrts] .
By donning hooped skirts .
经过 穿戴 箍 裙子 .

穿上撑裙。

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[ðɪs] [teɪks] [ɔːl] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] !
This takes all sting from Death !
这 需要 全部 蜇 从 死亡 !

这让死亡失去了所有威慑力!

" [gəʊ] , [sʌn] , [waɪl] ['fæʃ(ə)n] [həʊldz] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" Go , Sun , while Fashion holds me up ,
" 去 , 太阳 , 尽管 时尚 持有 我 向上 ,

“去吧，太阳，时尚支撑着我。”

['swəʊlən] [skɜːt] [ænd; ənd] ['skɪmpi] [weɪst]
Swollen skirt and skimpy waist
肿 裙子 和 简陋 腰部

蓬松的裙摆和纤细的腰身

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] — [meɪl] — ['sɔːroʊz] ['bɪtə(r)] [kʌp] ,
Shall fill — male — sorrow's bitter cup ,
将 充满 — 男性 — 悲伤的 苦的 杯子 ,

应斟满——男性——悲伤的苦杯，

[ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪ] — [meɪl] — [teɪst] !
And mortify — male — taste !
和 羞辱 — 男性 — 品尝 !

羞辱——男性——品味！

[gəʊ] , [tel] [ðə; ði] [sfɪrz] [ðæt] [swiːp] [θruː] [speɪs] ,
Go , tell the spheres that sweep through space ,
去 , 告诉 这 球体 那 扫 通过 空间 ,

去告诉那些在太空中穿梭的天体，

[ðaʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [iːvz] [feə(r)] [reɪs] ,
Thou saw'st the last of Eve's fair race ,
你 锯子 这 最后的 的 夏娃的 公平的 种族 ,

你目睹了夏娃那美丽后代的最后遗骸。

[ɪn] [haɪ] [ɪk'stætɪk] ['pæʃ(ə)n] ;
In high ecstatic passion ;
在 高的 欣喜若狂 热情 ;

在极度狂喜的激情中；

[ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'faɪ] ,
The darkening universe defy ,
这 变暗 宇宙 违抗 ,

逐渐黯淡的宇宙挑战着……

[tuː; tə] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒg(ə)ri] ,
To quench her taste for Toggery ,
到 淬火 她 品尝 为了 服装 ,

为了满足她对服装的喜爱，

[ɔː(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ! "
Or shake her faith in Fashion ! "
或者 摇 她 信仰 在 时尚 ! "

或者动摇她对时尚的信念！

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] [huː] , [mɑː] - [sed] , [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" THE GOVERNESS WHO , MA ' SAID , WOULDN'T DO .
" 这 家庭教师 WHO , 马萨诸塞州 - 说 , 不会 做 .

“妈妈说，那个女家庭教师不行。”

" [ə; eɪ] [pleɪnt] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] .
" A PLAINT FROM PARNASSUS .
" 一个 感叹 从 帕纳索斯山 .

来自帕纳索斯山的控诉。

([baɪ] [æn; ən] " [ˌʌnrɛkə'mɛndɪd] " ['rezɪdənt] .)
(By an " Unrecommended " Resident .)
(经过 一个 " 不推荐 " 居民 .)

（一位“不推荐”的住户评论。）

[['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ([ri'plai] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] ,
[Mr . Gladstone (replying to Mr . Johnston ,
[先生 . 格拉德斯通 (回复 到 先生 . 约翰斯顿 ,

格莱斯顿先生（回复约翰斯顿先生）

[ɒv; əv] -) [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
of Ballykilbeg) announced that no recommendation had been submitted to
的 -) 宣布 那 不 推荐 有 到过 提交 到
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊɪt]
Her Majesty upon the subject of the succession to the office of Poet
她 威严 之上 这 主题 的 这 演替 到 这 办公室 的 诗人
['lɒriət] ,
Laureate ,
桂冠 ,

来自巴利基尔贝格的）宣布，尚未就桂冠诗人职位的继任者问题向女王陛下提交任何建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [wʌn] .]
and that there was no immediate intention of submitting one .]
和 那 那里 曾是 不 即时 意图 的 提交 一 .]

并且目前没有提交申请的打算。

['glɔːriəs] [ə'pɒləʊ] !
Glorious Apollo !
辉煌 阿波罗 !

荣耀的阿波罗！

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndrəs] [hɑːd] !
This is wondrous hard !
这 是 奇妙的 难的 !

这真是难得令人惊叹！

['fænsi] [dʒɒn] [bʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɑːd] !
Fancy John Bull without Official Bard !
想要 约翰 公牛 没有 官方的 诗人 !

没有官方吟游诗人的约翰牛真有趣！

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪz][sæd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men]
His plight is sad as that of the great men
他的 困境 是 伤心 作为 那 的 这 伟大的 男人

他的困境与伟人的困境一样悲惨。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk][pen] ,
Who lived , unmarked by the Poetic Pen ,
WHO 居住地 , 未标记 经过 这 诗意的 笔 ,

谁曾活过，却未被诗笔所染指？

[bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [ˌægə'memnən] .
Before great Agamemnon .
前 伟大的 阿伽门农 .

在伟大的阿伽门农之前。

[ɑː] , [maɪ] ['hɒrəs] ,
Ah , my Horace ,
啊 , 我的 贺拉斯 ,

啊，我的霍勒斯，

['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] , ['hevi] , [sləʊ] [reɪs] !
Britons are a Boeotian , heavy , slow race !
英国人 是 一个 波俄提亚 , 重的 , 慢的 种族 !

英国人是波俄提亚人，体型庞大，行动迟缓！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['steɪtsmən] " [huː] [triːts] [bɑːdz][səʊ] ['ʃæbɪli] ,
As for the " Statesman " who treats bards so shabbily ,
作为 为了 这 " 政治家 " WHO 款待 吟游诗人 所以 破旧地 ,

至于那位如此轻蔑地对待吟游诗人的“政治家”，

- [twɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [ðaɪn] " -
' Twill serve him right if thine " illacrimabile
- 斜纹布 服务 他 正确的 如果 你的 " -

如果你的"illacrimabile"

" [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm] .
" Applies to him .
" 适用 到 他 .

"适用于他。"

[ə; eɪ]['premiə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['pəʊɪt] ?
A Premier , but no Poet ?
一个 总理 , 但 不 诗人 ?

有总理，却没有诗人?

['ɪŋglənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
England , you are dishonoured , and don't know it .
英格兰 , 你 是 蒙羞 , 和 不 知道 它 .

英格兰，你蒙受耻辱，却浑然不知。

[vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪsər]['veɪtiːz][tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn]
Void of a Sacer Vates to enshrine
空白 的 一个 圣徒 瓦茨 到 供奉

圣人祭司的空缺，无法供奉。

[ɪn] ['gɔːdʒəs] [trəʊp] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [laɪn] ,
In gorgeous trope and long - resounding line ,
在 华丽的 套路 和 长的 - 高亢 线 ,

以华丽的比喻和悠长而响亮的语句，

[ðaɪ] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd] ['wedɪŋz] , [ʃəʊz] [ænd; ənd]['vælə(r)] ?
Thy Victories , and Weddings , Shows and Valour ?
你的 胜利 , 和 婚礼 , 演出 和 勇气 ?

你的胜利、婚礼、表演和英勇?

[pɑː'næsəs] [ʃeɪks] , [ðə; ði]['mjuːzɪz][paɪn][ɪn]['pælə(r)] .
Parnassus shakes , the Muses pine in pallor .
帕纳索斯山 奶昔 , 这 缪斯 松树 在 苍白 .

帕纳索斯山摇晃，缪斯女神面色苍白。

[wen] ['fɒrən] ['prɪnslɪŋz] [meit] ['aʊə(r)] [swiːt] [prɪn'sesɪs] ,
When foreign princelings mate our sweet princesses ,
什么时候 外国的 王子们 伴侣 我们的 甜的 公主们 ,

当外国王子娶了我们甜美的公主时，

[wen] ['rædz][ɒv; əv] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [meɪd] [sæd] ['mesɪz] ,
When Rads of fleets and armies made sad messes ,
什么时候 辐射 的 舰队 和 军队 制成 伤心 混乱 ,

当舰队和军队的辐射造成惨重的损失时，

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [ˌkælsɪ'treɪʃən] ;
And stand in need of verbal calcitration ;
和 站立 在 需要 的 口头 钙化 ;

并且需要进行口头计算；

[wen] — [lets] [seɪ] ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] — [seɪvz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
When — let's say Ashmead - Bartlett — saves the nation
什么时候 — 我们来吧 说 阿什米德 - 巴特利特 — 保存 这 国家

比如说，当阿什米德-巴特利特拯救了国家

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [seɪnt] ['dʒɪŋgəʊ] ;
In the great name of glorious Saint Jingo ;
在 这 伟大的 姓名 的 辉煌 圣 沙文主义 ;

以光荣的圣金戈之名；

[wen] [bʊl] [gɪvz] ['təʊkəʊ][ɔː(r)] [di'livəz] ['stɪŋgəʊ] .
When Bull gives toko or delivers stingo .
什么时候 公牛 给予 商店 或者 交付 斯廷戈 .

当公牛给予 toko 或交付 stingo 时。

[tuː; tə] ['fʌzi] - ['wʌzi] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['sævɪdʒɪz] ;
To Fuzzy - Wuzzy , or such foolish savages ;
到 模糊 - 毛茸茸的 , 或者 这样的 愚蠢 野蛮人 ;

致 Fuzzy-Wuzzy，或类似的愚蠢野蛮人；

[wen] ['aʊə(r)] [greɪt] [gʌnz] [kə'mɪt] [məʊst] ['gælənt] ['rævɪdʒɪz]
When our great guns commit most gallant ravages
什么时候 我们的 伟大的 枪支 犯罪 最多 英勇 蹂躏

当我们的大炮造成最英勇的蹂躏时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['vɪlɪdʒ] ,
Among the huts of some unhappy village ,
之中 这 小屋 的 一些 不开心 村庄 ,

在某个不幸村庄的茅屋之间，

[weə(r)] ['nɔːti] " ['nɪgə(r)] " [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] ;
Where naughty " niggers " have gone in for pillage ;
在哪里 淘气 " 黑鬼 " 有 已消失 在 为了 掠夺 ;

那些淘气的"黑鬼"进去抢劫的地方；

[wen] ['sʌmwʌn] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - [bɔːn] ,
When Someone condescends to be high - born ,
什么时候 某人 居高临下 到 是 高的 - 出生 ,

当有人屈尊摆出一副高人一等的姿态时，

[ɔː(r)] [dein] [tuː; tə][daɪ] , [huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [tuːt] [ðə; ði] [hɔːn] ,
Or deigns to die , who now shall toot the horn ,
或者 设计 到 死 , WHO 现在 将 嘟 这 喇叭 ,

或者甘愿赴死，现在谁来吹响号角？

[ɔː(r)] [twæŋ] [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɪ'mɪtɪŋ] [vɜːs] [dɪ'vaɪn] ,
Or twang the lyre , emitting verse divine ,
或者 颤音 这 竖琴 , 发射 诗 神圣的 ,

或者弹奏七弦琴，吟唱神圣的诗篇，

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] — [seɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [pə(r)] [laɪn] ?
For Fame and — say , about a pound per line ?
为了 名声 和 — 说 , 关于 一个 磅 每 线 ?

为了名声，比如说，每行大约一英镑？

[ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
I must submit .
我 必须 提交 .

我必须提交。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] " [səb'mɪtɪd] ,
I have not been " submitted ,
我 有 不是 到过 " 提交 ,

我没有"提交"，

" [bʌt; bət] ['poʊɪtˌlɛs] [dʒɒn] [bʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
" But poetless John Bull is to be pitied .
" 但 无诗意 约翰 公牛 是 到 是 可怜的 .

"但是，没有诗意的约翰牛是可怜的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [self] - [preɪz] [ɪz][nəʊ] " [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
Of course self - praise is no " recommendation ,
的 课程 自己 - 称赞 是 不 " 推荐 ,

当然，自我吹捧并不等同于"推荐"。

" ([ɪn] ['glædˌstoʊnz] [sens]) [ɔː(r)] [els] , [ʌn'hæpi] ['neɪʃ(ə)n] ,

" (In Gladstone's sense) or else , unhappy nation ,

" (在 格拉德斯通的 感觉) 或者 别的 , 不开心 国家 ,

（按照格莱斯顿的理解）否则，国家将陷入不幸。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [kʊd; kəd][speə(r)][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌri] [æt; ət] ,

I , even I , could spare you natural worry at ,

我 , 甚至 我 , 可以 空闲的 你 自然的 担心 在 ,

即使是我，也能让你免去自然的担忧，

[jɔː(r); jə(r)][nɒn] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] - ['lɒriət] !

Your non - possession of a Poet - Laureate !

你的 非 - 拥有 的 一个 诗人 - 桂冠 !

你们竟然没有桂冠诗人！

[ɪn][ə; eɪ] [pɪk'wɪkiən] [sens] . — [wen] " [ə; eɪ] [neɪt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] " ([æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

In a Pickwickian Sense . — When " a nate Irishman " (as the song has it

在 一个 匹克威克式 感觉 . — 什么时候 " 一个 内特 爱尔兰人 " (作为 这 歌曲 有 它

) " [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

) " meets with a friend ,

) " 满足 和 一个 朋友 ,

从匹克威克式的意义上来说——当“一个有教养的爱尔兰人”（正如歌中所唱）“遇到一位朋友时，

" [hiː; hi] [ɪn'kɑːntɪnəntli] " [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ,

" he incontinently " for love knocks him down ,

" 他 失禁 " 为了 爱 敲门声 他 向下 ,

他失禁了，“因为爱情击垮了他”，

" ['weðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [sprɪg][ɒv; əv] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , " [dɪ'pendz]

" whether with a " sprig of shillelagh " or a " flower of speech , " depends

" 无论 和 一个 " 枝 的 棍棒 " 或者 一个 " 花 的 演讲 , " 取决于

[ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

upon circumstances .

之上 情况 .

“是用一根棍子还是用一束雄辩的言辞，取决于具体情况。”

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] " [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] ,

In either case he " means no harm ,

在 任何一个 案件 他 " 方法 不 伤害 ,

无论哪种情况，他都“没有恶意”。

" [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [fɑː(r)] [les] [hɑːm][ðæn; ðən][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]

" or at any rate far less harm than the phlegmatic and matter - of - fact

" 或者 在 任何 速度 远的 较少的 伤害 比 这 黏液质的 和 事情 - 的 - 事实

['sæksn][ɪz][æpt][tuː; tə]['fænsi] .

Saxon is apt to fancy .

撒克逊 是 易于 到 想要 .

或者说，至少造成的伤害远没有冷静务实的撒克逊人想象的那么大。

['prɒbəbli] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] " ['aɪrɪʃ] [freɪz] [bʊk] , " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] " ['miːnɪŋ] " [ɒv; əv]

Probably , therefore , an " Irish Phrase Book , " giving the real " meaning " of

大概 , 所以 , 一个 " 爱尔兰 短语 书 , " 给予 这 真实的 " 意义 " 的

[hai'bəːniən] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['epəˌθets] ,

Hibernian rhetorical epithets ,

希伯尼安 修辞 绰号 ,

因此，很可能是一本“爱尔兰语短语手册”，它揭示了爱尔兰修辞修饰语的真正“含义”。

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːsmeɪkə(r)] , [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [aʊt] .

would prove a great peacemaker , in Parliament and out .

会 证明 一个 伟大的 和平缔造者 , 在 议会 和 出去 .

他将是一位杰出的和平缔造者，无论在议会内外。

['kɜːn(ə)l] ['sɔːndərsən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]
Colonel Saunderson , when he had recovered his temper , and with it his
上校 桑德森 ，什么时候 他 有 恢复 他的 脾气 ， 和 和 它 他的
[wɪt] ,
wit ,
有 ，

桑德森上校恢复了脾气，也恢复了机智之后，

" [təʊnd] [daʊn] " [ðə; ði] [prə'vɒkətɪv] " ['mɜːdərəs] ['rʌfiən] , " ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] " [ɪk'saɪtɪd]
" toned down " the provocative " murderous ruffian , " into the inoffensive " excited
" 色调 向下 " 这 挑衅 " 杀人犯 痞子 ， " 进入 这 无害的 " 兴奋的
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
politician .
政治家 .

将挑衅的“杀人恶棍”“淡化”为无害的“激动的政治家”。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] " [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] " [səʊ]['ɒf(ə)n] [strɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]
" But what a pity it is that " excited politicians " so often string themselves up
" 但 什么 一个 遗憾 它 是 那 " 兴奋的 政治家 " 所以 经常 细绳 他们自己 向上
[tuː; tə] (['vɜːb(ə)l]) " ['rʌfɪənɪzəm] .
to (verbal) " ruffianism .
到 （ 口头 ） " 流氓行为 .

“但令人遗憾的是，‘激动的政客’常常把自己绑上（言语上的）‘流氓行为’的枷锁。

" [ðə; ði] [lɑːst] [lait] .
" THE LAST LIGHT .
" 这 最后的 光 .

《最后的曙光》。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [kæn; kən][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][lɑːst]
It scarce can be thou art the last
它 稀少 能 是 你 艺术 这 最后的

几乎不可能，你是最后一个

[tuː; tə] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɒtʃfl] [geɪz] ;
To fade before my watchful gaze ;
到 褪色 前 我的 警惕 目光 ；

在我的注视下渐渐消失；

[səʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [pleɪz] ,
So short the part that each one plays ,
所以 短的 这 部分 那 每个 一 演出 ，

每个人扮演的角色都非常短暂，

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [pɑːst] .
A flickering flame , and life is past .
一个 闪烁 火焰 ， 和 生活 是 过去的 .

火焰摇曳，生命已逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [kləʊðd] [ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
And thou wert clothed in robe of snow ,
和 你 沃特 穿着衣服 在 长袍 的 雪 ，

你身穿雪白的袍子，

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [veɪl] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [hed] ,
A crimson veil around thy head ,
一个 赤红 面纱 大约 你的 头 ，

你的头上笼罩着一层深红色的面纱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] , [tʃɑːd] [ænd; ənd] [ded] ,
And now thou liest , charred and dead ,
和 现在 你 谎言 ， 烧焦的 和 死的 ，

而如今你却躺在那里，焦黑死去。

['ɜːstwaɪl] [wɪð] ['rʌdi] ['faɪə(r)] [ə'gləʊ] .
Erstwhile with ruddy fire aglow .
昔日 和 红润 火 闪耀 .

昔日，火光火红。

[ai][held] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs]
I held thee in a fond embrace
我 握住 你 在 一个 喜爱 拥抱

我紧紧地拥抱着你

[tuː; tə] [gɑːd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ;
To guard thee from the whistling wind ;
到 警卫 你 从 这 吹口哨 风 ;

保护你免受呼啸的狂风侵袭；

[ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd]
And not another can I find
和 不是 其他 能 我 寻找

我再也找不到第二个了。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] .
To comfort me and take thy place .
到 舒适 我 和 拿 你的 地方 .

安慰我，代替你的位置。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [wiːdz] ,
And though I lay aside my weeds ,
和 尽管 我 躺 旁边 我的 杂草 ,

即使我放下杂草，

[jet] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ai] [bɪ'məʊn] ;
Yet like a widow I bemoan ;
然而 喜欢 一个 寡妇 我 哀叹 ;

然而，我却像寡妇一样哀叹；

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði] ['ɪndiz] [əʊn] ,
Nor all the wealth the Indies own ,
也不 全部 这 财富 这 印第斯 自己的 ,

也不是印度群岛拥有的所有财富，

[kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][maɪ]['prez(ə)nt] [niːdz] .
Could satisfy my present needs .
可以 满足 我的 展示 需求 .

能够满足我目前的需求。

[ðaɪ] [spɑːk] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
Thy spark has vanished from my sight ,
你的 火花 有 消失了 从 我的 视线 ,

你的光芒已从我的视线中消失，

['juːsləs] [sɪ'gɑː(r)] , [tə'bækəʊ] , [paɪp] ;
Useless cigar , tobacco , pipe ;
无用 雪茄 , 烟草 , 管道 ;

无用的雪茄、烟草、烟斗；

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mɪzəri] [ðə; ði] [taɪp] ,
Of perfect misery the type ,
的 完美的 苦难 这 类型 ,

那种极致的痛苦，

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lait] .
A man without another light .
一个 男人 没有 其他 光 .

一个没有另一盏灯的人。

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . — [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɪn][lɑːst] [wiːk] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ,
Employment for the Unemployed . — On Tuesday , in last week , the Unemployed had their hands full ,
就业 为了 这 失业 . — 在 周二 , 在 最后的 星期 , 这 失业 有 他们的 双手 满的 ,

为失业者提供就业机会——上周二，失业者们忙得不可开交，

[wen] [æt; ət]['temp(ə)l]['ævənjuː] [ðeɪ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
when at Temple Avenue they unsuccessfully attempted to overcome the effective resistance of the Police .
什么时候 在 寺庙 大街 他们 不成功 尝试过 到 克服 这 有效的 反抗 的 这 警察 .

在坦普尔大道，他们试图克服警察的有效抵抗，但未能成功。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
The Unemployed might have been better employed .
这 失业 可能 有 到过 更好的 受雇 .

这些失业者或许可以找到更好的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] .
THE STAR OF HOPE .
这 星星 的 希望 .

希望之星。

([ə; eɪ] [njuː] ['neɪv(ə)l] [əʊd] .)
(A New Naval Ode .)
(一个 新的 海军 颂 .)

（一首新的海军颂歌。）

[[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] ['laɪtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
[The Royal Commission on Telegraphic Communication between Lighthouses and Lightships and the Shore ,
[这 皇家 委员会 在 电报 沟通 之间 灯塔 和 灯船 和 这 支撑 ,

[皇家委员会关于灯塔、灯船与海岸之间电报通信的研究]

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðeə(r)][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ˌrekə'mendɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [keɪsɪz] .
have issued their first report recommending immediate action in the more urgent cases .
有 发布 他们的 第一的 报告 推荐 即时 行动 在 这 更多的 紧迫的 案例 .

他们发布了第一份报告，建议在更紧急的案件中立即采取行动。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [sed] : —
Dealing with the same subject , on November 28 , 1891 , Mr . Punch said : —
处理 和 这 相同的 主题 , 在 十一月 - , - , 先生 . 冲床 说 : —

1891年11月28日，潘奇先生就同一主题说道：——

" [pʌntʃ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [prə'fetɪk] [pen] , [ə; eɪ] [braɪtə] , ['tʃɪəriːə] [peɪdʒ] ,
" Punch pictures with prophetic pen , a brighter , cheerier page ,
" 冲床 图片 和 预言 笔 , 一个 更亮 , 更欢快 页 ,

用预言之笔描绘画面，让页面更加明亮、欢快。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] .
Which must be turned , and speedily .
哪个 必须 是 转向 , 和 迅速地 .

必须尽快扭转局面。

" — [siː] " [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft] ,
" — See " The Sweet Little Cherub that Sits up Aloft ,
" — 看 " 这 甜的 小的 小天使 那 坐 向上 高空 ,

“——参见《高高在上的甜美小天使》，

" (['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]) [vɒl] . ['fjuːkəsaɪ] . , [piː] . - .
" (Modern Version as it Must Be) Vol . ci . , p . 254 .
" (现代的 版本 作为 它 必须 是) 沃尔 . ci . , p . - .

（现代版本必须如此）第 11 卷，第 254 页。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hæz; həz] [biːn] [əu'bei] ,
Mr . Punch is mightily pleased that his injunction has been obeyed ,
先生 . 冲床 是 非常 高兴 那 他的 禁令 有 到过 服从 ,

潘奇先生非常高兴他的命令得到了遵守。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ɪz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .]
and that his prophecy is in process of fulfilment .]
和 那 他的 预言 是 在 过程 的 履行 .]

他的预言正在逐步实现。

[ai] .
I .
我 .

我。

[jiː; ji] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Ye Mariners of England ,
叶 水手队 的 英格兰 ,

英格兰的水手们，

['ʃɪprekt] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] ['siːz] ,
Shipwrecked in our home seas ,
遭遇海难 在 我们的 家 海域 ,

在我们的家乡海域遭遇海难，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[haʊ] [ðɪs] [wɪl] [kɑːm][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] - [waɪld] [fɪəz] ,
How this will calm your wives ' wild fears ,
如何 这 将要 冷静的 你的 妻子们 - 荒野 恐惧 ,

这将如何平息你妻子们的恐惧呢？

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [staʊt] [hɑːts] [iːz] !
And give your stout hearts ease !
和 给 你的 肥硕 心 舒适 !

让你们坚强的心脏得到安心！

[hoʊps] [bluː] [aɪz] [gliːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ,
Hope's blue eyes gleam above the main ,
希望 蓝色的 眼睛 闪耀 多于 这 主要的 ,

希望的蓝眼睛在主屏幕上闪闪发光，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [lait] [wɪl] [gləʊ] ,
Her lifted light will glow ,
她 抬起 光 将要 辉光 ,

她高举的光芒将会闪耀，

[ænd; ənd] [swiːp] ['or] [ðə; ði] [diːp] ,
And sweep o'er the deep ,
和 扫 超过 这 深的 ,

席卷深海，

[wen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] ;
When the stormy winds do blow ;
什么时候 这 暴风雨 风 做 吹 ;

当暴风雨来袭时；

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
When the tempest rages loud and long ,
什么时候 这 暴风雨 愤怒 大声 和 长的 ,

当暴风雨肆虐，声势浩大时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] .
And the stormy winds do blow .
和 这 暴风雨 风 做 吹 .

狂风骤起。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['kʌmfət] ['gæðəz] ,
The spirit comfort gathers ,
这 精神 舒适 聚集 ,

精神慰藉聚集，

[frɒm; frəm] [skiːm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [seɪv]
From schemes designed to save
从 方案 设计 到 节省

从旨在节省的方案

[breɪv] ['feloʊz] , [huː] [hæv; həv] [deəd] [ðə; ði] [diːp] ,
Brave fellows , who have dared the deep ,
勇敢的 伙伴们 , WHO 有 敢于 这 深的 ,

勇敢的家伙们，他们敢于挑战深海，

[nɪə(r)] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] .
Near home to find a grave .
靠近 家 到 寻找 一个 严重 .

在家附近发现一座坟墓。

[siː] [haʊ] ['or] [rɒk] [ænd; ənd] ['kwɪksænd] [fel] ,
See how o'er rock and quicksand fell ,
看 如何 超过 岩石 和 流沙 跌倒 ,

看看它是如何坠入岩石和流沙中的，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪ] [dʌθ] [gləʊ] ,
The Electric ray doth glow ,
这 电的 射线 确实 辉光 ,

电射线闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [swiːp] ['or] [ðə; ði] [diːp] ,
And sweep o'er the deep ,
和 扫 超过 这 深的 ,

席卷深海，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] ;
While the stormy winds do blow ;
尽管 这 暴风雨 风 做 吹 ;

虽然狂风呼啸；

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
While the tempest rages loud and long ,
尽管 这 暴风雨 愤怒 大声 和 长的 ,

当暴风雨肆虐，声势浩大时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [bləʊ] !
And the stormy winds do blow !
和 这 暴风雨 风 做 吹 !

狂风真的刮了起来!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[brɪ'tæniə] [niːdz] [æz; əz] ['bʊlwəks]
Britannia needs as bulwarks
不列颠尼亚 需求 作为 堡垒

不列颠尼亚需要作为堡垒

[lait] - ['taʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,
Light - towers along the steep ,
光 - 塔楼 沿着 这 陡 ,

沿着陡峭山坡的灯塔，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [sʌnz] [frɒm; frəm] [greɪvz]
To save her gallant sons from graves
到 节省 她 英勇 儿子们 从 坟墓

为了拯救她英勇的儿子们免于坟墓之苦

[nɪə(r)] [həʊm] , [ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] .
Near home , though on the deep .
靠近 家 , 尽管 在 这 深的 .

虽然离家不远，但身处深海。

[wɪð] ['levɪn] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['dʒəʊvɪən] [hænd]
With levin as from Jovian hand
和 莱文 作为 从 木星 手

莱文如同来自木星之手

[ʃɪl] [lait] [ðə; ði] [flʌdz] [bɪ'ləʊ] ,
She'll light the floods below ,
壳 光 这 洪水 以下 ,

她将点亮下方的洪水，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As they roar on the shore ,
作为 他们 吼 在 这 支撑 ,

当它们在岸边咆哮时，

[wen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [bləʊ] ;
When the stormy winds do blow ;
什么时候 这 暴风雨 风 做 吹 ;

当暴风雨来袭时;

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
When the tempest rages loud and long ,
什么时候 这 暴风雨 愤怒 大声 和 长的 ,

当暴风雨肆虐，声势浩大时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [bləʊ] .
And the stormy winds do blow .
和 这 暴风雨 风 做 吹 .

狂风骤起。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmærɪnəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
The Mariners of England
这 水手队 的 英格兰

英格兰水手队

[ɡlæd] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːwəd] [tɜːn]
Glad eyes shall shoreward turn
高兴的 眼睛 将 向岸边 转动

欣喜的目光将转向岸边

[ɪn][ˈdeɪndʒərz] [naɪt] .
In danger's night .
在 危险的 夜晚 .

在危险的夜晚。

[bɪˈhəʊld] , [breɪv] [hɑːts] ,
Behold , brave hearts ,
看哪 , 勇敢的 心 ,

看哪，勇敢的人们！

[weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] [dʌθ] [bɜːn] !
Where the Star of Hope doth burn !
在哪里 这 星星 的 希望 确实 烧伤 !

希望之星燃烧之处！

[ˈsaɪəns] , [ˈtaɪəd][baɪ][hjuːˈmænəti] ,
Science , tired by Humanity ,
科学 , 疲劳的 经过 人类 ,

科学，被人类搞得筋疲力尽，

[ðeə(r)][ˈɡreɪtf(ə)l] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
Their grateful song shall flow
他们的 感激的 歌曲 将 流动

他们感恩的歌声将响起

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
To the fame of your name ,
到 这 名声 的 你的 姓名 ,

为了你的名字的荣耀，

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] ;
When the storm has ceased to blow ;
什么时候 这 风暴 有 停止 到 吹 ;

当暴风雨停歇之时；

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [ˈor] , [ænd; ənd] [ˈðer] [seɪf] [əˈʃɔː(r)] ,
When the storm is o'er , and they're safe ashore ,
什么时候 这 风暴 是 超过 , 和 它们是 安全的 岸上 ,

当暴风雨过去，他们安全上岸后，

[θæŋks] [tuː; tə] [həʊps] [ˈbiːkən] - [ɡləʊ] !
Thanks to Hope's beacon - glow !
谢谢 到 希望 信标 - 辉光 !

感谢希望之光！

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ? — [ə; eɪ] . [ˈsɜːt(ə)nli] .
Q . Are there any Lighthouses away from the Coast ? — A . Certainly .
问 . 是 那里 任何 灯塔 离开 从 这 海岸 ? — 一个 . 当然 .

问：远离海岸的地方有灯塔吗？——答：当然有。

[kjuː] . [weə(r)] ? — [ə; eɪ] .
Q . Where ? — A .
问 . 在哪里 ? — 一个 .

问：在哪里？——答：

[ɪn] ['lʌndən] .
In London .
在 伦敦 .

在伦敦。

[kjuː] . [neɪm] [ðem; ðəm] . — [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['kɒmədi] , [tuːlz] , [ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] [kɒ'miːk] , [ænd; ənd] [strænd] .
Q . Name them . — A . The Comedy , Toole's , the Opéra Comique , and Strand .
问 . 姓名 他们 . — 一个 . 这 喜剧 , 图尔的 , 这 歌剧 喜剧 , 和 斯特兰德 .

问：请说出它们的名字。——答：喜剧剧院、图尔剧院、喜歌剧院和斯特兰德剧院。

[ɔːl] [lait] - [ænd; ənd] - ['liːdɪŋ] ['haʊzɪz] .
All Light - and - leading Houses .
全部 光 - 和 - 领导 房屋 .

所有照明和引导房屋。

[ə; eɪ] [snʌb] .
A SNUB .
一个 冷落 .

冷落。

" ['fɪfti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəʊə][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] !
" Fifty Guineas for a Boa and a Muff !
" 五十 几内亚 为了 一个 蟒蛇 和 一个 耳罩 !

“一条蟒蛇和一个毛毯只要五十几尼！”

[ðæts] ['rɑːðə(r)][dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's rather dear , isn't it ? "
那就是 相当 亲爱的 , 不是 它 ? "

那可真够贵的，不是吗？

" [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] ['kætskɪn] , ['mædəm] !
" We don't keep Catskin , Madam !
" 我们 不 保持 猫皮 , 女士 !

“我们不保留猫皮，夫人！”

" [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['meɪərz] [nest] .
" A METROPOLITAN MAYOR'S NEST .
" 一个 大都会 市长的 巢 .

“大都会市长的住所。”

[" [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [kə'mɪti] - [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
[" The Common Council is stated to have appointed a ' Fighting Committee ' to oppose the Unification of London ,
[" 这 常见的 理事会 是 声明 到 有 任命 一个 - 斗争 委员会 - 到 反对 这 统一 的 伦敦 ,

据称，市议会任命了一个“战斗委员会”来反对伦敦统一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seprət] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
and to take steps for the formation of separate Municipalities in different parts of the Metropolis . " — Daily Paper .]
和 到 拿 步骤 为了 这 形成 的 分离 市政当局 在 不同的 部分 的 这 都会 . " — 日常的 纸 .]

并采取措施在大都会区的不同区域成立独立的市政当局。”——《每日报》

[lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] . — [ɑː] ,
Lord Mayor's Day . — Ah ,
主 市长的 天 . — 啊 ,

市长日——啊,

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][gɒt] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] ['lʌndən]
if only we had not got Parliament to sanction the plan of splitting London
如果 仅有的 我们 有 不是 得到 议会 到 制裁 这 计划 的 分裂 伦敦
[ʌp]['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] [mjuˌnisi'pælitiz] ,
up into distinct Municipalities ,
向上 进入 清楚的 市政当局 ,

如果我们当初没有让议会批准将伦敦分割成若干个独立市政区的计划就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
what a proud day this would be for me !
什么 一个 自豪的 天 这 会 是 为了 我 !

这将是令我无比自豪的一天!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
As it is , must try and remember that I am not Lord Mayor of London
作为 它 是 , 必须 尝试 和 记住 那 我 是 不是 主 市长 的 伦敦
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

我必须时刻谨记,我根本不是伦敦市长。

[bʌt; bət]['əʊnli] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɔːpərət] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðaʊt] ,
but only Mayor of the new Corporate Borough of Cripplegate Without ,
但 仅有的 市长 的 这 新的 公司的 行政区 的 残废门事件 没有 ,

但只有新成立的克里普尔盖特自治市镇的市长,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['bʌrə, 'bəːrəu]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] .
one of the half - dozen boroughs into which the old City has been divided .
一 的 这 一半 - 打 行政区 进入 哪个 这 老的 城市 有 到过 分割 .

旧城区被划分成的六个行政区之一。

[ðə; ði] [ʃəʊ] . — [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][duː; də] [kiːp] [ðæt] [ʌp] !
The Show . — Well , thank goodness , we do keep that up !
这 展示 . — 出色地 , 感谢 善良 , 我们 做 保持 那 向上 !

节目——谢天谢地,我们一直坚持这样做!

[ɔːl] [ðə; ði] - [mɛəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] ['lʌndən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
All the 674 Mayors of all the different districts of London take part in it .
全部 这 - 市长 的 全部 这 不同的 地区 的 伦敦 拿 部分 在 它 .

伦敦所有674个不同行政区的市长都参与其中。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][pʊt][ɒn][maɪ]['sɪvɪk] [rəʊbz] , [edʒd] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɜːmɪn] ,
That reminds me that I must put on my Civic robes , edged with imitation ermine ,
那 提醒 我 那 我 必须 放 在 我的 市民 长袍 , 边缘 和 模仿 貂 ,

这提醒我,我必须穿上我的市政袍,袍边饰有仿貂皮。

[ænd; ənd][maɪ][ˌæljə'mɪniəm] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
and my aluminium chain of office , and prepare to start .
和 我的 铝 链 的 办公室 , 和 准备 到 开始 .

还有我的铝制办公链,准备开始。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
A little hitch to begin with .
一个 小的 拴住 到 开始 和 .

开头有点小问题。

[mɛəz] [ɔːl] [ə'sembəld] [ˌaʊt'saɪd] ['gɪldhɔːl] .
Mayors all assembled outside Guildhall .
市长 全部 组装 外部 市政厅 .

所有市长都聚集在市政厅外。

[meə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] ['hæməsmɪθ] [traɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .
Mayor of South - South - West Hammersmith tries to join us .
市长 的 南 - 南 - 西方 哈默史密斯 尝试 到 加入 我们 .

西南哈默史密斯区区长试图加入我们。

['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
Nobody seems to know him .
无人 似乎 到 知道 他 .

似乎没有人认识他。

['veri] [sə'spɪʃəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ,
Very suspicious , especially as , on referring to official records ,
非常 可疑的 ， 尤其 作为 ， 在 指 到 官方的 记录 ，

非常可疑，尤其是在参考官方记录时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bʌrə] [æz; əz] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] ['hæməsmɪθ] !
we find that there is no such borough as South - South - West Hammersmith !
我们 寻找 那 那里 是 不 这样的 行政区 作为 南 - 南 - 西方 哈默史密斯 !

我们发现根本没有西南哈默史密斯这个行政区！

[wiː; wi] [tel] [hɪm] [səʊ] .
We tell him so .
我们 告诉 他 所以 .

我们告诉他了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , ['sʌlkɪli] ,
He replies , sulkily ,
他 回复 ， 闷闷不乐 ，

他闷闷不乐地回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]
that it was created last night by a Special Vote of the South - West
那 它 曾是 创建 最后的 夜晚 经过 一个 特别的 投票 的 这 南 - 西方
['hæməsmɪθ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
Hammersmith Town Council ,
哈默史密斯 镇 理事会 ，

它是昨晚由西南哈默史密斯镇议会特别投票通过的。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['enihaʊ] ,
who found the work getting too much for them , and that , anyhow ,
WHO 成立 这 工作 获得 也 很多 为了 他们 ， 和 那 ， 无论如何 ，

那些觉得工作量太大而无法承受的人，总之，

" [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" he intends to take part in the procession .
" 他 意图 到 拿 部分 在 这 游行 .

他打算参加游行。

" ['ɔːkwəd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [jiːld] .
" Awkward — but we have to yield .
" 尴尬的 — 但 我们 有 到 屈服 .

“虽然尴尬，但我们必须让步。”

[ɪn][ðə; ði] [striːts] . — [ðə; ði] - [mɛəz] [doʊnt][ɪn'spaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
In the Streets . — The 675 Mayors don't inspire as much respect as I should like
在 这 街道 . — 这 - 市长 不 启发 作为 很多 尊重 作为 我 应该 喜欢
. : .

街头观察——这675位市长并没有赢得我所期望的那种尊重。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['skræmb(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [siːts]
Perhaps it is due to the fact that a regular scramble took place for seats
也许 它 是 到期的 到 这 事实 那 一个 常规的 争夺 采取 地方 为了 座位
[ɪn][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ['meɪərz] [kəʊtʃ] ,
in the old Lord Mayor's Coach ,
在 这 老的 主 市长的 教练 ,

或许是因为以前人们经常争抢市长马车上的座位。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [wɒz; wəz]['bædli]
in the course of which the Mayor of Tottenham Court Road was badly
在 这 课程 的 哪个 这 市长 的 托特纳姆热刺 法庭 路 曾是 糟糕
['pʌməl, 'pɔm-][baɪ][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv] ['bætəsi] [raɪz] ,
pommeled by the Mayor of Battersea Rise ,
柄状 经过 这 市长 的 巴特西 上升 ,

在此过程中，托特纳姆法院路市长被巴特西高地市长狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪt'self][hæd; həd][wʌn][saɪd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the coach itself had one side knocked out of it .
和 这 教练 本身 有 一 边 敲门 出去 的 它 .

教练车的一侧也被撞坏了。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi]['ʌðə(r)] [mɛəz] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] ,
Also that we other Mayors have to follow on foot ,
还 那 我们 其他 市长 有 到 跟随 在 脚 ,

此外，我们其他市长也必须步行跟随。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] !
and are repeatedly asked if we are a procession of the Unemployed !
和 是 反复 问 如果 我们 是 一个 游行 的 这 失业 !

我们被反复问到，我们是不是一群失业者！

[æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] . — [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [juːst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]
At the Law Courts . — In the good old days Lord Chief Justice used to deliver a
在 这 法律 法院 . — 在 这 好的 老的 天 主 首席 正义 用过的 到 递送 一个
['flaʊəri] [hə'ræŋ] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
flowery harangue congratulating the Chief Magistrate on his elevation .
如花 长篇大论 祝贺 这 首席 地方法官 在 他的 海拔 .

在法庭上——在过去的好日子里，首席大法官常常发表热情洋溢的讲话，祝贺首席地方法官荣升。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [naʊ] ?
But who is the Chief Magistrate now ?
但 WHO 是 这 首席 地方法官 现在 ?

但现在的首席法官是谁?

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɛəz] [tuː; tə] [get] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .
To - day a free fight among the Mayors to get first into the Court .
到 - 天 一个 自由的 斗争 之中 这 市长 到 得到 第一的 进入 这 法庭 .

今天，市长们将展开一场争夺法庭席位的自由搏斗。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['æŋgrəli] ['ɔːdərs] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] , [ænd; ənd] ['θretnz]
In consequence , Chief Justice angrily orders Court to be cleared , and threatens
在 结果 , 首席 正义 愤怒地 订单 法庭 到 是 已清除 , 和 威胁
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] !
to commit us for contempt !
到 犯罪 我们 为了 鄙视 !

因此，首席大法官愤怒地命令清空法庭，并威胁要以藐视法庭罪将我们送进监狱！

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst]
Yet surely in former days a Judge would have been imprisoned in the deepest
然而 一定 在 以前的 天 一个 法官 会 有 到过 被监禁 在 这 最深处
['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] .
dungeons of the Mansion House for much less .
地下城 的 这 大厦 房子 为了 很多 较少的 .

然而，在过去，法官即使犯下远比这轻微的罪行，也肯定会被关进官邸最深的地牢里。

['iːvnɪŋ] . — [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['bæŋkwɪt] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
Evening . — The hospitable custom of the Ministerial banquet still retained .
晚上 . — 这 好客 风俗 的 这 部长 宴会 仍然 保留 .

晚上——部长级宴会的热情好客的传统依然保留。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'dɒpts] ['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] " ['laɪən] [kɒ'miːk] , " [ænd; ənd] ,
Prime Minister adopts tactics of the Music Hall " Lion Comique , " and ,
主要的 部长 领养 策略 的 这 音乐 大厅 " 狮子 喜剧 , " 和 ,

首相效仿了音乐厅“喜剧狮子”的策略，并且，

['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiːniəl] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
after addressing a few genial words to the guests assembled at the table
后 解决 一个 很少 和蔼可亲 字 到 这 客人 组装 在 这 桌子
[ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [west] [hæm] ,
of the Mayor of West Ham ,
的 这 市长 的 西方 火腿 ,

在向聚集在西汉姆市长桌旁的宾客们发表了几句亲切的讲话后，

[dʒʌmps]['ɪntuː] ['bruːəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æt; ət] [meə(r)] [ɒv; əv]
jumps into brougham , and appears a few minutes later at Mayor of
跳跃 进入 布鲁厄姆 , 和 出现 一个 很少 分钟 之后 在 市长 的
[ʃædwɛlz] ['bæŋkwɪt] ,
Shadwell's banquet ,
沙德韦尔 宴会 ,

他跳上一辆马车，几分钟后出现在沙德韦尔市长的宴会上。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə]['pɒplə(r)][ænd; ənd] ['waɪttʃæpəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi]
and so on to Poplar and Whitechapel , and as many as he
和 所以 在 到 白杨 和 白教堂 , 和 作为 许多 作为 他
[kæn; kən] [kraʊd] [ɪn] .
can crowd in .
能 人群 在 .

然后一路南下，到了波普勒和白教堂，尽可能多地把人挤进去。

['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Other Ministers do the same .
其他 部长们 做 这 相同的 .

其他部长也这样做。

[stɪl] , [nɒt] [ɪ'nʌf] ['kæbɪnət] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ,
Still , not enough Cabinet Councillors to go round ,
仍然 , 不是 足够的 内阁 议员们 到 去 圆形的 ,

然而，内阁成员数量仍然不够。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri]
and to - night I am horrified to find that the assistant Under - Secretary
和 到 - 夜晚 我 是 惊恐万分 到 寻找 那 这 助手 在下面 - 秘书
[tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['leɪbə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [təʊst]
to the deputy Labour Commissioner had been chosen to reply to the toast
到 这 副 劳动 专员 有 到过 选定 到 回复 到 这 吐司
[ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət][maɪ]['bæŋkwɪt] !
of the health of the Ministry at my banquet !
的 这 健康 的 这 部 在 我的 宴会 !

今晚我震惊地发现，劳工部副部长助理竟然被选中在我的宴会上代表劳工部致祝酒词！

['ɪkəbɑːd] , [ɪn'diːd] !
Ichabod , indeed !
伊卡博德 , 的确 !

真是伊卡博德！

[[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] , " ['ɪkəbɑːd] ,
[By the way , what a good name for a new Lord Mayor , " Ichabod ,
[经过 这 方式 , 什么 一个 好的 姓名 为了 一个 新的 主 市长 , " 伊卡博德 ,

顺便说一句，伊卡博德，这个名字对新任市长来说真是个好名字！

" [seɪ] , [ɪf] [nait] , " [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɪkəbɑːd] .
" say , if knighted , " Sir Thomas Ichabod .
" 说 , 如果 受封骑士 , " 先生 托马斯 伊卡博德 .

例如，如果被封为爵士，“托马斯·伊卡博德爵士”。

" [eə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][bænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['gɪldhɔːl] , " - [miːt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
" Air to be played by band on his entering Guildhall , " Ichabody meet a body .
" 空气 到 是 玩 经过 乐队 在 他的 进入 市政厅 , " - 见面 一个 身体 .

“当他进入市政厅时，乐队将演奏的曲调是：‘Ichabody meet a body。’

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] !
these are dreams !
这些 是 梦境 !

这些都是梦！

['ɪkəbɑːd] !]
Ichabod !]
伊卡博德 !]

伊卡博德！

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðaʊt] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn]
as the only building in which the Mayor of Cripplegate Without can entertain
作为 这 仅有的 建筑 在 哪个 这 市长 的 残废门事件 没有 能 招待
[hɪz; ɪz] [gest] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'juːzd] ['weəhaʊs] ,
his guest is the fourth floor of an unused warehouse ,
他的 客人 是 这 第四 地面 的 一个 未使用的 仓库 ,

因为克里普尔盖特镇镇长唯一可以招待客人的建筑是一座废弃仓库的四楼。

[pə'hæps] [wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .
perhaps we really don't deserve a higher official .
也许 我们 真的 不 应得 一个 更高 官方的 .

或许我们真的不配拥有更高的官员。

[stɪl] , [wʌn] [kænt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Still , one can't help regretting that the City ,
仍然 , 一 不能 帮助 后悔 那 这 城市 ,

然而，人们不禁会感到遗憾，这座城市……

[ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in its natural dread of the so - called " Unification of London ,
在 它是 自然的 恐惧 的 这 所以 - 称为 " 统一 的 伦敦 ,

它天生就害怕所谓的"伦敦统一",

" [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] " - [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" persuaded the Government to agree to this sort of " Punification of London .
" 被说服 这 政府 到 同意 到 这 种类 的 " - 的 伦敦 .

说服政府同意对伦敦进行这种"惩罚"。

" [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] " ['kwiːnzlənd] [miːt] " ['bæŋkwɪt] . — " [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['greɪvi] ,
" Toast for the next " Queensland Meat " Banquet . — " The Army , the Gravy ,
" 吐司 为了 这 下一个 " 昆士兰州 肉 " 宴会 . — " 这 军队 , 这 肉汁 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['fɔːsɪz] !
and the Preserved Forces !
和 这 保存完好 部队 !

"为下一次'昆士兰肉类'宴会干杯！——'军队、肉汁和保存完好的部队！'"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [blæŋkliːz] .
THE MAN FROM BLANKLEY'S .
这 男人 从 布兰克利 .

来自布兰克利的男人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .
A Story in Scenes .
一个 故事 在 场景 .

故事以场景的形式呈现。

[siːn] [viː] . — [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [wɔːlz] [dɪs'tempəd] ['tʃɒklət] ; [ˌgæsə'lɪə] [wɪð] ['əʊp(ə)l] -
Scene V . — The Dining - room ; walls distempered chocolate ; gaselier with opal -
场景 V . — 这 用餐 - 房间 ; 墙壁 失控的 巧克力 ; 加塞利尔 和 蛋白石 -
['tɪntɪd] ['gləʊbz] ;
tinted globes ;
有色 地球仪 ;

第五幕——餐厅；墙壁涂成巧克力色；煤气灯配有蛋白石色灯罩；

[tuː] [kɑːst] - ['aɪən] [ˌkævə'lɪəs] ['həʊldɪŋ] [gæs] - [læmps] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
two cast - iron Cavaliers holding gas - lamps on the mantel - piece .
二 投掷 - 铁 骑士 保持 气体 - 灯 在 这 壁炉架 - 片 .

壁炉架上摆放着两尊铸铁骑士雕像，手中各持一盏煤气灯。

[ɔɪl] - ['pɔːtreɪt] , [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] , [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɪdˌmɑːrʃ] , ['əʊvə(r)] [saɪd] - [bɔːd] ;
Oil - portrait , enlarged from photograph , of Mrs . Tidmarsh , over side - board ;
油 - 肖像 , 放大 从 照片 , 的 太太 . 蒂德马什 , 超过 边 - 木板 ;
[ɒn] ['ʌðə(r)] [wɔːlz] , [ɪn'greɪvɪŋ] — " [bɛlʃasɑːrz] [fiːst] , "
on other walls , engravings — " Belshazzar's Feast , "
在 其他 墙壁 , 雕刻 — " 伯沙撒的 盛宴 , "

餐具柜上方挂着蒂德马什夫人的油画像，由照片放大而成；其他墙上挂着版画——《伯沙撒的盛宴》

" [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , " [ænd; ənd] - " ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] .
" The Wall of Wailing at Jerusalem , " and Doré's " Christian Martyrs .
" 这 墙 的 哀嚎 在 耶路撒冷 , " 和 - " 基督教 殉道者 .

《耶路撒冷的哭墙》和多雷的《基督教殉道者》。

" [ðə; ði] [gests] [hæv; həv][dʒʌst][sæt] [daʊn] ; [lɔːd] - [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['siːtən]
" The guests have just sat down ; Lord Strathsporran is placed between Miss Seaton
" 这 客人 有 只是 卫星 向下 ; 主 - 是 放置 之间 错过 西顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊstəs] ,
and his hostess ,
和 他的 女主人 ,

客人们刚刚落座；斯特拉斯波兰勋爵坐在西顿小姐和女主人之间，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . - .
and opposite Mr . Gilwattle .
和 对面的 先生 . - .

与吉尔瓦特尔先生隔街相望。

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

['djuːsɪd] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] — [wɪʃ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɔːl] [iːt] [ðeə(r)] [suːp] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Deuced quaint - looking people — wish they wouldn't all eat their soup at me !
过度 古雅 - 寻找 人们 — 希望 他们 不会 全部 吃 他们的 汤 在 我 !

真是些长相古怪的人——真希望他们别都对着我喝汤！

[waɪ] [kænt] ['sʌmbədi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why can't somebody say something ?
为什么 不能 某人 说 某物 ?

为什么没人说句话？

['wʌndə(r)] [huz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] , [ɔːl]['əʊvə(r)][bɪg]['sɪlvə(r)] [tɪəz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['fjuːnərəl] .
Wonder who's the Lady in black , all over big silver tears — like a foreign funeral .
想知道 谁是 这 女士 在 黑色的 , 全部 超过 大的 银 眼泪 — 喜欢 一个 外国的 葬礼 .

想知道那位身穿黑衣、泪痕斑驳的女士是谁——就像参加一场异国葬礼。

[doʊnt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] [ə'gen] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃeri] .
Don't feel equal to talking to Marjory again till I've had some Sherry .
不 感觉 平等的 到 说 到 玛乔丽 再次 直到 我已经 有 一些 雪利酒 .

没喝点雪莉酒之前，我感觉自己没资格再跟玛乔丽说话了。

(['ɑːftə(r)] ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
(After sipping it .)
(后 啜饮 它 .)

（抿了一口之后。）

['wɜːmwʊd] , [baɪ][dʒəʊv] !
Wormwood , by Jove !
蒿 , 经过 朱庇特 !

天哪，苦艾！

[ʃæm'peɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['sɪrəp] — [tʌtʃ] [əʊld] - [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['keəf(ə)l] — [ɑː]
Champagne will probably be syrup — touch old Gilwattle up if he isn't careful — ah
香槟酒 将要 大概 是 糖浆 — 触碰 老的 - 向上 如果 他 不是 小心 — 啊
, [hiː; hi][dʒɪbz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃeri] !
, he jibs at the Sherry !
, 他 摇臂 在 这 雪利酒 !

香槟可能就变成糖浆了——如果老吉尔瓦特尔不小心，就让他尝尝苦头——啊，他讨厌雪利酒！

['ʌŋk(ə)l][gæb] .
Uncle Gab .
叔叔 瞎扯 .

加布叔叔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] ['mɒnti] [get] [ðɪs] [stʌf] , ['mærɪə] ?
Where the dickens did Monty get this stuff , Maria ?
在哪里 这 狄更斯 做过 蒙蒂 得到 这 东西 , 玛丽亚 ?

玛丽亚，蒙蒂到底是从哪儿弄来这些东西的?

[məʊst] - - ['bɪtə(r)] [teɪst] !
Most ' strordinary bitter taste !
最多 - - 苦的 品尝 !

最普通的苦味!

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

([tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪn][æn; ən]['ægəni]) .
(to herself , in an agony) .
(到 她自己 , 在 一个 痛苦) .

(痛苦地自言自语)

[ai] [njuː] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - ['kwɪniːn] [waɪn] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ['sʌmhaʊ] !
I knew that bottle of Gwennie's Quinine Wine had got down into the cellar somehow !
我 知道 那 瓶子 的 - 奎宁 葡萄酒 有 得到 向下 进入 这 地窖 不知何故 !

我知道那瓶格温妮的奎宁酒不知怎么掉到了地窖里!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] !
Don't drink it , Uncle , please , if it isn't quite what you like !
不 喝 它 , 叔叔 , 请 , 如果 它 不是 相当 什么 你 喜欢 !

叔叔，如果您不喜欢，就别喝了!

['ʌŋk(ə)l][gæb] .
Uncle Gab .
叔叔 瞎扯 .

加布叔叔。

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ə'pɪnjən] .
I'll take his Lordship's opinion .
患病的 拿 他的 领主的 观点 .

我会采纳阁下的意见。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeri] , [maɪ] [lɔːd] ?
What do you think of this Sherry , my Lord ?
什么 做 你 思考 的 这 雪利酒 , 我的 主 ?

大人，您觉得这款雪利酒怎么样?

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] — [eɪ] ?
Don't you find it rather — eh ?
不 你 寻找 它 相当 — 嗯 ?

你不觉得这相当——嗯?

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [fraʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪm'pɪəriəsli]) .
(observing his hostess frown at him imperiously) .
(观察 他的 女主人 皱眉 在 他 专横跋扈) .

（注意到女主人傲慢地皱着眉头瞪着他）。

[əʊ] , ['eksələnt] , [sɜː(r)] — ['veri] — [ɜː(r)] — ['meləʊ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] !
Oh , excellent , Sir — very — er — mellow and agreeable !
哦 , 出色的 , 先生 — 非常 — 呃 — 醇厚 和 同意 !

哦，太好了，先生——非常——嗯——温和宜人！

['ʌŋk(ə)l][gæb] .
Uncle Gab .
叔叔 瞎扯 .

加布叔叔。

[hɑː] — [jes] — [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nʌtinis] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ha — yes — now your Lordship mentions it , there's a sort of nuttiness about it .
哈 — 是的 — 现在 你的 领主 提及 它 , 有 一个 种类 的 潇洒 关于 它 .

哈——是的——既然您提到了，这事儿确实有点儿荒唐可笑。

[[hiː; hi] ['emptiz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
[He empties his glass .
[他 空瓶 他的 玻璃 .

他喝光了杯子里的酒。

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðeə(r)] [ɪz] — [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] - ['nʌtinis] !
There is — a rotten - nuttiness !
那里 是 — 一个 烂 - 潇洒 !

简直是——太糟糕了！

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] !
I'm hanged if he hasn't bolted it !
我是 绞刑 如果 他 还没有 螺栓连接 它 !

如果他还没把门闩锁上，我就死定了！

['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['dʒɒni] !
Wonderful old Johnny !
精彩的 老的 约翰尼 !

好老约翰尼！

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

([tuː; tə][hɪm] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn]) .
(to him , in an under - tone) .
(到 他 , 在 一个 在下面 - 语气) .

（低声对他说）

[juː; jʊ] [sed] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !
You said quite the right thing !
你 说 相当 这 正确的 事物 !

你说得完全正确！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([æm'bɪgjuəsli]) .
(ambiguously) .
(含糊不清) .

（含糊不清）。

[əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Oh , not at all !
哦 , 不是 在 全部 !

哦，完全不是！

[['tɜːbət] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)] - [sɔːs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] .
[Turbot and lobster - sauce are taken round , and conversation becomes general .
[大菱鲆 和 龙虾 - 酱 是 已采取 圆形的 , 和 对话 变成 一般的 .

[大菱鲆和龙虾酱被端上桌，谈话也变得随意起来。

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [skræps] .
Conversational Scraps .
对话 碎屑 .

对话片段。

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒbstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [flaɪz] [tuː; tə] [maɪ] . . . .
Assure you if I touch the smallest particle of lobster it instantly flies to my . . . .
保证 你 如果 我 触碰 这 最小 粒子 的 龙虾 它 即刻 苍蝇 到 我的 . . . .

我向你保证，如果我碰到哪怕一丁点儿龙虾肉，它都会立刻飞到我身上……

[jes] , [ə'laɪv] .
Yes , alive .
是的 , 活 .

是的，还活着。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['pɒzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] . . . .
A dear friend of mine positively had to leave her lodgings at the seaside — she was so disturbed by the screams of the lobsters being boiled in the back - kitchen . . . .
一个 亲爱的 朋友 的 矿 积极地 有 到 离开 她 住宿 在 这 海滨 — 她 曾是 所以 不安 经过 这 尖叫 的 这 龙虾 存在 煮沸 在 这 后退 - 厨房 . . . .

我的一位好朋友实在受不了海边小屋后厨煮龙虾时发出的尖叫声，不得不搬离那里……

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['ɔɪstə(r)z] - [hɑːts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biːt] [daʊn]

I was reading only the other day that oysters ' hearts continue to beat down

我 曾是 阅读 仅有的 这 其他 天 那 牡蛎 - 心 继续 到 打 向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] . . . .

to the very moment they are being assimilated . . . .

到 这 非常 片刻 他们 是 存在 同化 . . . .

我前几天读到，牡蛎的心脏一直跳动到被消化吸收的那一刻……

[wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

What they must suffer , poor dears !

什么 他们 必须 遭受 ， 贫穷的 亲爱的们！

可怜的孩子们，他们该受多少苦啊！

['kʊd(ə)nt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi]['iːt(ə)n]['ʌndə(r)] ['klɒrəfɔːm] , [ɔː(r)]

Couldn't there be a law that they should only be eaten under chloroform , or

不能 那里 是 一个 法律 那 他们 应该 仅有的 是 吃 在下面 氯仿 ， 或者

['sʌmθɪŋ] ? . . .

something ? . . .

某物 ？ . . .

难道不能立法规定它们只能在氯仿麻醉下食用吗？

[ai]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɜːbət] — [ˌsiː əʊ 'diː] , [naʊ] , [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

I never get tired of turbot — cod , now , I don't care for ,

我 绝不 得到 疲劳的 的 大菱鲆 — 鳕鱼 ， 现在 ， 我 不 关心 为了 ，

我永远吃不腻大菱鲆——至于鳕鱼，我就不感兴趣了。

[ænd; ənd]['sæmən] [ai] [laɪk] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [daɪ'dʒest] — [waɪ] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel]

and salmon I like — but I can't digest — why , is more than I can tell

和 三文鱼 我 喜欢 — 但 我 不能 消化 — 为什么 ， 是 更多的 比 我 能 告诉

[juː; jʊ] . — (& [siː] .)

you . — (& c .)

你 . — (& c .)

还有鲑鱼，我喜欢吃——但我消化不了——至于为什么，我就说不清楚了。（等等）

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [glɑːs] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

" Don't make a fuss — you can take one glass , as he wishes it .

" 不 制作 一个 大惊小怪 — 你 能 拿 一 玻璃 ， 作为 他 愿望 它 .

“别大惊小怪的——你可以喝一杯，正如他所愿。”

" [mɪs] ['siːtən] .

" Miss Seaton .

" 错过 西顿 .

“西顿小姐。”

([tuː; tə] [hɜː'self] .)

(to herself .)

(到 她自己 .)

（自言自语）

[tuː; tə] [siː] ['dʌgləs] [hɪə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [peɪd] ['pærəsaɪt] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

To see Douglas here a — a paid parasite — and actually seeming to enjoy

到 看 道格拉斯 这里 一个 — 一个 有薪酬的 寄生虫 — 和 实际上 似乎 到 享受

[hɪz; ɪz] [fuːd] — [ɪts] [laɪk][sʌm; səm]['dredf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] — [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

his food — it's like some dreadful nightmare — I can't believe it !

他的 食物 — 它是 喜欢 一些 可怕 恶梦 — 我 不能 相信 它 ！

看到道格拉斯——一个拿钱办事的寄生虫——竟然还看起来很享受他的食物——这简直就像一场可怕的噩梦——我简直不敢相信！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

But I'm glad he hasn't the face to speak to me !

但 我是 高兴的 他 还没有 这 脸 到 说话 到 我 ！

但我很高兴他没脸跟我说话！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] ['siːkeɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɒk] .)
(to Seakale offering Hock .)
(到 海甘蓝 提供 霍克 .)

（向 Seakale 提供 Hock。）

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
If you please .
如果 你 请 .

请便。

([tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] .)
(To himself , after tasting .)
(到 他自己 , 后 品尝 .)

（尝过之后自言自语。）

[waɪ] , [ɪts] [kwaɪt] ['diːsnt] !
Why , it's quite decent !
为什么 , 它是 相当 体面的 !

哇，还挺不错的！

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] ['mɑːdʒəri] .
I begin to feel up to having this out with Marjory .
我 开始 到 感觉 向上 到 拥有 这 出去 和 玛乔丽 .

我开始觉得可以和玛乔丽谈谈这件事了。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[mɪs] ['siːtən] ,
Miss Seaton ,
错过 西顿 ,

西顿小姐

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt]
isn't it rather ridiculous for two such old friends as we are to sit
不是 它 相当 荒谬的 为了 二 这样的 老的 朋友们 作为 我们 是 到 坐
[θruː] ['dɪnə(r)][ɪn] ['dedli] ['saɪləns] ?
through dinner in deadly silence ?
通过 晚餐 在 致命 沉默 ?

我们两个这样的老朋友，在晚餐时却鸦雀无声，这难道不荒唐吗?

[kænt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Can't you bring yourself to talk to me ?
不能 你 带来 你自己 到 讲话 到 我 ?

你就是不好意思跟我说话吗?

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] .
we shan't be overheard .
我们 不会 是 无意中听到 .

我们不会被别人听到。

[juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [ˌjuː 'es] ,
You might tell me why you think me such a ruffian — it would start us ,
你 可能 告诉 我 为什么 你 思考 我 这样的 一个 痞子 — 它 会 开始 我们 ，
[æt; ət] ['eni] [reɪt] !
at any rate !
在 任何 速度 ！

你或许可以告诉我你为什么认为我是个恶棍——无论如何，这都能让我们开始对话！

[mɪs] ['siːtən] .
Miss Seaton .
错过 西顿 .

西顿小姐。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]
I don't want to be started — and if you really don't know why I hate your
我 不 想 到 是 开始 — 和 如果 你 真的 不 知道 为什么 我 恨 你的
['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
coming here in this way ,
未来 这里 在 这 方式 ，

我不想被挑起争端——如果你真的不知道我为什么讨厌你以这种方式来到这里，

[lɔːd] - , [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] !
Lord Strathsporran , it's useless to explain !
主 - ，它是 无用 到 解释 ！

斯特拉斯波兰大人，解释也没用！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

[əʊ] , [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [ˌʌp'steəz] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?
Oh , we got as far as that upstairs , didn't we ?
哦 ， 我们 得到 作为 远的 作为 那 楼上 ， 没有 我们 ？

哦，我们上到楼上去了，是吗？

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dens] ,
And I may be very dense ,
和 我 可能 是 非常 稠密 ，

我可能很笨，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [siː] [jet] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] !
but for the life of me I can't see yet why I shouldn't have come !
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 然而 为什么 我 不应该 有 来 ！

但我实在想不明白，我为什么不应该来！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Of course , I didn't know I was in for this exactly , but , to tell you
的 课程 ， 我 没有 知道 我 曾是 在 为了 这 确切地 ， 但 ， 到 告诉 你
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ，

当然，我当时并不知道自己会面临这样的事情，但说实话，

[aɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ,
I'm by way of being here on business ,
我是 经过 方式 的 存在 这里 在 商业 ，

我是来这里出差的。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəri] [ɔː(r)] [nɒt] ,
and I didn't care much whether they were cheery or not ,
和 我 没有 关心 很多 无论 他们 是 欢快的 或者 不是 ，

我并不太在意他们是否兴高采烈。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][gɒt] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] !
so long as I got what I came for , don't you know !
所以 长的 作为 我 得到 什么 我 来了 为了 , 不 你 知道 !

只要我得到了我想要的东西，你懂的！

[mɪs] ['siːtən] .
Miss Seaton .
错过 西顿 .

西顿小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
Of course , that is the main thing in your eyes — but I didn't think you
的 课程 , 那 是 这 主要的 事物 在 你的 眼睛 — 但 我 没有 思考 你
[wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] !
would confess it !
会 承认 它 !

当然，在你看来，这是最重要的事——但我没想到你会承认！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kiːn] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][maɪ] [i'dʒɪpʃn] [wɜːk] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]
you know how keen I used to be about my Egyptian work — you remember the
你 知道 如何 敏锐的 我 用过的 到 是 关于 我的 埃及人 工作 — 你 记住 这
[bʊk] [ɒn] ['haɪərəglɪfs] [ai]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [raɪt] ?
book on Hieroglyphs I always meant to write ?
书 在 象形文字 我 总是 意思是 到 写 ?

你知道我以前对埃及研究有多么热衷——你还记得我一直想写的那本关于象形文字的书吗？

[aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən][ʌp][dʒʌst]
I'm getting on with it , though of course my time's a good deal taken up just
我是 获得 在 和 它 , 尽管 的 课程 我的 时间 一个 好的 交易 已采取 向上 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我正在努力推进，当然，我现在的大部分时间都被占用了。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ai][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [aɪv] [met][juː; jʊ][ə'gen] ,
And , whether I get anything out of these people or not , I've met you again ,
和 , 无论 我 得到 任何事物 出去 的 这些 人们 或者 不是 , 我已经 遇见 你 再次 ,

不管我能从这些人身上得到什么，我又见到你了。

['mɑːdʒəri] — [ai][doʊnt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [els] !
Marjory — I don't mind anything else !
玛乔丽 — 我 不 头脑 任何事物 别的 !

玛乔丽——我什么都不介意！

[mɪs] ['siːtən] .
Miss Seaton .
错过 西顿 .

西顿小姐。

[doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] — [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Don't remind me of — of what you used to be ,
不 提醒 我 的 — 的 什么 你 用过的 到 是 ,

别让我想起——别让我想起你过去的样子，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɑːdʒəri] ['eni] [mɔː(r)] .
and — and you are not to call me Marjory any more .
和 — 和 你 是 不是 到 称呼 我 玛乔丽 任何 更多的 .
还有——你以后不许再叫我玛乔丽。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] — [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .
We have met — and I only hope and pray we may never meet again .
我们 有 遇见 — 和 我 仅有的 希望 和 祈祷 我们 可能 绝不 见面 再次 .
我们见过面——我只希望并祈祷我们永远不会再见面。

[pliːz] [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] !
Please don't talk any more !
请 不 讲话 任何 更多的 !
请不要再说话了！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .
斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)
（自言自语）

[ðæts] [ə; eɪ]['feɪsə(r)] !
That's a facer !
那就是 一个 面 !
那可真是个狠角色！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [kwaɪt] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌɪnflu'enzə] ?
I wonder if Marjory's quite — is this the effect of that infernal influenza ?
我 想知道 如果 - 相当 — 是 这 这 影响 的 那 地狱 流感 ?
我想知道玛乔丽是不是——这是那该死的流感造成的后果吗?

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .
蒂德夫人。

([tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [təʊn]) .
(to him in an under - tone) .
(到 他 在 一个 在下面 - 语气) .
（低声对他说）

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['siːtən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .
You and Miss Seaton appear to be on very familiar terms .
你 和 错过 西顿 出现 到 是 在 非常 熟悉的 条款 .
你和西顿小姐的关系似乎非常亲密。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]
I really feel it my duty to ask you when and how you made the
我 真的 感觉 它 我的 责任 到 问 你 什么时候 和 如何 你 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ['gʌvənəs] .
acquaintance of my daughter's governess .
熟人 的 我的 女儿的 家庭教师 .
我觉得我有义务问问你，你是什么时候、又是如何认识我女儿的家庭教师的。

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .
斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðə; ði] ['gʌvənəs] !
The governess !
这 家庭教师 !

女家庭教师！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt] .
That explains a lot .
那 解释 一个 很多 .

这就解释了很多问题。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri] !
Poor little Marjory !
贫穷的 小的 玛乔丽 !

可怜的小玛乔丽！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗？

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɪs] ['siːtən] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
I had the honour of knowing Miss Seaton in Scotland a year or two ago ,
我 有 这 荣誉 的 会心 错过 西顿 在 苏格兰 一个 年 或者 二 前 ,

一两年前，我有幸在苏格兰认识了西顿小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [sɪns] .
and this is the first time we have met since .
和 这 是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 自从 .

这是我们自那以后第一次见面。

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .
That is so far satisfactory .
那 是 所以 远的 令人满意的 .

目前来看，效果令人满意。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [mɪs] ['siːtən] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I hope you will understand that , so long as Miss Seaton is in my employment ,
我 希望 你 将要 理解 那 , 所以 长的 作为 错过 西顿 是 在 我的 就业 ,

我希望您能理解，只要西顿小姐还在我公司工作，

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
I cannot allow her to — er — continue your acquaintanceship — it is not
我 不能 允许 她 到 — 呃 — 继续 你的 熟人关系 — 它 是 不是
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — —
as if you were in a position — —
作为 如果 你 是 在 一个 位置 — —

我不能允许她——呃——继续和你保持联系——这又不是说你当时处于那种境地——

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([wɪð] [sə'prest] [rɒθ] .)
(with suppressed wrath .)
(和 被抑制 愤怒 .)

(强压怒火。)

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [mɪs] ['siːtən] [ʃəʊz] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ]
Forgive me — but , as Miss Seaton shows no desire whatever to renew my
原谅 我 — 但 , 作为 错过 西顿 演出 不 欲望 任何 到 更新 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

请原谅——但是，西顿小姐丝毫没有想要与我重续旧谊的意愿，

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [dɪ'skʌs] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hɜːz] ['aɪðə(r)] .
I don't see that we need discuss my position , or hers either .
我 不 看 那 我们 需要 讨论 我的 位置 , 或者 她的 任何一个 .

我认为我们没有必要讨论我的立场，也没有必要讨论她的立场。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
And I must decline to do so .
和 我 必须 衰退 到 做 所以 .

我必须拒绝这样做。

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

(['krimzən] .)
(crimsoning .)
(深红色 .)

(变得通红。)

[əʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][maɪ]
I am not accustomed to be told what subjects I am to discuss at my
我 是 不是 习惯 到 是 讲述 什么 主题 我 是 到 讨论 在 我的
[əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
own table ,
自己的 桌子 ,

我不习惯被告知在自己的餐桌上应该讨论什么话题。

[bʌt; bət] (['skeɪðɪŋli]) [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] — [əːhuː] !
but (scathingly) no doubt your position here gives you the right to be independent — ahoo !
但 (尖刻地) 不 怀疑 你的 位置 这里 给予 你 这 正确的 到 是 独立的 — 啊啊 !

但（尖刻地）毫无疑问，你在这里的地位赋予了你独立的权利——啊哈！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I venture to think so .
我 风险投资 到 思考 所以 .

我猜也是这样。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kænt] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [aʊt] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Can't make this woman out — is she trying to be rude , or what ?
不能 制作 这 女士 出去 — 是 她 尝试 到 是 粗鲁的 , 或者 什么 ?

看不清这个女人是谁——她是在故意无礼吗?

['ʌŋk(ə)l][gæb] . [hə'ləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [gɒt] [nəʊ] [ʃæm'peɪn] !
Uncle Gab . Hullo , your Lordship's got no Champagne !
叔叔 瞎扯 . 你好 , 你的 领主的 得到 不 香槟酒 !

加布叔叔：喂，老爷没有香槟了！

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] — " [fɪzlɚ] , - - , " [maɪ] [lɔːd] !
It's all right — " Fizzler , ' 84 , " my Lord !
它是 全部 正确的 — " 菲兹勒 , - - , " 我的 主 !

没关系——“Fizzler，84 年，”我的天哪！

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

[ai] [ˌdeə'seɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I daresay — but the fact is , I am strictly forbidden to touch it .
我 敢说 — 但 这 事实 是 , 我 是 严格 禁止 到 触碰 它 .

我敢说——但事实是，我被严格禁止碰它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

['ʌŋk(ə)l][gæb] . [puː] ! — [ɪf]
Uncle Gab . Pooh ! — if
叔叔 瞎扯 . 呸 ! — 如果

加布叔叔。噗！——如果

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] — [ðɪs] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːm] — [ˈkʌmz] [aʊt]
your Lordship will excuse the remark — this won't do you any harm — comes out
你的 领主 将要 原谅 这 评论 — 这 惯于 做 你 任何 伤害 — 来 出去
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈselə(r)] ,
of my own cellar ,
的 我的 自己的 地窖 ,

阁下请原谅我的这番话——这不会对您造成任何伤害——这话出自我自己的私房话。

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
so I ought to know .
所以 我 应该 到 知道 .

所以我应该知道。

([tuː; tə] [ˈsiːkeɪl] .)
(To Seakale .)
(到 海甘蓝 .)

（致 Seakale。）

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [glɑːs] , [-] [hɪə(r)] ?
Here , you , fill his Lordship's glass , d'ye hear ?
这里 , 你 , 充满 他的 领主的 玻璃 , 染料 听到 ?

来，给老爷斟满酒，听见了吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪˈdiː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

([ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈwɪspə(r)] .)
(in a rapid whisper .)
(在 一个 迅速的 耳语 .)

（快速耳语）

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [glɑːs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !
Don't make a fuss — you can take one glass as he wishes it !
不 制作 一个 大惊小怪 — 你 能 拿 一 玻璃 作为 他 愿望 它 !

别大惊小怪的——你可以按他的意愿喝一杯!

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪmˈself] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kæn; kən][ai] [ðəʊ] ?
Can I though ?
能 我 尽管 ?

我能吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnz][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][maɪˈself][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] !
If she imagines I'm going to poison myself to please her uncle !
如果 她 想象 我是 去 到 毒 我 到 请 她 叔叔 !

如果她以为我会为了讨好她叔叔而自杀!

([ˈsiːkeɪl] [gɪvz] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
(Seakale gives him half a glass ,
(海甘蓝 给予 他 一半 一个 玻璃 ,

（西卡勒给了他半杯，

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tiː] .) [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][dʒʌst] — — (
after receiving a signal from Mrs . T .) I suppose I must just — — (
后 接收 一个 信号 从 太太 . T .) 我 认为 我 必须 只是 — — (
['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] .)
After tasting .)
后 品尝 .)

（收到T太太的信号后）我想我只能——（尝过之后）

[waɪ] [ɪts] [draɪ] !
Why it's dry !
为什么 它是 干燥 !

为什么这么干燥!

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [wɒz; wəz][ai] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] — — ?
Then why the deuce was I cautioned not to — — ?
然后 为什么 这 二 曾是 我 警告 不是 到 — — ?

那我当初为什么被警告不要——?

['ʌŋk(ə)l][gæb] .
Uncle Gab .
叔叔 瞎扯 .

加布叔叔。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] ?
That's a fine wine , isn't it , my Lord ?
那就是 一个 美好的 葡萄酒 , 不是 它 , 我的 主 ?

大人，这酒真不错，对吧?

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['naʊədeɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Not much of that in the market nowadays , I can tell you !
不是 很多 的 那 在 这 市场 如今 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，现在市场上这种东西已经不多了!

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)] .
Precious little here .
宝贵的 小的 这里 .

这里几乎什么都没有。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [sɜː(r)] .
So I should imagine , Sir .
所以 我 应该 想象 , 先生 .

我想也是这样，先生。

['ʌŋk(ə)l][gæb] .
Uncle Gab .
叔叔 瞎扯 .

加布叔叔。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['mʌsnt] [pɑːs] [ðɪs] ['ɒntreɪ] .
Your Lordship mustn't pass this entrée .
你的 领主 不得 经过 这 主菜 .

阁下不可放过这道菜。

[maɪ] ['niːsɪz] [kʊk] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
My niece's cook knows her business , I will say that for her .
我的 侄女的 厨师 知道 她 商业 , 我 将要 说 那 为了 她 .

我侄女的厨师手艺不错，这一点我可以肯定。

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([æz; əz][hiː; hi] [helps] [hɪm'self] .)
(as he helps himself .)
(作为 他 帮助 他自己 .)

（他一边取用一边说道。）

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
I have already discovered that she is an artist .
我 有 已经 发现 那 她 是 一个 艺术家 .

我已经发现她是一位艺术家。

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

([ɪn] [dɪs'pliːzd] [sə'praɪz] .)
(in displeased surprise .)
(在 不高兴 惊喜 .)

（带着不满的惊讶。）

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [kʊk] [tuː] ?
Then you know my cook too ?
然后 你 知道 我的 厨师 也 ?

那你也认识我的厨师?

[æn; ən]['ɑːtɪst] ?
An artist ?
一个 艺术家 ?

艺术家?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] !
and she seems such a respectable person !
和 她 似乎 这样的 一个 可敬 人 !

她看起来真是个值得尊敬的人!

[preɪ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [peɪnt] ?
Pray what sort of pictures does she paint ?
祈祷 什么 种类 的 图片 做 她 画 ?

请问她画的是什么样的画?

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

['pɪktʃəz] ?
Pictures ?
图片 ?

图片?

[əʊ] , ['riːəli] [ai][dəʊnt] [nəʊ] — ['pɒtbɔɪlə(r)] ['prɒbəbli] .
Oh , really I don't know — potboilers probably .
哦 , 真的 我 不 知道 — 通俗小说 大概 .

哦，真的我不知道——大概是些粗制滥造的小说吧。

[['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] . [gleə] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
[Mrs . Tid . glares at him suspiciously .
[太太 . tid . 眩光 在 他 可疑地 .

蒂德太太狐疑地瞪着他。

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [skræps] .
Conversational Scraps .
对话 碎屑 .

对话片段。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [blæk] ,
And when I got into the hall and saw them all sitting in a row with their faces blacked ,
和 什么时候 我 得到 进入 这 大厅 和 锯 他们 全部 坐着 在 一个 排 和 他们的 面孔 变黑 ,

当我走进大厅，看到他们都一字排开地坐着，脸上涂着黑色的油彩时，

[ai] [sed] " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ! " . . .
I said " I'm sure they can't be the Young Men's Christian Association ! " . . .
我 说 " 我是 当然 他们 不能 是 这 年轻的 男士 基督教 协会 ! " . . .

我说："我敢肯定他们不可能是基督教青年会！"……

[hɪ'stɪəriə] ?
Hysteria ?
歇斯底里 ?

歇斯底里?

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sʌfərə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [kɜːld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ! . . .
my poor dear wife is a dreadful sufferer from it — I've known her unable to sleep at all except with one foot curled round her neck ! . . .
我的 贫穷的 亲爱的 妻子 是 一个 可怕 患者 从 它 — 我已经 已知 她 无法 到 睡觉 在 全部 除了 和 一 脚 卷曲 圆形的 她 脖子 ! . . .

我可怜的妻子深受其害——我见过她除了用一只脚勾住脖子之外，根本无法入睡！

(& [siː] . & [siː] .)
(& c . & c .)
(& c . & c .)

（等等）

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(to himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː] — ['hɑːdli] [brɪŋz] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['biːstli] [ruːd] !
There's no doubt about it — this woman is trying to snub me — hardly brings herself to talk at all — and then she's beastly rude !
有 不 怀疑 关于 它 — 这 女士 是 尝试 到 冷落 我 — 几乎 带来 她自己 到 讲话 在 全部 — 和 然后 她是 兽 粗鲁的 !

毫无疑问，这个女人是在故意冷落我——她几乎不跟我说话——而且她还非常粗鲁无礼！

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi]['sɪv(ə)l] !
What did she ask me here for if she can't be civil !
什么 做过 她 问 我 这里 为了 如果 她 不能 是 民用 !

她既然不能礼貌待人，来这里到底是为了什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [maɪ]['həʊstəs] — [aɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]
If she wasn't my hostess — I'll try her once more , she may know something
如果 她 不是 我的 女主人 — 患病的 尝试 她 一次 更多的 , 她 可能 知道 某物
[ə'baʊt] [æn'tɪkwɪtiz] — ([ə'laʊd] .)
about antiquities — (Aloud .)
关于 古董 — (大声 .)

如果她不是我的女主人——我再试一次，她或许懂一些古董——（大声说。）

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [kɑː'tuːʃ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] ?
I suppose Mr . Cartouche keeps his collection in a separate room ?
我 认为 先生 . 饰框 保持 他的 收藏 在 一个 分离 房间 ?

我猜卡图什先生是把他的藏品放在另一个房间里吧?

[ai][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['skærəb] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
I was told he has some hunting scarabs of the Amenhoteps that I am
我 曾是 讲述 他 有 一些 打猎 圣甲虫 的 这 - 那 我 是
['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] .
very curious to see .
非常 好奇的 到 看 .

有人告诉我他有一些阿蒙霍特普的狩猎圣甲虫，我很想看看。

['mɪsɪz] . [ˌtiːˌaɪ'diː] .
Mrs . Tid .
太太 . tid .

蒂德夫人。

(['stɪfli]) .
(stiffly) .
(僵硬地) .

（僵硬地）

['mɪstə(r)] . [kɑː'tuːʃ] [meɪ] [kiːp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pets] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ]
Mr . Cartouche may keep all sorts of disagreeable pets , for anything I know
先生 . 饰框 可能 保持 全部 排序 的 令人不快的 宠物 , 为了 任何事物 我 知道
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
to the contrary .
到 这 相反 .

卡图什先生可能会饲养各种各样令人讨厌的宠物，除非我另有所知。

[lɔːd] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn] [ə'meɪzmənt]) .
(to himself , in amazement) .
(到 他自己 , 在 惊愕) .

（自言自语，惊讶不已）。

[pets] !
Pets !
宠物 !

宠物!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai] [let] [maɪ'self] [bi:; bi] [snʌb] [laɪk] [ðɪs] !
I'm hanged if I let myself be snubbed like this !
我是 绞刑 如果 我 让 我 是 冷落 喜欢 这 !

如果我任由自己被这样冷落，我宁愿上吊！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ?
I'm afraid you have very little sympathy with his tastes ?
我是 害怕的 你 有 非常 小的 同情 和 他的 口味 ?

恐怕你对他的喜好没什么认同感吧?

['mɪsɪz] . [ˌti:ˌaɪ'di:] . ['sɪmpəθi] , [ɪn'di:d] !
Mrs . Tid . Sympathy , indeed !
太太 . tid . 同情 , 的确 !

蒂德太太。真是令人同情！

[ai] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] [teɪsts] .
I don't even know if he has any tastes .
我 不 甚至 知道 如果 他 有 任何 口味 .

我甚至不知道他有没有什么喜好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [maɪ] [nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbərz] [ə'feəz] .
I am not in the habit of troubling myself about my next - door neighbour's affairs .
我 是 不是 在 这 习惯 的 令人不安的 我 关于 我的 下一个 - 门 邻居 事务 .

我没有爱管邻居私事的习惯。

[lɔ:d] [stræθ] .
Lord Strath .
主 斯特拉斯 .

斯特拉斯勋爵。

([wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:sp]) .
(with a gasp) .
(和 一个 喘气) .

（倒吸一口凉气）

[jɔ:(r); jə(r)] [nekst] - [dɔ:(r)] — — !
Your next - door — — !
你的 下一个 - 门 — — !

你的邻居——！

([hi:; hi] [pul] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .)
(He pulls himself together .)
(他 拉 他自己 一起 .)

（他振作起来。）

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] — ['stju:pɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɑ:sk] !
To be sure — of course not — stupid of me to ask !
到 是 当然 — 的 课程 不是 — 愚蠢的 的 我 到 问 !

当然不是——我问这个问题真是愚蠢！

([tu:; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[gʊd] ['hevənz] ! — [ði:z] [ɑ:rnt] [ðə; ði] [kɑ:'tu:ʃ] !
Good Heavens ! — these aren't the Cartouches !
好的 天 ! — 这些 不是 这 饰框 !

我的天哪！——这些不是纹章！

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['wʊmən] [θɪŋks] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['pɜ:pəs] !
I'm at the wrong dinner - party — and this awful woman thinks I've done it on purpose !
我是 在 这 错误的 晚餐 - 派对 — 和 这 可怕 女士 思考 我已经 完毕 它 在 目的 !

我来错地方了——而且这个讨厌的女人还以为我是故意的！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃi:z] [səʊ] [kən'faundidli] [ˌʌn'sɪvl] ! . . .
No wonder she's so confoundedly uncivil ! . . .
不 想知道 她是 所以 要命 不文明 ! . . .

难怪她如此粗鲁无礼！

[ænd; ənd]['mɑ:dʒəri] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd][woʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
And Marjory knows it , too , and won't speak to me !
和 玛乔丽 知道 它 , 也 , 和 惯于 说话 到 我 !

玛乔丽也知道这一点，所以她不跟我说话！

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
Perhaps they all know it . . . .
也许 他们 全部 知道 它 . . . .

或许他们都知道……

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də] ? . . .
What on earth am I to do ? . . .
什么 在 地球 是 我 到 做 ? . . .

我到底该怎么办？

[ai] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] !
I feel such a fool !
我 感觉 这样的 一个 傻子 !

我觉得自己真是个傻瓜！

[mɪs] ['si:tən] ([tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Miss Seaton (to herself) .
错过 西顿 (到 她自己) .

西顿小姐（自言自语）。

[haʊ] ['pɜ:fɪktli] ['gɑ:stli] ['dʌgləs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] !
How perfectly ghastly Douglas is looking !
如何 完美 阴森 道格拉斯 是 寻找 !

道格拉斯看起来真是丑得惊人！

['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ['ri:əli] [nəʊ] [ðə; ði] [kɑ:'tu:ʃ] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔ:(r)] ? . . .
Didn't he really know the Cartouches lived next door ? . . .
没有 他 真的 知道 这 饰框 居住地 下一个 门 ? . . .

他难道真的不知道卡图什一家就住在隔壁吗？

[ðen] — [əʊ] , [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət] [aɪv] [bi:n] !
Then — oh , what an idiot I've been !
然后 — 哦 , 什么 一个 笨蛋 我已经 到过 !

然后——哦，我真是个白痴！

[ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] — [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] [blæŋkli:z] [æt; ət][ɔ:l] !
It's a mistake — he doesn't come from Blankley's at all !
它是 一个 错误 — 他 不 来 从 布兰克利 在 全部 !

这是个错误——他根本不是布兰克利的人!

[ai][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] — [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [haʊ] — — [nəʊ] ,
I must speak to him — I must tell him how — — no ,
我 必须 说话 到 他 — 我 必须 告诉 他 如何 — — 不 ,

我必须和他谈谈——我必须告诉他该怎么做——不,

[ai][kænt] — [ai] [fə'gɒt] [haʊ] ['hɒrɪd] [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] !
I can't — I forgot how horrid I've been to him !
我 不能 — 我 忘了 如何 可怕的 我已经 到过 到 他 !

我不能——我忘了我对他有多糟糕!

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm][ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][daɪ] !
I should have to tell him I believed that — and I'd rather die !
我 应该 有 到 告诉 他 我 相信 那 — 和 ID 相当 死 !

我应该告诉他我相信这一点——我宁愿死!

[nəʊ] , [ɪts] [tu:] [leɪt] — [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] !
No , it's too late — it's too late now !
不 , 它是 也 晚的 — 它是 也 晚的 现在 !

不,太晚了——现在真的太晚了!

[[mɪs] ['si:tən] [ænd; ənd] [lɔ:d] - [sɪt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] ,
[Miss Seaton and Lord Strathsporran sit regarding the tablecloth with downcast eyes ,
[错过 西顿 和 主 - 坐 关于 这 桌布 和 沮丧 眼睛 ,

西顿小姐和斯特拉斯波兰勋爵低着头,目光落在桌布上。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [glu:m] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
and expressions of the deepest gloom and confusion .
和 表达式 的 这 最深处 愁云 和 困惑 .

以及最深切的沮丧和困惑的表情。

([end][ɒv; əv] [si:n] [vi:] .)
(End of Scene V .)
(结尾 的 场景 V .)

(第五幕结束)

[raɪm] [baɪ][ə; eɪ][ræd] .
Rhyme by a Rad .
韵 经过 一个 辐射 .

Rad 的韵律。

[[ðə; ði] ['kwestʃən] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['ju:niənɪst] [ʃæl; ʃəl][sɪt][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
[The question where the Liberal - Unionists shall sit has excited some discussion .
[这 问题 在哪里 这 自由派 - 工会成员 将 坐 有 兴奋的 一些 讨论 .
]
]
]

自由联盟党人应该坐在哪里这个问题引发了一些讨论。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði][əʊld]['tɔ:ri] [tɒgz] [bɪt][baɪ][bɪt] ,
They have stolen the old Tory togs bit by bit ,
他们 有 被盗 这 老的 保守党 泳衣 少量 经过 少量 ,

他们一点一点地偷走了保守党的旧衣服。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpənli] [dɒn] [ðem; ðəm] .
And we wish they would openly don them .
和 我们 希望 他们 会 公然 大学教师 他们 .

我们希望他们能公开佩戴它们。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ,
However , it matters not much where they sit ,
然而 , 它 事情 不是 很多 在哪里 他们 坐 ,

然而，他们坐在哪里其实并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wiːl; wil][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] !
For wherever it be we'll sit on them !
为了 无论 它 是 出色地 坐 在 他们 !

无论在哪里，我们都会坐在上面！

" ['reɪlweɪ] [reɪts] .
" Railway Rates .
" 铁路 利率 .

铁路运费。

" — [wɒt'evə(r)] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" — Whatever question there may be on this subject ,
" — 任何 问题 那里 可能 是 在 这 主题 ,

“——无论对此有何疑问，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['bɔːnməθ] [ɪk'spres] , "
there can be none whatever as to the rates at which " The Bournemouth Express , "
那里 能 是 没有任何 任何 作为 到 这 利率 在 哪个 " 这 伯恩茅斯 表达 , "

至于《伯恩茅斯快报》的票价，根本不可能有任何说法。

" [ðə; ði] ['grænˌvɪl] [el] . [siː] . & [diː] . , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , " ['sevrəli] ['træv(ə)l] .
" The Granville L . C . & D . , " and " The Flying Dutchman , " severally travel .
" 这 格兰维尔 L . C . & D . , " 和 " 这 飞行 荷兰人 , " 分别 旅行 .

“格兰维尔LC&D号”和“飞翔的荷兰人号”分别进行旅行。

[sʌtʃ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [reɪt] .
Such rates are first rate .
这样的 利率 是 第一的 速度 .

这样的利率是一流的。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sʌfərə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌrənt] [kætʃ] - [wɜːd] . — [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] " [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] " ?
for the Consolation of the many Sufferers from a current Catch - word . — Q . What is the only thing that is really " up - to - date " ?
为了 这 安慰 的 这 许多 受害者 从 一个 当前的 抓住 - 单词 . — 问 . 什么 是 这 仅有的 事物 那 是 真的 " 向上 - 到 - 日期 " ?

为安慰众多受当前流行语困扰的人们——问：真正“最新”的东西是什么？

— [ə; eɪ] . [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
— A . A palm - tree .
— 一个 . 一个 棕榈 - 树 .

—A. 棕榈树。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪviən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] . — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] , — ['stjuːət] [nɪl] .
for Mr . Vivian and the Royalists . — The Last of the Stuarts , — Stuart Knill .
为了 先生 . 薇薇安 和 这 保皇党 . — 这 最后的 的 这 斯图亚特 , — 斯图尔特 克尼尔 .

致维维安先生和保皇党人。——《斯图亚特王朝的末代君主》，——斯图亚特·尼尔。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['ɑːftə(r)] [nɪl] .
There can be none after Nil .
那里 能 是 没有任何 后 零 .

零之后不可能有零。

[drə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['steɪdʒi] .
DRAMATIC WITHOUT BEING STAGEY .
戏剧性 没有 存在 舞台 .

戏剧性十足却不矫揉造作。

[ðə; ði][plæn] , [sək'sesfəli] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,
The plan , successfully inaugurated , and , within the last fortnight ,
这 计划 , 成功地 就职典礼 , 和 , 之内 这 最后的 两星期 ,

该计划已成功启动，并且在过去两周内，

[stɪl] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [baɪ][sɜː(r)] - - - - ,
still more successfully carried out by Sir Druriolanus Operaticus Balmascus Pantomimicus ,
仍然 更多的 成功地 携带 出去 经过 先生 - - - - ,

由 Sir Druriolanus Operaticus Balmascus Pantomimicus 更成功地执行，

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] " [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] — [ðæt] [ɪz] ,
of giving what may be called " unstagey representations " of popular Operas — that is ,
的 给予 什么 可能 是 称为 " 不舞台 表现形式 " 的 受欢迎的 歌剧 — 那 是 ,

以所谓的"非舞台化"方式呈现流行歌剧——也就是说，

['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] [sʌŋ] [ænd; ənd]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [siːnz] [ɔː(r)] ['prɒpətiz] ([ðəʊ] " ['sʌbstəˌtjʊt] " [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] ,
popular Operas sung and acted without the aid of scenes or properties (though " substitutes " may be permitted ,
受欢迎的 歌剧 唱 和 行动 没有 这 援助 的 场景 或者 特性 (尽管 " 替代品 " 可能 是 允许 ,

流行歌剧的演唱和表演无需借助场景或道具（尽管可能允许使用"替代品"），

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] [kəm'pliːt] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
as , for example , a chair with four legs complete would represent a horse ,
作为 , 为了 例子 , 一个 椅子 和 四 腿 完全的 会 代表 一个 马 ,

例如，一把四条腿完整的椅子就代表一匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['taʊə(r)]) ; [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒstjuːm] ,
and a round table a tower) ; the singers , however , being in costume ,
和 一个 圆形的 桌子 一个 塔) ; 这 歌手 , 然而 , 存在 在 戏服 ,

还有一张圆桌和一座塔楼）；然而，歌手们身着戏服，

[meɪ] [wɜːk] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] " [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] " [siːn] ([wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn][sɜː(r)] - [laɪn]) [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ˌɒpə'rætɪk] [wɜːld] ,
may work an extensive " Transformation " Scene (which is quite in Sir Drurio's line) in the Dramatic and Operatic world ,
可能 工作 一个 广泛的 " 转型 " 场景 (哪个 是 相当 在 先生 - 线) 在 这 戏剧性 和 歌剧 世界 ,

可能会在戏剧和歌剧界创作一个篇幅很长的"变身"场景（这很符合德鲁里奥爵士的风格），

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wɪl] [seɪv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
and may effect such a change as will save thousands to a Manager .
和 可能 影响 这样的 一个 改变 作为 将要 节省 数千 到 一个 经理 .

并可能带来这样的改变，从而为经理节省数千元。

[waɪ] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ?
Why not go a step further ?
为什么 不是 去 一个 步 更远 ?

为什么不更进一步呢?

[waɪ] [hæv; həv] " ['kɒstjuːmz] , " [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " [hænd] - ['prɒpətiz] " ?
Why have " costumes , " or even " hand - properties " ?
为什么 有 " 服装 , " 或者 甚至 " 手 - 特性 " ?

为什么要有“服装”甚至是“手部属性”?

[waɪ] [nɒt] [liːv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] ,
Why not leave everything , except the perfection of the singing and the dramatic action ,
为什么 不是 离开 一切 , 除了 这 完美 的 这 歌唱 和 这 戏剧性 行动 ,

为什么不舍弃一切，只保留歌声的完美和戏剧表演的精湛呢?

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?
to the imagination of the audience ?
到 这 想像力 的 这 观众 ?

能否激发观众的想象力?

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənətli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
The prices of admission would be proportionately lowered , and the numbers admitted , in all probability ,
这 价格 的 入学 会 是 按比例 降低 , 和 这 数字 承认 , 在 全部 可能性 ,

门票价格会相应降低，而入场人数很可能会减少。

[wʊd] [biː; bi] ['trebld] , [ɒn] [wɪtʃ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] .
would be trebled , on which hypothesis a calculation may be based .
会 是 三倍 , 在 哪个 假设 一个 计算 可能 是 基于 .

将会是原来的三倍，可以基于此假设进行计算。

[wɒt] [æn; ən]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
What an exercise it would be for the imagination of the audience ,
什么 一个 锻炼 它 会 是 为了 这 想像力 的 这 观众 ,

这对观众的想象力来说将是一次多么大的锻炼啊!

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['stætʃuː] [siːn] [frɒm; frəm] [dɒn] [dʒəʊ'væni][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['bæsəʊ] [prɒ'fɔːndoʊ][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
were the Statue Scene from Don Giovanni to be given with the Basso Profondo in evening dress ,
是 这 雕像 场景 从 大学教师 乔瓦尼 到 是 给定 和 这 巴索 深渊 在 晚上 裙子 ,

如果《唐璜》中的雕像场景要与身着晚礼服的低音男高音一起演出，

[huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['stəʊni] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] ,
who represents the Stony Commendatore ,
WHO 代表 这 石质 司令官 ,

代表石匠司令的

[ˈsiːtɪd] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [plæŋk] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ˈtresl] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

seated astride a plank resting on tressels placed on a table which would have been

坐着 跨骑 一个 板 休息 在 桁架 放置 在 一个 桌子 哪个 会 有 到过

[ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈpedɪst(ə)l] ,

substituted for the stone pedestal ,

替代 为了 这 石头 座 ，

他跨坐在一块木板上，木板架在桌子的支架上，这张桌子原本是用来代替石基座的。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒn] [ɔː(r)] [ˌlɛpəˈrɛloʊ] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ]) [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [əˈsaid] [tuː; tə]

while the Don or Leporello (it doesn't much matter which) sings his asides to

尽管 这 大学教师 或者 莱波雷洛 （ 它 不 很多 事情 哪个 ） 唱歌 他的 旁白 到

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] !

the audience !

这 观众 ！

唐璜或莱波雷洛（其实是谁都无所谓）一边唱歌一边向观众献唱！

[hɪə(r)] [ɪz] [ˈnɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] !

Here is novelty , and a great attraction !

这里 是 新奇 ， 和 一个 伟大的 景点 ！

这里充满新奇，极具吸引力！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [deɪz] , [wen] [ˈmænɪdʒər] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,

It is returning to Elizabethan days , when Managers called a spade a spade ,

它 是 返回 到 伊丽莎白时代 天 ， 什么时候 经理 称为 一个 铲 一个 铲 ，

这仿佛回到了伊丽莎白时代，那时经理们说话直来直去。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˈleɪbld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [mɪˈsteɪks] .

and then so labelled it to prevent mistakes .

和 然后 所以 标签 它 到 防止 错误 .

然后为了防止出错，就贴上了这样的标签。

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˈgɔːlweɪ] ,

Song from " As You Like It " (for the Member for East Galway ,

歌曲 从 " 作为 你 喜欢 它 " （ 为了 这 成员 为了 东方 戈尔韦 ，

[əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɔːndərsən] ,

arranged by Colonel Saunderson ,

安排 经过 上校 桑德森 ，

《皆大欢喜》中的歌曲（献给东戈尔韦议员，由桑德森上校编曲）

[em] . [piː] .) . — " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hæv; həv] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ?

M . P .) . — " What shall he have who shot the Deer ?

M . P .) . — " 什么 将 他 有 WHO 射击 这 鹿 ?

MP）——“射杀鹿的人将得到什么？”

" [ə; eɪ] [bæŋk] [nəʊt] . — [ðə; ði] [məʊst] [ˈlaɪkli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpeɪmənt] " [ɪn] [hɑːd] [kæʃ] ,

" A Bank Note . — The most likely time for obtaining payment " in hard cash ,

" 一个 银行 笔记 . — 这 最多 可能 时间 为了 获得 支付 " 在 难的 现金 ，

“一张纸币——最有可能获得现金支付的时候，

" [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːkɪt] " [ˈhɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

" is when the Money Market " hardens a little , " as was the case ,

" 是 什么时候 这 钱 市场 " 硬化 一个 小的 ， " 作为 曾是 这 案件 ，

“货币市场略微收紧”的时候，就像之前的情况一样。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈmʌni] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪnˈfɔːmd] [ˌjuː ˈes] , [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ] .

so The Times Money Article informed us , last Friday .

所以 这 《时代周刊》 钱 文章 知情的 我们 ， 最后的 星期五 .

《泰晤士报》财经版上周五报道了此事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 66]

[页 -]

[第66页]

[æn; ən] ['ɜːli] ['pjʊərɪtən] .
AN EARLY PURITAN .
一个 早期的 清教徒 .

一位早期清教徒。

['bɒbi] ([huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]) .
Bobby (who sees his Mamma in Evening Dress for the first time , and doesn't like it) .
鲍比 (WHO 看到 他的 妈妈 在 晚上 裙子 为了 这 第一的 时间 , 和 不 喜欢 它) .

鲍比（第一次看到妈妈穿晚礼服，并不喜欢）。

" [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [pə'pɑː] ! "
" I'll write and tell Papa ! "
" 患病的 写 和 告诉 爸爸 ! "

"我会写信告诉爸爸！"

" [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɒb] .
" A STIFF JOB .
" 一个 僵硬的 工作 .

一份棘手的工作。

" [grænd][əʊld] ['plaʊmən] [sɪŋz] : —
" Grand Old Ploughman sings : —
" 盛大 老的 耕夫 唱歌 : —

老农夫唱道：——

[spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] !
Speed the Plough !
速度 这 犁 !

加快耕作速度！

[ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['maɪti] [faɪn] ,
Ah , that's all mighty fine ,
啊 , 那就是 全部 强大的 美好的 ,

啊，那真是太好了。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði][əʊld] - [sə'dʒestʃən] ;
And I like the old saying's suggestion ;
和 我 喜欢 这 老的 - 建议 ;

我喜欢这句古老谚语的寓意；

[bʌt; bət] — [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒk] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,
But — wi ' a small crock such as mine ,
但 — wi - 一个 小的 缸 这样的 作为 矿 ,

但是——用像我这样的小陶罐，

[ðə; ði] [spiːd] [meɪ] [biː; bi]['mætə(r)][əʊ] - ['kwestʃən] .
The speed may be matter o ' question .
这 速度 可能 是 事情 o - 问题 .

速度或许是个问题。

[aɪv] [set][maɪ][hænd][tuː; tə] - [ən] , [əʊ] - [kɔːs] ,
I've set my hand to ' un , o ' course ,
我已经 放 我的 手 到 - 联合国 , o - 课程 ,

我已下定决心要"un，当然"，

[ænd; ənd] ['mʊnə] [lʊk] [bæk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] :
And munna look back , there's no doubt o ' it :
和 穆纳 看 后退 , 有 不 怀疑 o - 它 :

回首往事，这一点毋庸置疑：

[jet] [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ] ['hændiə] [hɔːs]
Yet I wish I'd a handier horse
然而 我 希望 ID 一个 更方便 马

但我希望我能有一匹更灵巧的马。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !
For the job , or that I were well out o ' it !
为了 这 工作 , 或者 那 我 是 出色地 出去 o - 它 !

这份工作，或者说，我完全被排除在外了！

[stɪf] [kleɪ] [ɒn][ə; eɪ] - - [hɪl] - [saɪd] ,
Stiff clay on a slaantin ' hill - side ,
僵硬的 黏土 在 一个 - - 爬坡道 - 边 ,

山坡上坚硬的黏土，

[wʊd] [tæks][ə; eɪ] [strɒŋ] [tiːm] .
Would tax a strong team .
会 税 一个 强的 团队 .

这对一支强队来说也是个不小的挑战。

['stedi] , ['stedi] !
Steady , steady !
稳定的 , 稳定的 !

稳住，稳住！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [gəʊz] [ə; eɪ][bɪt] [waɪd] ,
The little ' un goes a bit wide ,
这 小的 - 联合国 去 一个 少量 宽的 ,

这小家伙跑得有点远，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɔːl'redi] .
And seems to be shirkin ' already .
和 似乎 到 是 - - 已经 .

而且似乎已经开始偷懒了。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] ['fʌrəʊ] [ðɪs] [gəʊ]
To keep a straight furrow this go
到 保持 一个 直的 畦 这 去

为了保持犁沟笔直，这样做

[wɪl] [streɪn] [ðə; ði][əʊld] ['plaʊmənz] [slæk] ['mʌs(ə)l] ;
Will strain the old ploughman's slack muscle ;
将要 拉紧 这 老的 农夫的 松弛 肌肉 ;

会使老农夫松弛的肌肉感到紧张；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [njuː] [miːstɚz] , [ai] [nəʊ] ,
And yet my new measters , I know ,
和 然而 我的 新的 大师们 , 我 知道 ,

然而，我的新师傅们，我知道，

[wɪl] [ɪk'spekt][ai][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] .
Will expect I to keep on the bustle .
将要 预计 我 到 保持 在 这 忙碌 .

预计我会继续忙碌下去。

[stɪf] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] ?
Stiff job for a little ' un ?
僵硬的 工作 为了 一个 小的 - 联合国 ?

对小家伙来说，这工作够呛吧？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊl] [streɪt] [ðɛəl] [biː; bi]['bɒðə(r)] ,
If he doesn't pull straight there'll be bother ,
如果 他 不 拉 直的 将会 是 打扰 ,

如果他拉线不直，那就麻烦了。

[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ən] [ai] [ges] ,
Must make the best of ' un I guess ,
必须 制作 这 最好的 的 - 联合国 我 猜测 ,

我想只能尽力而为了。

[ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] - [get] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
This time , for I sha'n't get no other .
这 时间 , 为了 我 - 得到 不 其他 .

这一次，我不会再有第二次机会了。

[dʒiː] [ʌp] !
Gee up !
吉 向上 !

加油！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] ,
I shall have a good try ,
我 将 有 一个 好的 尝试 ,

我会尽力而为。

[ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bet] [ðeə(r)] [lɑːst] ['dɒlə(r)] .
On that they may bet their last dollar .
在 那 他们 可能 赌注 他们的 最后的 美元 .

他们可能会把最后一分钱都押在这上面。

[ɪts] [duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [krʊk] , [naʊ] , [ɔː(r)] [daɪ] !
It's do , poor old crook , now , or die !
它是 做 , 贫穷的 老的 骗子 , 现在 , 或者 死 !

可怜的老骗子，要么现在就行动，要么就等死吧！

[bʌt; bət] — [ai] [mʌst; məst] [kiːp] - [ən] [uːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] !
But — I must keep ' un oop to the collar !
但 — 我 必须 保持 - 联合国 哎呀 到 这 衣领 !

但是——我必须把“un oop”扣在衣领上！

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['veri] [kləʊz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
" This room is very close ! " said Mrs . R . , settling herself down to her knitting ,
" 这 房间 是 非常 关闭 ! " 说 太太 . 拉 . , 安顿 她自己 向下 到 她 针织 ,

“这间房间很近！”R太太一边说着，一边开始织毛衣。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] ['fɜːtɪvli] [ʌn'rævəld] .
which her nephew had furtively unravelled .
哪个 她 侄子 有 偷偷摸摸 解开 .

那是她侄子偷偷拆开的。

" ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tɒm] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] .
" Open the window , Tom , and let out the asphyxia .
" 打开 这 窗户 , 汤姆 , 和 让 出去 这 窒息 .

“汤姆，打开窗户，让窒息感散出去。”

" [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['bjʊərəʊ] .
" LINES ON THE AUTHOR OF THE LABOUR BUREAU .
" 线条 在 这 作者 的 这 劳动 局 .

“关于劳工局作者的几句话。

([baɪ][ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] .)
(By a Labourer .)
(经过 一个 劳动者 .)

（一位劳动者所写。）

- [ʊreɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [mʌn'dɛlə] ,
' Ooray for Mister Mundella ,
- 哇哦 为了 先生 蒙德拉 ,

"为蒙德拉先生欢呼！"

([huz] ['ʌndə(r)][əʊld] - [ʌm'brelə] .)
(Who's under Old Gladdy's umbrella .)
(谁是 在下面 老的 - 伞 .)

（谁在老格拉迪的庇护下？）

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['felə(r)] ,
For he's a jolly good fella ,
为了 他是 一个 快乐的 好的 伙计 ,

因为他是个非常好的小伙子，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔːl][ɒv; əv] [hʌs] !
And so say all of hus !
和 所以 说 全部 的 胡斯 !

我们都这么说！

[wɪð] [ə; eɪ] - [ˌaɪ'piː] , - [ˌaɪ'piː] , - [ˌaɪ'piː] , - [ʊreɪ] !
With a ' ip , ' ip , ' ip , ' ooray !
和 一个 - IP , - IP , - IP , - 哇哦 !

带着"ip，ip，ip，ooray！"

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [meɪ] [peɪ] .
We hope the Bureau may pay .
我们 希望 这 局 可能 支付 .

我们希望管理局能够支付这笔款项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ,
Of course it might well have been better ,
的 课程 它 可能 出色地 有 到过 更好的 ,

当然，情况或许会更好。

[bʌt; bət] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌs] !
But then — it might have been wus !
但 然后 — 它 可能 有 到过 伍斯 !

但是——那可能是懦夫！

['emfəsɪs] - . — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [meɪks] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Emphasis Gratiâ . — What a difference a slight emphasis makes in an ordinary
强调 - . — 什么 一个 不同之处 一个 轻微 强调 制作 在 一个 普通的
['sentəns] !
sentence !
句子 !

强调！——一个小小的强调就能让一个普通的句子变得多么不同啊！

[ðə; ði][diː] . [tiː] . [wen] ['gɪvɪŋ] , [ɪn] [əd'vɑːns] ,
The D . T . when giving , in advance ,
这 D . T . 什么时候 给予 , 在 进步 ,

DT 在给予之前，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
an account of a marriage to be solemnised the same afternoon ,
一个 帐户 的 一个 婚姻 到 是 庄严的 这 相同的 下午 ,

一份关于当天下午即将举行的婚礼的记录，

[spəʊk] [ðʌs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['juːθfl] ['braidzmeid] .
spoke thus concerning the costumes of the very youthful bridesmaids .
辐 因此 有关 这 服装 的 这 非常 青春 伴娘 .

他这样谈到那些非常年轻的伴娘们的服装。

" [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] ['veri] [peɪl] [bluː] [sɪlk] , [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['aɪvəri] - [hjuːd] [leɪs] .
" They will wear dresses of very pale blue silk , made up with ivory - hued lace .
" 他们 将要 穿 连衣裙 的 非常 苍白 蓝色的 丝绸 , 制成 向上 和 象牙 - 有色 蕾丝 .

她们将穿着浅蓝色丝绸连衣裙，上面点缀着象牙色蕾丝。

" [naʊ] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːd] [biːn] [ɪn] [ɪ'tælɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðʌs] ,
" Now , had the second word been in italics , it would have read thus ,
" 现在 , 有 这 第二 单词 到过 在 斜体 , 它 会 有 读 因此 ,

“如果第二个词是斜体字，那么它就会这样写：

" [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] , " & [siː] . ,
" They will wear , " & c . ,
" 他们 将要 穿 , " & c . ,

“他们将穿着……”，等等。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [səʊ] [ə'rei] [ðəm'selvz] ,
as if everything had been done to prevent them from so arraying themselves ,
作为 如果 一切 有 到过 完毕 到 防止 他们 从 所以 排列 他们自己 ,

仿佛一切都是为了阻止他们这样列队而做的，

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['efəts] , [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] ['veri] [peɪl] [bluː] !
" but , in spite of all efforts , they will wear dresses of very pale blue !
" 但 , 在 尽管如此 的 全部 努力 , 他们 将要 穿 连衣裙 的 非常 苍白 蓝色的 !

“但是，尽管她们竭尽全力，她们还是会穿上浅蓝色的裙子！”

" [səʊ] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" So obstinate of them !
" 所以 顽固 的 他们 !

他们真是太固执了！

[sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [tuː] !
Such nice little ladies , too !
这样的 好的 小的 女士们 , 也 !

这些小姑娘们也太可爱了吧！

" [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['peərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .
" The Liberal - Unionists have resolved to abstain from pairing during the present Session .
" 这 自由派 - 工会成员 有 已解决 到 弃权 从 配对 期间 这 展示 会议 .

“自由联盟党人已决定在本届会议期间不参与配对活动。”

" [səʊ] [ðə; ði] [taɪmz] .
" So The Times .
" 所以 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》也这样报道。

" [bɝdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ;
" Birds in their little nests agree , " quoth the eminent Dr . Watts ;
" 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 , " 引用 这 杰出 博士 . 瓦特 ;

“鸟儿在它们的小巢里也这么说，”著名学者沃茨博士说道；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌpɑːlə'mentri] [bɜ˞dz] [wɪl] [bɪ'laɪ] [ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " ['juːniənɪst] " [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz]
but these Parliamentary Birds will belie their name of " Unionists " if they refuse
但 这些 议会 鸟类 将要 掩饰 他们的 姓名 的 " 工会成员 " 如果 他们 拒绝
[tuː; tə] " [peə(r)] .
to " pair .
到 " 一对 .

但如果这些议会鸟类拒绝"配对"，它们就名不副实了，它们自称"联合主义者"。

" ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [həwaɪənz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] . — " [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][juː] . [es] .
" Telegram from Hawaians to American President . — " WE would be U . S .
" 电报 从 夏威夷人 到 美国人 总统 . — " 我们 会 是 U . S .

夏威夷人致美国总统的电报——"我们将成为我们自己人

" [ðə; ði] ['ænti] — — ?
" THE ANTI — — ?
" 这 反对 — — ?

"反——?

[jɔː(r); jə(r)][eɪd] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Your aid let me ask in a difficult task , Mr . Punch , with the greatest
你的 援助 让 我 问 在 一个 难的 任务 , 先生 . 冲床 , 和 这 最
[səb'mɪʃn] ;
submission ;
提交 ;

潘趣先生，您的帮助让我能够以最谦卑的态度请求您这项艰巨的任务；

[tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [feɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ]['ɑːd(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n]
To win for my name a well - merited fame was always my ardent ambition
到 赢 为了 我的 姓名 一个 出色地 - 值得 名声 曾是 总是 我的 热心 志向
,
,
,

为我赢得应有的声誉一直是我孜孜以求的目标。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ɪz][tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
And clearly to - day the least difficult way is to send an appeal to the
和 清楚地 到 - 天 这 至少 难的 方式 是 到 发送 一个 上诉 到 这
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

显然，如今最简便的方法就是向报社投稿。

[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'triːg] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ə'genst] ['fæʃ(ə)n] - [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd]
To form an intrigue for creating a league against fashion - designers and
到 形式 一个 阴谋 为了 创建 一个 联盟 反对 时尚 - 设计师 和
['dreipəz] .
drapers .
窗帘 .

密谋建立一个对抗时装设计师和布料商的联盟。

[ˌðeə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːp] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['raɪtər] , [wɪð] [mʌtʃ]
Thereby shall I reap an advertisement cheap , and writers , with much
从而 将 我 收割 一个 广告 便宜的 , 和 作家 , 和 很多
[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

由此我便能廉价地获得广告收入，而作家们，只要坚持不懈，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [æz; əz] [njuːz] [ðeə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [v'juːz] [ɒn][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ;
Will furnish as news their apocryphal views on my appetite , age , and appearance ;
将要 提供 作为 消息 他们的 伪经 浏览 在 我的 食欲 , 年龄 , 和 外貌 ;

他们会把我的食欲、年龄和外貌的无稽之谈当作新闻报道；

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [rɪ'vɪə(r)][maɪ] [kən'vɪkʃn] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][maɪ] ['preɪzɪz] ,
They all will revere my conviction sincere , and loudly re - echo my praises ,
他们 全部 将要 尊敬 我的 定罪 真诚 , 和 高声 关于 - 回声 我的 赞扬 ,

他们都会敬重我真诚的信念，并大声地附和我的赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] , [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [kreiz]
But the thing which , as yet , I'm unable to get , is a novel departure in crazes
但 这 事物 哪个 , 作为 然而 , 我是 无法 到 得到 , 是 一个 小说 离开 在 热潮

但我至今仍无法理解的是，这种狂热之中出现了一种新颖的转变。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fləʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] [ɪz]['əʊnli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['vænd(ə)lz] ?
The idea shall we float that a swallow - tail coat is only adapted for Vandals ?
这 主意 将 我们 漂浮 那 一个 吞 - 尾巴 外套 是 仅有的 改编 为了 破坏者 ?

我们不妨提出这样一个观点：燕尾服只适合汪达尔人穿?

[raɪt] ['pæmflɪts] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd][ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['sænd(ə)lz] ?
Write pamphlets , designed to enlighten mankind on the duty of taking to sandals ?
写 小册子 , 设计 到 开导 人类 在 这 责任 的 采取 到 凉鞋 ?

撰写小册子，旨在启迪世人，让他们了解穿凉鞋的责任?

[wʊd] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][hæts] , [ɔː(r)][kruː'seɪd][ɒn][krə'væts] , [sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [laʊdə] ?
Would a hatred of hats , or crusade on cravats , secure us a sympathy louder ?
会 一个 仇恨 的 帽子 , 或者 运动 在 领带 , 安全的 我们 一个 同情 更大声 ?

如果我们对帽子深恶痛绝，或者发起一场反对领带的运动，是否会赢得更多人的同情?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] ['pætʃɪz] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ?
Or shall we assert it is time to revert to patches , knee - breeches , and powder ?
或者 将 我们 断言 它 是 时间 到 恢复 到 补丁 , 膝盖 - 马裤 , 和 粉末 ?

或者我们应该宣称，是时候回归补丁、及膝短裤和爽身粉的时代了?

['miːnwaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] [wiː; wi][ɪn'vaɪt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] — [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]['letə(r)] —
Meanwhile , your applause we invite for our Cause — you notice the capital letter —
同时 , 你的 掌声 我们 邀请 为了 我们的 原因 — 你 注意 这 首都 信 —

与此同时，我们诚邀您为我们的事业鼓掌——请注意大写字母——

[səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [fiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] ['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
Subscriptions and fees you may send when you please to the writer , the sooner the better .
订阅 和 费用 你 可能 发送 什么时候 你 请 到 这 作家 , 这 很快 这 更好的 .

订阅费和费用您可以随时向作者支付，越早越好。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l] [skiːm] , [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən] ;
But as to the theme of this notable scheme , I wait for a timely suggestion ;
但 作为 到 这 主题 的 这 值得注意的 方案 ， 我 等待 为了 一个 及时 建议 ；

至于这项引人注目的计划的主题，我还在等待合适的建议；

[ɪts] [wɜːrθs] [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
Its worth's beyond doubt , but what it's about remains , for the present , a question !
它是 价值 超过 怀疑 ， 但 什么 它是 关于 遗迹 ， 为了 这 展示 ， 一个 问题 ！

它的价值毋庸置疑，但它的意义究竟是什么，目前仍是一个问题！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['trembəlz] .
The Bishop of Chester trembles .
这 主教 的 切斯特 颤抖 .

切斯特主教颤抖了。

[hiː; hi][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] " [keɪn] " !
He is marked with the brand of " Caine " !
他 是 标记 和 这 品牌 的 " 凯恩 " ！

他身上烙着“该隐”的印记！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɒb] .
" A STIFF JOB .
" 一个 僵硬的 工作 .

一份棘手的工作。

" ['dʌbljuː] . [iː] . [dʒiː] . ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
" W . E . G . (to himself) .
" W . E . G . (到 他自己) .

“WEG（自言自语）。

" [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlə(r)] !
" SHALL HAVE TO KEEP HIM UP TO THE COLLAR !
" 将 有 到 保持 他 向上 到 这 衣领 ！

“必须把他牢牢控制住！”

" ([ə'laʊd] .)
" (Aloud .)
" (大声 .)

（大声说。）

" [dʒiː] [ʌp] ! !
" GEE UP ! !
" 哎呀 向上 ！ ！

加油！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ʃ'uːtəz] .
CONVERSATIONAL HINTS FOR YOUNG SHOOTERS .
对话 提示 为了 年轻的 射击者 .

给年轻射击爱好者的谈话技巧。

[hoʊsts] .
HOSTS .
主持人 .

主持人。

" [dɪə(r)] [pʌntʃ] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" Dear Punch , " writes a valued Correspondent ,
" 亲爱的 冲床 , " 写 一个 有价值的 通讯员 ,

一位资深通讯员写道："亲爱的《Punch》杂志，

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪŋk] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊsts] .
" I wish you'd tip me the wink how I'm to talk to my hosts .
" 我 希望 你会 提示 我 这 眨眼 如何 我是 到 讲话 到 我的 主持人 .

"我希望你能给我一点暗示，告诉我该如何与我的主人交谈。"

[aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] .
I'm a poor man , but not a poor shot .
我是 一个 贫穷的 男人 , 但 不是 一个 贫穷的 射击 .

我虽然穷，但枪法不差。

[səʊ] [ai] [get] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
So I get asked about a good deal to different places ,
所以 我 得到 问 关于 一个 好的 交易 到 不同的 地方 ,

所以经常有人问我去不同地方的优惠套餐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [tɜːnz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [tæp] ['veri] ['iːzəli] ,
and as I'm not the sort that turns on the talking - tap very easily ,
和 作为 我是 不是 这 种类 那 转弯 在 这 说 - 轻敲 非常 容易地 ,

而且我不是那种轻易就能打开语音水龙头的人，

[ai] ['ɒf(ə)n] [get] [stʌk] [ʌp] .
I often get stuck up .
我 经常 得到 卡住 向上 .

我经常会变得很自负。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['feəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [liːv] [hɪm] ,
Just as I've got fairly into the swim with one of them I leave him ,
只是 作为 我已经 得到 相当 进入 这 游泳 和 一 的 他们 我 离开 他 ,

我刚和其中一个人游得比较投机，就离开了他。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃæp] ,
and have to think of talk for quite a different kind of chap ,
和 有 到 思考 的 讲话 为了 相当 一个 不同的 种类 的 小伙子 ,

我得想想该怎么跟完全不同类型的人说话，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and so on all through the season .
和 所以 在 全部 通过 这 季节 .

整个赛季都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [ai] [dɪd] [θriː] [ʃuːts] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [wiːks] .
For instance , last December I did three shoots in as many weeks .
为了 实例 , 最后的 十二月 我 做过 三 芽 在 作为 许多 周 .

例如，去年12月，我在短短几周内完成了三次拍摄。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [wɪð] [əʊld] - , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [huz] [tɜːnd] [ˈspɔːtsmən]
The first was with old Callaby - , the rich manufacturer , who's turned sportsman
这 第一的 曾是 和 老的 - , 这 富有的 制造商 , 谁是 转向 运动员
[leɪt] [ɪn] [laɪf] .
late in life .
晚的 在 生活 .

第一个采访对象是富有的制造商老卡拉比，他晚年成为了一名运动员。

[ai] [θɔːt] [id] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [baɪˈmet(ə)lɪzəm] , [səʊ] [ai] [ˈswetɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I thought he'd like a talk about bimetallism , so I sweated it up a bit ,
我 想法 他会 喜欢 一个 讲话 关于 双金属主义 , 所以 我 汗流浃背 它 向上 一个 少量 ,

我以为他会对金银复本位制感兴趣，所以我稍微准备了一下。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
and started off with a burst as soon as I got a look in .
和 开始 离开 和 一个 爆裂 作为 很快 作为 我 得到 一个 看 在 .

我一有机会就立刻发起猛攻。

[ɔːl] [nəʊ] [gəʊ] .
All no go .
全部 不 去 .

全部行不通。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈræbɪts] , [ænd; ənd] [heəz] ,
Nothing would please him but to talk of birds , and rabbits , and hares ,
没有什么 会 请 他 但 到 讲话 的 鸟类 , 和 兔子 , 和 野兔 ,

他最喜欢的就是谈论鸟、兔子和野兔。

[ænd; ənd] [ˈfɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [krɒps] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] [ˈʃerɪf] ,
and farming , and crops , and who was going to be High Sheriff ,
和 农业 , 和 农作物 , 和 WHO 曾是 去 到 是 高的 警长 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

还有农业、庄稼、谁将担任郡长等等。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [gəʊ] [ɒf] .
So I got a little left at the first go off .
所以 我 得到 一个 小的 左边 在 这 第一的 去 离开 .

所以第一次尝试我稍微偏左了一点。

" [nekst] [wiːk] [ai] [ʃɒt] [wɪð] [ˈblɒsəm] , [əˈnʌðə(r)] [njuː] [frend] , [huz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] [ˈleɪtli] ,
" Next week I shot with Blossom , another new friend , who's come into money lately ,
" 下一个 星期 我 射击 和 开花 , 其他 新的 朋友 , 谁是 来 进入 钱 最近 ,

“下周我要和布洛瑟姆一起拍摄，她也是我的新朋友，最近刚发了财。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
after knocking about all over America the greater part of his life .
后 敲门 关于 全部 超过 美国 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

他一生中的大部分时间都在美国各地辗转游荡。

[ai] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrɑːntʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]
I tried him with the Chicago Exposition , and ranching as a business for
我 尝试 他 和 这 芝加哥 展览 , 和 牧场 作为 一个 商业 为了
[ˈjʌŋgə] [sʌnz] ;
younger sons ;
年轻 儿子们 ;

我让他尝试参加芝加哥博览会，并建议让小儿子们从事牧场经营；

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdelɪkətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] ,
did it delicately , of course , and with any amount of deference ,
做过 它 轻柔地 , 的 课程 , 和 和 任何 数量 的 尊重 ,

当然，他做得非常委婉，而且表现出了极大的尊重。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['blæŋkli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] - [reɪt]
but he only looked at me blankly , and began talking about the Bank - rate
但 他 仅有的 看起来 在 我 茫然地 , 和 开始 说 关于 这 银行 - 速度
.
:
.

但他只是茫然地看着我，然后开始谈论银行利率。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ai]['set(ə)ld] [wɪð] [maɪ'self][ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
I settled with myself I wouldn't talk to any more of them about things that they
我 定居 和 我 我 不会 讲话 到 任何 更多的 的 他们 关于 事物 那 他们
[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .
might be expected to feel an interest in .
可能 是 预期的 到 感觉 一个 兴趣 在 .

我下定决心，以后不再跟他们谈论那些他们可能会感兴趣的事情。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] - .
" In the following week I was due at Whichello's .
" 在 这 下列的 星期 我 曾是 到期的 在 - .

“接下来的一周，我应该在惠切洛那里。”

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['luːnətɪk][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
He's been a perfect lunatic all his life for music .
他是 到过 一个 完美的 疯子 全部 他的 生活 为了 音乐 .

他一生都对音乐痴迷不已。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] ,
He got up an orchestra in his nursery ,
他 得到 向上 一个 乐队 在 他的 苗圃 ,

他在自己的育儿室里组建了一个管弦乐队。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [smæʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts]
which came to smash because his younger brother filled all the wind instruments
哪个 来了 到 粉碎 因为 他的 年轻 兄弟 已填 全部 这 风 仪器
[wɪð] [səʊp] - [sʌdz] .
with soap - suds .
和 肥皂 - 泡沫 .

结果乐器摔碎了，因为他的弟弟把所有的管乐器都灌满了肥皂泡。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['skreɪpɪŋ] , [ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] , [ɔː(r)] ['θʌmpɪŋ] , [skuːt] [ə'baʊt]
Later on he was always scraping , or blowing , or thumping , scooting about
之后 在 他 曾是 总是 刮擦 , 或者 吹 , 或者 怦 , 滑板车 关于
[frɒm; frəm][wʌn] ['kɒnsət] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
from one concert to another ,
从 一 音乐会 到 其他 ,

后来他总是吭哧吭哧地刮着、吹着、敲着，从一个音乐会跑到另一个音乐会。

['meɪkɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['waːgnə] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pəʊzɪŋ]
making expeditions to the shrine of Wagner as he called it , composing
制作 探险 到 这 神社 的 瓦格纳 作为 他 称为 它 , 构成
[sɔːŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

他前往他所谓的“瓦格纳圣地”进行探险，并创作歌曲。

[ænd; ənd] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .
and symphonies , and operas , and Heaven only knows what besides .
和 交响乐 , 和 歌剧 , 和 天堂 仅有的 知道 什么 除了 .

还有交响乐、歌剧，以及其他数不胜数的艺术形式。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] ['esɪks] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
He came into the old place in Essex when his brother died , about a year ago ,
他 来了 进入 这 老的 地方 在 埃塞克斯 什么时候 他的 兄弟 死亡 , 关于 一个 年 前 ,

大约一年前，他哥哥去世后，他就搬到了埃塞克斯的老房子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['feznt] - [ʃu:t] .
and this was his first pheasant - shoot .
和 这 曾是 他的 第一的 野鸡 - 射击 .

这是他第一次猎杀野鸡。

[ai] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ði:z] ['ʌðə(r)] ['dʒɔni] ,
I thought to myself , ' If you're anything like these other Johnnies ,
我 想法 到 我 , - 如果 你是 任何事物 喜欢 这些 其他 约翰尼 ,

我心想，“如果你和其他那些约翰尼一样，

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - [stɒp] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
it's no good pulling out the music - stop with you . '
它是 不 好的 拉 出去 这 音乐 - 停止 和 你 . -

你把音乐停止器拿出来也没用。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['brekfəst] ,
On the first morning he seemed a shade anxious at breakfast ,
在 这 第一的 早晨 他 似乎 一个 阴影 焦虑的 在 早餐 ,

第一天早上，他吃早餐时似乎有些焦虑。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nju:] [plæn] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,
and said he was going to try a new plan of beating his coverts ,
和 说 他 曾是 去 到 尝试 一个 新的 计划 的 殴打 他的 隐蔽人员 ,

他说他打算尝试一种新的方法来击败他的秘密特工。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
which it had given him a lot of trouble to arrange as he wanted .
哪个 它 有 给定 他 一个 很多 的 麻烦 到 安排 作为 他 通缉 .

他费了好大劲才按照自己的意愿安排好。

[ɒf] [wi:; wi] [went] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
Off we went after breakfast .
离开 我们 去 后 早餐 .

吃过早饭后我们就出发了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʊd] ,
We had about half a mile to walk before we got to the first wood ,
我们 有 关于 一半 一个 英里 到 走 前 我们 得到 到 这 第一的 木头 ,

我们走了大约半英里才到达第一片树林。

[ænd; ənd] [ai] [kept] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [nju:] [dɒdʒ] [ɒv; əv]
and I kept puzzling my brains the whole way about this blessed new dodge of
和 我 保留 令人费解 我的 大脑 这 所有的 方式 关于 这 蒙福 新的 躲闪 的
['bi:tɪŋ] .
beating .
殴打 .

我一路都在琢磨这个可喜的新躲避攻击的方法。

" - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hitər] ? -
" ' Where are the beaters ? '
" - 在哪里 是 这 击球手 ? -

“打手们在哪儿？”

[ai] [sed] [tuː; tə] [wɪtəloʊ] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪd] [ai] [siː]
I said to Whichello , when we got there , for devil a bit of one did I see
我 说 到 惠切洛 , 什么时候 我们 得到 那里 , 为了 魔鬼 一个 少量 的 一 做过 我 看
.
:
.

到了那里，我对惠切洛说，我看到了一个相当狡猾的人。

" - [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [də'rektli] , - [sez] [wɪtəloʊ] , ['lʊkɪŋ] [slaɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ; -
" ' You'll find them out directly , ' says Whichello , looking sly and triumphant ; '
" - 你会 寻找 他们 出去 直接地 , - 说道 惠切洛 , 寻找 狡猾 和 凯 ; -
[dʒʌst] [juː; jʊ] [stænd] [hɪə(r)] ,
just you stand here ,
只是 你 站立 这里 ,

“你会直接发现的，”威切洛狡黠而得意地说，“你就站在这里，

[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .

然后等待。

[jʊl] [get] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ,
You'll get some shooting , I warrant you ; ' and , with that ,
你会 得到 一些 射击 , 我 保证 你 ; - 和 , 和 那 ,

我保证你会挨几枪；'说完，

[hiː; hi] ['pəʊstɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] ,
he posted the other guns at the far end of the covert ,
他 发布 这 其他 枪支 在 这 远的 结尾 的 这 隐蔽 ,

他把其他枪支部署在了隐蔽处的远端。

[təʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]
told me and another chap we were to walk outside , in line with the
讲述 我 和 其他 小伙子 我们 是 到 走 外部 , 在 线 和 这
['hitər] ,
beaters ,
击球手 ,

他告诉我还有另一个人，我们要和驱赶牲畜的人一起走到外面去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
and walked off .
和 步行 离开 .

然后走开了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Suddenly he gave a whistle .
突然 他 给予 一个 哨 .

他突然吹了一声口哨。

[ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
Then what do you think happened ?
然后 什么 做 你 思考 发生 ?

那你觉得后来发生了什么？

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll give you a hundred guesses , and you won't be on it .
患病的 给 你 一个 百 猜测 , 和 你 惯于 是 在 它 .

我给你一百次机会，你肯定猜不到。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plɑːntɪŋ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] [ðə; ði] [piːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Out of a little planting , about fifty yards off the piece we were to shoot ,
出去 的 一个 小的 种植 , 关于 五十 码 离开 这 片 我们 是 到 射击 ,
在距离我们要射击的目标大约五十码远的一小片种植区里，

[keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['rʌstik] , [drest] [æz; əz] ['rʌstɪk] ['hitər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
came marching a troop of rustics , dressed as rustic beaters usually are ,
来了 行军 一个 部队 的 乡村 ， 穿着 作为 乡村 击球手 通常 是 ，
[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ,
but each of them carrying ,
但 每个 的 他们 携带 ，

一群乡巴佬列队而来，他们穿着乡下赶牲口的人通常的装束，但每个人都带着……

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [stɪk] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
in place of the ordinary beater's stick , a musical instrument of some sort .
在 地方 的 这 普通的 - 戳 ， 一个 音乐 乐器 的 一些 种类 .

代替普通的鼓槌，某种乐器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [huː] [weɪvd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] .
They were headed by the keeper , who waved a kind of bâton .
他们 是 标题 经过 这 守门员 ， WHO 挥手 一个 种类 的 指挥棒 .

他们由守门员带头，守门员挥舞着一根类似指挥棒的东西。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌvət] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
When they got to our covert , they arranged themselves in line , and then ,
什么时候 他们 得到 到 我们的 隐蔽 ， 他们 安排 他们自己 在 线 ， 和 然后 ，

他们到达我们的隐蔽处后，排成一列，然后，

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [wɪtəloʊ] , [kræʃ] , [bæŋ] !
on a signal from Whichello , crash , bang !
在 一个 信号 从 惠切洛 ， 碰撞 ， 砰 ！

接到 Whichello 的信号，砰！

[ðeɪ] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['tɑːn,hɔizər] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
they struck up the Tannhäuser March , and disappeared into the wood .
他们 击 向上 这 唐豪瑟 行进 ， 和 消失 进入 这 木头 .

他们奏起了《唐豪瑟进行曲》，然后消失在树林里。

" - [laɪn] [ʌp] , [trɒm'bəʊn] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] — [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [rɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" ' Line up , Trombone ! ' shouted the keeper — I heard his stentorian roar above the
" - 线 向上， 长号 ！ - 喊叫 这 守门员 — 我 听到 他的 洪亮的 吼 多于 这
[dɪn] — - [kʌm] ,
din — ' Come ,
din — - 来 ，

"'列队，长号！'守门员喊道——我听到他洪亮的声音盖过了嘈杂声——'来，

['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒmbɑːd(ə)n] ; ['ɒfɪklaɪd] , [jʊr; jər] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] .
hurry along with the Bombardon ; Ophicleide , you're too far in front .
匆忙 沿着 和 这 轰炸 ； 奥菲克莱德 ， 你是 也 远的 在 正面 .

快点，Bombardon 号快点前进；Ophicleide 号，你走得太远了。

[kiːp] [,aɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] , [,klærə'net] .
Keep it going , Clarinets .
保持 它 去 ， 单簧管 .

单簧管继续演奏。

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Now then , all together !
现在 然后 ，全部 一起 ！

好了，大家一起喊！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['sɪmblz] ?
What are you up to , Cymbals ?
什么 是 你 向上 到 ， 钹 ？

钹，你在干什么？

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Let ' em have it ! '
让 - 呃 有 它 ! -

让他们尝尝厉害！

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] .
And thus they came banging and booming and blowing through the covert .
和 因此 他们 来了 砰砰作响 和 蓬勃发展 和 吹 通过 这 隐蔽 .

于是，他们轰隆隆地冲进了隐蔽处。

[ðə; ði] [bə'suːn] [trɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] ,
The bassoon tripped into a thorn - bush ,
这 巴松管 绊倒了 进入 一个 刺 - 衬套 ,

低音管绊倒在荆棘丛中，

[ðə; ði][bɪg] - [drʌm] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
the big - drum rolled over the trunk of a tree and smashed his instrument
这 大的 - 鼓 滚动 超过 这 树干 的 一个 树 和 粉碎 他的 乐器
,
,
,

大鼓滚过树干，把他的乐器砸碎了。

[ðə; ði] ['əʊbɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ræbɪt] ,
the hautboy threw his at an escaping rabbit ,
这 双簧管 扔 他的 在 一个 逃脱 兔子 ,

双簧管舞者将手中的乐器扔向一只逃跑的兔子。

[waɪl] [ðə; ði] [fluːt] - [mæn] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
while the flute - man walked straight into a pool of water ,
尽管 这 长笛 - 男人 步行 直的 进入 一个 水池 的 水 ,

吹笛人径直走进了水池里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .
and had to be pulled out by the triangle .
和 有 到 是 拉 出去 经过 这 三角形 .

然后不得不借助三角架把它拉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] [θruː] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪdiət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But the rest of them got through somehow with that infernal idiot of a
但 这 休息 的 他们 得到 通过 不知何故 和 那 地狱 笨蛋 的 一个
[kən'dʌktɪŋ] ['kiːpə(r)] ,
conducting keeper ,
进行 守门员 ,

但其余的人都设法躲过了那个该死的白痴守门员。

[stɪl] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .
still backing and twisting and waving like mad in the front .
仍然 后盾 和 扭曲 和 挥手 喜欢 疯狂的 在 这 正面 .

前面的人还在疯狂地后退、扭动和挥舞。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] .
That was Whichello's idea of beating his coverts .
那 曾是 - 主意 的 殴打 他的 隐蔽人员 .

这就是惠切洛击败其秘密武装分子的办法。

- [kəm'baɪnɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['spɔːtɪŋ] [pə'sjuːts] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
' Combining æsthetic pleasure with sporting pursuits , ' he called it .
- 结合 审美的 乐趣 和 体育 追求 , - 他 称为 它 .

他称之为“将审美愉悦与体育运动相结合”。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['feznt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [θriː] ['ræbɪts] ,
Somehow we had managed to bring down a brace of pheasants , which , with three rabbits ,
不知何故 我们 有 管理 到 带来 向下 一个 支撑 的 野鸡 , 哪个 , 和 三 兔子 ,

不知怎么的，我们竟然打到了两只野鸡，再加上三只兔子，

[meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvət] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .
made up our total , out of a covert which ought to have yielded ten times as many .
制成 向上 我们的 全部的 , 出去 的 一个 隐蔽 哪个 应该 到 有 产生 十 时代 作为 许多 .

这是我们总共获得的，而这次秘密行动本应获得十倍于此的数量。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" I daresay you won't believe this story , but it's true all the same .
" 我 敢说 你 惯于 相信 这 故事 , 但 它是 真的 全部 这 相同的 .

“我敢说你不会相信这个故事，但它却是真的。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [wɪtəloʊ] [hɪm'self] .
If you don't believe it , write to Whichello himself .
如果 你 不 相信 它 , 写 到 惠切洛 他自己 .

如果你不相信，就写信给惠切洛本人。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [hɑːf][səʊ] [pliːzd] [æz; əz] [ðæt] [fuːl] [wɒz; wəz] .
I never saw anyone half so pleased as that fool was .
我 绝不 锯 任何人 一半 所以 高兴 作为 那 傻子 曾是 .

我从没见过像那个傻瓜那样高兴的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌstik]['mjuːzɪk] ,
He had given up all his time to teaching his rustics music ,
他 有 给定 向上 全部 他的 时间 到 教学 他的 乡村 音乐 ,

他把所有时间都用来教乡亲们音乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌvd] [ɪn] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpərz] ,
with a view to this performance , and had shoved in , as one of his keepers ,
和 一个 看法 到 这 表现 , 和 有 推搡 在 , 作为 一 的 他的 守门员 ,

为了这场比赛，他推了进去，作为他的一名守门员，

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [θɜːd] [ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['ɔːkɪstrə] .
a sporting third violin from the Drury Lane orchestra .
一个 体育 第三 小提琴 从 这 德鲁里 车道 乐队 .

德鲁里巷管弦乐团的第三小提琴手。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] ,
They said it was glorious , and congratulated one another all round ,
他们 说 它 曾是 辉煌 , 和 恭喜 一 其他 全部 圆形的 ,

他们说那场面太壮观了，并互相祝贺。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [rɪ'peld] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
with as much enthusiasm as if they'd repelled a foreign invasion .
和 作为 很多 热情 作为 如果 他们会 排斥 一个 外国的 入侵 .

他们热情高涨，仿佛击退了一场外敌入侵。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [biːt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn]['sɪpi,oʊ] ,
On the next beat they played the March in Scipio ,
在 这 下一个 打 他们 玩 这 行进 在 西庇阿 ,

下一个节拍，他们演奏了《西庇阿进行曲》。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [pɒt] - [pʊ'riː] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['melədiz] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
and after that came a Pot - Pourri of Popular Melodies , arranged by the keeper .
和 后 那 来了 一个 锅 - 普里 的 受欢迎的 旋律 , 安排 经过 这 守门员 .

随后是一首由管理员编排的流行歌曲大杂烩。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrəts][ɒv; əv] [pen'zæns] [waɪl] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] ,
They played a selection from The Pirates of Penzance while we lunched ,
他们 玩 一个 选择 从 这 海盗 的 彭赞斯 尽管 我们 午餐 ,

我们吃午饭的时候，他们播放了《彭赞斯的海盗》选段。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv] - [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] - [ænd; ənd] - [ʌp] - [raʊz] [jiː; ji] [ðen] ,
and took the big wood to the tunes of ' Ta - ra - ra - boom - de - ay ' and ' Up - rouse ye then ,
和 采取 这 大的 木头 到 这 曲调 的 - ta - 拉 - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 - 和 - 向上 - 唤醒 是的 然后 ,

然后伴着"Ta-ra-ra-boom-de-ay"和"Up-rouse ye then"的曲调，扛着大木头走了。

[maɪ] ['meri] , ['meri] [men] ! -
my merry , merry Men ! '
我的 欢乐 , 欢乐 男人 ! -

我快乐的伙伴们！

- [ruːl] [brɪ'tæniə] - [ænd; ənd] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [pleɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
' Rule Britannia ' and ' Home , Sweet Home , ' played us back to the house .
- 规则 不列颠尼亚 - 和 - 家 , 甜的 家 , - 玩 我们 后退 到 这 房子 .

《统治吧，不列颠尼亚》和《甜蜜的家》这两首歌伴我们回到了家。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['beɪbl] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never heard such a confounded Babel of brass and wood in all my life .
我 绝不 听到 这样的 一个 令人困惑 巴别塔 的 黄铜 和 木头 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没听过这么混乱不堪的铜管乐器和木头乐器。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][bænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A German band in a country town couldn't come near it .
一个 德语 乐队 在 一个 国家 镇 不能 来 靠近 它 .

一个德国小镇的乐队都无法与之媲美。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt]['ɜːdʒənt] ['lɛtəz] [baɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] ,
Curiously enough , we most of us got urgent letters by next morning's post ,
奇怪的是 足够的 , 我们 最多 的 我们 得到 紧迫的 信件 经过 下一个 早晨 邮政 ,

奇怪的是，我们大多数人都在第二天早上收到了紧急信件。

['sʌmənɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
summoning us home at once to attend to business ,
召唤 我们 家 在 一次 到 出席 到 商业 ,

立刻召我们回家处理公务，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bedz][ɒv; əv] ['relətɪvz] .
or to be present at the death - beds of relatives .
或者 到 是 展示 在 这 死亡 - 床 的 亲属 .

或者陪伴在临终的亲人身边。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] , [əʊld] [kɒk] .
I thought you'd like to hear this story , old cock .
我 想法 你会 喜欢 到 听到 这 故事 , 老的 公鸡 .

我想你会喜欢听这个故事的，老家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['sɪəriːz] .
If you like , you're very welcome to shove it in your shooting series .
如果 你 喜欢 , 你是 非常 欢迎 到 推 它 在 你的 射击 系列 .

如果你喜欢的话，非常欢迎你把它加入到你的拍摄系列中。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʌm] [gəʊz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I've seen a lot of rum goes in my life ,
我已经 已见 一个 很多 的 朗姆酒 去 在 我的 生活 ,

我这辈子见过不少倒霉事，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌmɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
but this was the rummest of the lot .
但 这 曾是 这 朗姆酒 的 这 很多 .

但这却是其中最差劲的。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [həʊst] .
And don't forget to let me have a word or two about talking to one's host .
和 不 忘记 到 让 我 有 一个 单词 或者 二 关于 说 到 一个人的 主持人 .

别忘了让我说几句关于如何与主人交谈的话。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪniæk] [wɪtəloʊ] ,
I know what I thought of that maniac Whichello ,
我 知道 什么 我 想法 的 那 疯子 惠切洛 ,

我知道我对那个疯子惠切洛的看法，

[bʌt; bət] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] .
but I shouldn't have liked to say that to him .
但 我 不应该 有 喜欢 到 说 那 到 他 .

但我不应该那样对他说。

" [jɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
" Yours to a turn ,
" 此致 到 一个 转动 ,

轮到你了，

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .
A Sportsman .
一个 运动员 .

一名运动员。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] .
" For the present I must leave this striking letter to the judgment of my readers .
" 为了 这 展示 我 必须 离开 这 引人注目 信 到 这 判断 的 我的 读者 .

“目前，我只能将这封引人注目的信留给读者们评判。”

[speɪs] [feɪlz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətli] .
Space fails me to deal with it adequately .
空间 失败 我 到 交易 和 它 充分 .

空间不足以让我妥善处理这个问题。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒestid] [baɪ] [maɪ] [pə'laɪt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
On another occasion I may be able to set down some ideas on the difficult subject suggested by my polite Correspondent .
在 其他 场合 我 可能 是 有能力的 到 放 向下 一些 想法 在 这 难的 主题 建议 经过 我的 有礼貌的 通讯员 .

或许下次有机会，我可以就我这位礼貌的来信者提出的这个棘手问题写下一些想法。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld] . — " [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ? " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
The Appreciation of Gold . — " Why all this fuss ? " writes a Correspondent .
这 欣赏 的 金子 . — " 为什么 全部 这 大惊小怪 ? " 写 一个 通讯员 .

黄金升值——“这究竟是为什么？”一位通讯员写道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [p'ɜːsənz] [huː] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [gəʊld] ?
" Is there a difficulty in finding persons who properly appreciate gold ?
" 是 那里 一个 困难 在 寻找 人 WHO 适当地 欣赏 金子 ?

“找到真正懂得欣赏黄金的人是否很难？”

[ɪf] [səʊ] , [ai] , [sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .
If so , I , Sir , am not of that number .
如果 所以 , 我 , 先生 , 是 不是 的 那 数字 .

如果真是这样，先生，我并不属于这个数字。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] ;
I will be happy to receive from the Bank any quantity of sovereigns ;
我 将要 是 快乐的 到 收到 从 这 银行 任何 数量 的 君主 ;
[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
and , further ,
和 , 更远 ,

我乐意从银行收到任何数量的金币；此外，

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti]
I will undertake to show and honestly express my appreciation of this generosity
我 将要 承担 到 展示 和 诚实地 表达 我的 欣赏 的 这 慷慨
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
on the part of the Bank .
在 这 部分 的 这 银行 .

我一定会真诚地表达我对银行慷慨解囊的感激之情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [meɪ] . -
I should like to possess any number of those ' promises of May . '
我 应该 喜欢 到 具有 任何 数字 的 那些 - 承诺 的 可能 . -

我真想拥有那些“五月的承诺”中的任何一个。

" [jɔːz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

[ə; eɪ] - ['grʌbə(r)] .
A Munnie Grubber .
一个 - 幼虫 .

一只 Munnie Grubber。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] , [dʒæn] . 31st . — " ['membəz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts]
House of Commons , Tuesday , Jan . 31st . — " Members desiring to take their seats
房子 的 公共领域 , 周二 , 一月 . 31st . — " 成员 渴望 到 拿 他们的 座位
[wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
will please come to the Table .
将要 请 来 到 这 桌子 .

下议院，1月31日，星期二——"希望就座的议员请到桌前来。

" - [twɒz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ;
" ' Twas the voice of the Speaker ;
" - 那是 这 嗓音 的 这 扬声器 ;

"那是议长的声音；

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [dɪ'kleɪm] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ben] [t'əʊld] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
one could hear him declaim just as Big Ben tolled four o'clock this afternoon .
一 可以 听到 他 宣誓 只是 作为 大的 本 收费 四 点钟 这 下午 .

今天下午，就在大本钟敲响四点钟钟声的时候，人们还能听到他慷慨激昂的演讲。

[haʊs] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [kraʊdz] ['evriweə(r)] .
House crowded in every part , throbbing with excitement ; crowds everywhere .
房子 挤 在 每一个 部分 , 悸动 和 激动 ; 人群 到处 .

屋内到处都是人，气氛激动人心；到处都是人群。

[ɪn]['sentə(r)] [hɔːl] [sʌm; səm] ['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz] ;
In Centre Hall some vainly hoping for impossible places ;
在 中心 大厅 一些 徒劳地 希望 为了 不可能的 地方 ;

在中央大厅里，一些人徒劳地希望到达不可能的地方；

['ʌðə(r)z]['kɒntent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men][gəʊ][baɪ] [huːz] [nems] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
others content to see the men go by whose names they read in the papers .
其他的 内容 到 看 这 男人 去 经过 谁 姓名 他们 读 在 这 文件 .

其他人则满足于看到报纸上刊登的那些人的名字。

[ˌaʊt'saɪd] ['pæləs] [jɑːd] ['mʌltɪtjuːd] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Outside Palace Yard multitude standing patiently for hours ,
外部 宫殿 院子 民众 常设 耐心 为了 小时 ,

皇宫庭院外，许多人耐心地站了几个小时。

['hæpi] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es][hæt][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][æt; ət]
happy if only they saw the tip of Mr . G . ' s hat as he drove in at
快乐的 如果 仅有的 他们 锯 这 提示 的 先生 . G . - s 帽子 作为 他 驾驶 在 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

如果他们能看到G先生开车驶入大门时微微抬起的帽子，他们就会很高兴了。

[ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [g'eɪtəz] .
or imagined the buttons on the Squire of Malwood's gaiters .
或者 想象 这 按钮 在 这 乡绅 的 - 绑腿 .

或者想象马尔伍德乡绅绑腿上的纽扣。

['nevə(r)] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] .
Never , in recent times , such a rush on opening days .
绝不 , 在 最近的 时代 , 这样的 一个 匆忙 在 开幕 天 .

近年来，开幕日从未出现过如此拥挤的场面。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['sɔːndərsən] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , [ɪn] [tʃɔɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['tænə(r)] ,

And Colonel Saunderson , comfortably seated on Front Bench below Gangway , in choice companionship with Dr . Tanner ,

和 上校 桑德森 , 舒适地 坐着 在 正面 长椅 以下 舷梯 , 在 选择 友谊 和 博士 . 皮匠 ,

桑德森上校舒适地坐在舷梯下方的前排长椅上，与坦纳医生作伴。

['æktʃuəli] ['jɔːnɪŋ] !

actually yawning !

实际上 打哈欠 !

居然打哈欠了！

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] . — [es] - [ˌɛn'diː] - [ɑːz] - [en] " ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] " — [tiː] - [ɛn'ɛn] - [ɑː(r)] .

Historical Subject . — S - nd - rs - n " finding the body of " — T - nn - r .

历史 主题 . — S - 和 - rs - n " 寻找 这 身体 的 " — T - nn - r .

历史主题.—S-nd-rs-n “发现尸体”—T-nn-r。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['təʊbi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [pə'laɪt] [steə(r)] .

" All very well for you , Toby , dear boy , " he said , responsive to my polite stare .

" 全部 非常 出色地 为了 你 , 托比 , 亲爱的 男生 , " 他 说 , 响应式设计 到 我的 有礼貌的 盯 .

“你一切都很好，托比，亲爱的孩子,”他回应着我礼貌的注视说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['leʒəli] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .

" You come down here leisurely in afternoon , and take your seat .

" 你 来 向下 这里 悠闲 在 下午 , 和 拿 你的 座位 .

“您下午悠闲地来到这里，找个座位坐下。”

[aɪv] [biːn] [ɒn][wɔː(r)] - [pɑːθ] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

I've been on war - path since before daybreak .

我已经 到过 在 战争 - 小路 自从 前 拂晓 .

我从天亮前就开始行动了。

[njuː] [ðə; ði][waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ment] [tuː; tə]['əʊpən] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] ['aʊə(r)] [siːts] .

Knew the wild Irishmen meant to open proceedings of Session by appropriating our seats .

知道 这 荒野 爱尔兰人 意思是 到 打开 诉讼程序 的 会议 经过 挪用 我们的 座位 .

我知道那些野蛮的爱尔兰人打算通过占领我们的座位来开启议会程序。

[hæv; həv][nɒt] [sɜːvd] [ɪn] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Have not served in Royal Irish Fusiliers for nothing .

有 不是 服务 在 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 为了 没有什么 .

我可不是白白在皇家爱尔兰步枪团服役的。

['seʃ(ə)n] ['əʊpənd] [baɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Session opened by Royal Commission at two o'clock this afternoon .

会议 打开 经过 皇家 委员会 在 二 点钟 这 下午 .

皇家委员会于今天下午两点召开会议。

[θɔːt] [ɪf] [ai] [ə'raɪvd] [ɒn] [spɒt] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['mɒdərətli] [gʊd] [taɪm] .

Thought if I arrived on spot at seven in morning would be in moderately good time .

想法 如果 我 到达的 在 点 在 七 在 早晨 会 是 在 中等程度 好的 时间 .

我心想，如果我早上七点到达目的地，时间应该还算充裕。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] : [pleɪs] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ; [faʊnd] ['frendli] [pə'liːsmən] [wɪð] ['bʊlz] - [aɪ] [lait]
Here before seven : place in utter darkness ; found friendly policeman with bull's - eye light
这里 前 七 : 地方 在 说出 黑暗 ; 成立 友好的 警察 和 公牛的 - 眼睛 光
;
;
;

七点前到达：地点一片漆黑；找到一位带着手电筒的友善警察；

['taɪt(ə)nd] [maɪ] [belt] ; [kɒkt] [maɪ] ['pɪst(ə)l] ; [,rekwi'ziʃən] ['bɒbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læntən] .
tightened my belt ; cocked my pistol ; requisitioned Bobby and his lantern .
收紧 我的 腰带 ; 上膛 我的 手枪 ; 征用 鲍比 和 他的 灯笼 .

我勒紧腰带，给手枪上膛，征用了鲍比和他的提灯。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['grəʊpɪŋ] [aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː] [haʊs] ; ['bɒbi] [fɜːst] ,
You should have seen us groping our way into House ; Bobby first ,
你 应该 有 已见 我们 摸索 我们的 方式 进入 房子 ; 鲍比 第一的 ,

你应该看看我们当时是怎么摸索着进屋的；鲍比先进去的，

[wɪð] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] [prə'feʃənəli] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['ʌndə(r)] [siːts] , ['ɪntuː] [dɑːk] ['kɔːnəs] .
with bull's - eye lantern professionally flashing to right and left , under seats , into dark corners .
和 公牛的 - 眼睛 灯笼 专业地 闪烁 到 正确的 和 左边 , 在下面 座位 , 进入 黑暗的 角落 .

手持牛眼灯，专业地向左右两侧、座位下方、黑暗角落闪烁。

[meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] ['kɔːnə(r)] - [siːt] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] ; ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] ;
Made straight for my old corner - seat below Gangway ; something white gleaming on front bench ;
制成 直的 为了 我的 老的 角落 - 座位 以下 舷梯 ; 某物 白色的 闪闪发光 在 正面 长椅 ;

径直走向我以前在舷梯下方的角落座位；前排长椅上闪着白光；

[wɪð] ['sʌp(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [rɪst] ['bɒbi] [brɔːt] ['flæmbəʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tænə(r)] — ['tænə(r)] ,
with supple turn of wrist Bobby brought flambeau to bear upon it ; found it was Tanner — Tanner ,
和 柔软 转动 的 手腕 鲍比 带来 火炬 到 熊 之上 它 ; 成立 它 曾是 皮匠 — 皮匠 ,

鲍比手腕灵活地转动，将火把对准了它；发现是坦纳——坦纳。

['hætlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒn] !
hatless , coatless , without even a waistcoat on !
无帽 , 无外套 , 没有 甚至 一个 马甲 在 !

没戴帽子，没穿外套，连件背心都没穿！

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['beɪənət] - [prɒd] . - ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , - [sez] [hiː; hi] .
You might have knocked me down with much less than bayonet - prod . ' Morning , Colonel , ' says he .
你 可能 有 敲门 我 向下 和 很多 较少的 比 刺刀 - 生产 . - 早晨 , 上校 , - 说道 他 .

你用比刺刀轻得多的东西就能把我击倒。“早上好，上校，”他说。

- [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? -
' Been here all night ? '
- 到过 这里 全部 夜晚 ? -

“在这儿待了一整夜吗？”

[aɪ] [gɑːspt] . -
I gasped . '
我 倒吸一口气 . -

我倒吸了一口气。

[əʊ] , [nəʊ] , - [sez] [hiː; hi] ; - [hæd; həd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [æt; ət] [stɔːl] [baɪ] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
Oh , no , ' says he ; ' had cup of coffee at stall by Westminster Bridge ,
哦 , 不 , - 说道 他 ; - 有 杯子 的 咖啡 在 摊位 经过 威斯敏斯特 桥 ,

"哦，不，"他说，"我在威斯敏斯特桥边的小摊喝了杯咖啡。"

[bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] . -
bought a few hats in the New Cut , and , you see , I've planted them out . '
买 一个 很少 帽子 在 这 新的 切 , 和 , 你 看 , 我已经 已种植 他们 出去 . -

我在新街买了几顶帽子，你看，我已经把它们摆出来了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [baɪ] [gæd] !
So he had , by Gad !
所以 他 有 , 经过 加德 !

没错，天哪！

['evri] ['kɔːnə(r)] - [siːt] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prəʊn] [ɪn] ['dʒemi] - . -
Every corner - seat taken , and he prone in Jemmy Lowther's . '
每一个 角落 - 座位 已采取 , 和 他 易于 在 杰米 - . -

所有角落的座位都满了，他趴在了杰米·洛瑟的座位上。

[wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðem; ðəm] , - ['tænə(r)] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪkspənɪ] ['snɪgə(r)] ; - ['kʊd(ə)nt] [liːv]
Weren't enough o ' them , ' Tanner said , with his sixpenny snigger ; ' couldn't leave
不是 足够的 o - 他们 , - 皮匠 说 , 和 他的 六便士 暗笑 ; - 不能 离开
[pʊt] ['aʊə(r)] [rɪ'vɪəd] ['liːdəz] ,
put our revered leaders ,
放 我们的 受人尊敬的 领导人 ,

"难道还不够吗？"坦纳说着，发出他那六便士般的窃笑；"不能把我们尊敬的领导人留下来。"

[tɪm] ['hiːli] [ænd; ənd] [ə'bɹaɪən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Tim Healy and O'Brien , you know .
蒂姆 希利 和 奥布莱恩 , 你 知道 .

你知道的，蒂姆·希利和奥布莱恩。

[səʊ] [dʒʌst] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] , [flɔp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] , [hʌŋ] [ðə; ði] [weɪst] - [kəʊst] [ɒn]
So just took off my coat , flopped it down for Tim , hung the waist - coast on
所以 只是 采取 离开 我的 外套 , 失败 它 向下 为了 蒂姆 , 悬挂 这 腰部 - 海岸 在
[ə; eɪ] [nɒb] ,
a knob ,
一个 旋钮 ,

于是我就脱下外套，扔到一边给蒂姆看，然后把及腰的长袍挂在衣领上。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['wɪljəm] [oʊ'braɪənz] [pleɪs] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and there's William O'Brien's place secured for the night .
和 有 威廉 奥布莱恩的 地方 安全 为了 这 夜晚 .

威廉·奥布莱恩今晚的住处已经安排好了。

[naʊ] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [jʊl] [faɪnd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ;
Now , if you'd like a seat , you'll find one above the Gangway ;
现在 , 如果 你会 喜欢 一个 座位 , 你会 寻找 一 多于 这 舷梯 ;

如果您想要一个座位，可以在舷梯上方找到一个；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
or if you want to come and sit by me , here you are .
或者 如果 你 想 到 来 和 坐 经过 我 , 这里 你 是 .

或者，如果你想过来坐在我旁边，请坐。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['nektaɪ] , [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz][tuː; tə][speə(r)] ;
I've got a necktie , a collar , and a pair of braces to spare ;
我已经 得到 一个 领带 , 一个 衣领 , 和 一个 一对 的 牙套 到 空闲的 ;

我还有多余的领带、领子和吊带；

[ɪf] [juːv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [waɪ] , [wiːl; wil][get] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
if you've any particular friends in your mind , why , we'll get seats for them
如果 你已经 任何 特别的 朋友们 在 你的 头脑 , 为什么 , 出色地 得到 座位 为了 他们

. -
. '
. -
. -

如果你心里有特别想邀请的朋友，没问题，我们会为他们安排座位。

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk]['tænə(r)] [wʊd] [duː; də][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
No knowing what a fellow like Tanner would do in these circumstances .
不 会心 什么 一个 同伴 喜欢 皮匠 会 做 在 这些 情况 .

谁也不知道像坦纳这样的人在这种情况下会做出什么事。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [nɒt]['seɪkrɪd] .
Even his trowsers not sacred .
甚至 他的 裤子 不是 神圣 .

就连他的裤子也不例外。

[səʊ] [meɪd] [best][ɒv; əv][bæd][dʒɒb] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
So made best of bad job , and here I am .
所以 制成 最好的 的 坏的 工作 , 和 这里 我 是 .

所以，我只能尽力而为，于是就有了现在的我。

[æt; ət] [liːst] , ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['dʒemi] ['laʊðər] , [ɪ'vɪktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
At least , better off than Jemmy Lowther , evicted without compensation for
在 至少 , 更好的 离开 比 杰米 洛瑟 , 被驱逐 没有 赔偿 为了
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

至少比杰米·洛瑟的情况好，他因为扰乱治安而被驱逐，却没有得到任何补偿。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] .
" Conversation interrupted by loud cheer .
" 对话 中断 经过 大声 欢呼 .

谈话被一阵响亮的欢呼声打断。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ]
Mr . G . marching with head erect , and swinging stride , to take the Oath
先生 . G . 行军 和 头 直立 , 和 摇摆 步幅 , 到 拿 这 誓言
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] .
and his seat .
和 他的 座位 .

G 先生昂首挺胸，迈着轻快的步伐，走向宣誓就职的座位。

['nesəsəri] [baɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [tuː] ['membəz] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [njuː] ['membə(r)][ɒn] [ðiːz]
Necessary by Standing Orders that two Members shall accompany new Member on these
必要的 经过 常设 订单 那 二 成员 将 陪伴 新的 成员 在 这些
[ə'keɪʒnz] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['gɪlti] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .
occasions to certify identity and prevent guilty impersonation .
场合 到 证明 身份 和 防止 有罪的 冒充 .

根据议事规则，新成员在此类场合必须有两名成员陪同，以核实身份并防止冒名顶替。

[ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['hɜːbət] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['premiə(r)] ,

It's a wise child that knows his own father , but Herbert , walking on one side of Premier ,

它是 一个 明智的 孩子 那 知道 他的 自己的 父亲 ， 但 赫伯特 ， 步行 在 一 边 的 总理 ，

聪明的孩子懂得自己的父亲，但赫伯特却走在总理的一侧，

[wɪð] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] [ɒn] ['ʌðə(r)] , ['redi] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] .

with Marjoribanks on other , ready to testify .

和 玛乔丽班克斯 在 其他 ， 准备好 到 作证 .

另一边是玛乔丽班克斯，准备作证。

[klɑːk] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] , [əd'mɪnɪstəd] [əʊθ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʌktid] ['premiə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] ,

Clerk at table , thus assured all was right , administered Oath and then conducted Premier up to Speaker ,

职员 在 桌子 ， 因此 保证 全部 曾是 正确的 ， 管理 誓言 和 然后 实施 总理 向上 到 扬声器 ，

桌边的书记员确认一切妥当后，主持了宣誓仪式，然后陪同总理前往议长处。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] .

presenting the new Member .

呈现 这 新的 成员 .

介绍新成员。

" ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [sed] ['spiːkə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" Mr . Gladstone , I presume , " said Speaker , making a motion towards extending his hand .

" 先生 . 格拉德斯通 ， 我 估 ， " 说 扬声器 ， 制作 一个 运动 向 扩展 他的 手 .

“我想，您是格莱斯顿先生吧？”议长说着，做了个伸出手的动作。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] , ['nɜːvəsli] .

" Yes , Sir , " said the new Member , nervously .

" 是的 ， 先生 ， " 说 这 新的 成员 ， 紧张地 .

“是的，先生，”新成员紧张地说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

" Dear me ! " said the Speaker , now shaking hands .

" 亲爱的 我 ！ " 说 这 扬声器 ， 现在 摇晃 双手 .

“我的天哪！”议长说着，一边与人握手。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

" I've often heard of you .

" 我已经 经常 听到 的 你 .

我经常听到你的消息。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

I daresay you'll soon get accustomed to the place , and will , I hope , be comfortable .

我 敢说 你会 很快 得到 习惯 到 这 地方 ， 和 将要 ， 我 希望 ， 是 舒服的 .

我相信你很快就会习惯这里，而且我希望你会感到舒适。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

" Mr . G . bowed , and retired to his seat .

" 先生 . G . 鞠躬 ， 和 退休 到 他的 座位 .

G先生鞠了一躬，然后回到了自己的座位上。

['spiːkə(r)] ['sʌfəd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒks] [æz; əz][ɪn] [seɪm] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]
Speaker suffered succession of shocks as in same way were brought up and
扬声器 遭受 演替 的 冲击 作为 在 相同的 方式 是 带来 向上 和
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ,
introduced to him ,
介绍 到 他 ,

演讲者从小就遭受了一系列的打击，因为他从小就被灌输和接受类似的观念。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - , [dʒɒn] ['mɔːrli] , ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] , [ðə; ði] [kaʊnt] - ,
Squire of Malwood , John Morley , Campbell - Bannerman , the Count Mundellani ,
乡绅 的 - , 约翰 莫利 , 坎贝尔 - 班纳曼 , 这 数数 - ,
[dʒɔːdʒ] [trɪ'vɪljən] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æskwɪθ] ,
George Trevelyan , The Boy Asquith ,
乔治 特里维廉 , 这 男生 阿斯奎斯 ,

马尔伍德乡绅、约翰·莫利、坎贝尔-班纳曼、蒙德拉尼伯爵、乔治·特里维廉、少年阿斯奎斯

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [njuː] [ə'kweɪntəns] .
and quite a host of new acquaintances .
和 相当 一个 主持人 的 新的 熟人 .

还结识了不少新朋友。

['bɪznəs] [dʌn] . — [njuː] ['membəz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
Business done . — New Members took their seats .
商业 完毕 . — 新的 成员 采取 他们的 座位 .

议程结束。——新成员入座。

[ə'dres] [muːvd] .
Address moved .
地址 已搬 .

地址已更改。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] . — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Thursday Night . — Something like flash of old times to - night .
周四 夜晚 . — 某物 喜欢 闪光 的 老的 时代 到 - 夜晚 .

星期四晚上——今晚仿佛回到了过去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɔːndərsən] [huː]
Of course , it came from Irish quarter , and it was Saunderson who
的 课程 , 它 来了 从 爱尔兰 四分之一 , 和 它 曾是 桑德森 WHO
['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
kindled the torch .
点燃 这 火炬 .

当然，这源于爱尔兰传统，而点燃这股热潮的是桑德森。

['kɜːn(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['ɜːli] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['kɔːnə(r)] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] .
Colonel presented himself early in sitting on corner bench below Gangway .
上校 呈现 他自己 早期的 在 坐着 在 角落 长椅 以下 舷梯 .

上校很早就出现在了舷梯下方的角落长椅上。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒemi] ['laʊðər] .
This apparently reverted to possession of Jemmy Lowther .
这 显然 恢复 到 拥有 的 杰米 洛瑟 .

这件物品显然又归杰米·洛瑟所有了。

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
He lent it to Colonel for an hour , sitting on other side of him .
他 借出的 它 到 上校 为了 一个 小时 , 坐着 在 其他 边 的 他 .

他把椅子借给上校一个小时，自己则坐在上校的另一边。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , ['daːkənd] [baɪ] ['temprəri] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
How they secured the place is a mystery , darkened by temporary disappearance of
如何 他们 安全 这 地方 是 一个 神秘 , 变暗 经过 暂时的 消失 的
['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

他们是如何确保该地点安全的仍然是个谜，而坦纳的暂时失踪更增添了谜团。

" [weə(r)] [ɪz]['tænə(r)] ?
" Where is Tanner ?
" 在哪里 是 皮匠 ?

坦纳在哪里?

" ['membəz] [ɑːsk] , ['lʊkɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɒn]['plæsɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
" Members ask , looking , not without suspicion , on placid face and generally
" 成员 问 , 寻找 , 不是 没有 怀疑 , 在 平静 脸 和 一般来说
[rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒemi] ['laʊðər] .
respectable appearance of Jemmy Lowther .
可敬 外貌 的 杰米 洛瑟 .

“成员们看着杰米·洛瑟平静的面容和总体上体面的外表，带着几分怀疑问道。

[lɑːst] [siːn] , [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ɪn]['kɒnflɪkt]
Last seen , not exactly in company of Jemmy and the Colonel , rather in conflict
最后的 已见 , 不是 确切地 在 公司 的 杰米 和 这 上校 , 相当 在 冲突
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [siːt] .
for the corner - seat .
为了 这 角落 - 座位 .

最后一次见到他时，他并非和杰米以及上校在一起，而是在争夺角落的座位。

['laʊðər] [hæz; həz][ðə; ði] [siːt] ; [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɔːndərsən] .
Lowther has the seat ; lends it to Saunderson .
洛瑟 有 这 座位 ; 借贷 它 到 桑德森 .

洛瑟有这个座位，就借给了桑德森。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['tænə(r)] ?
But where is Tanner ?
但 在哪里 是 皮匠 ?

坦纳在哪里?

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['laʊðər] , [wɪð] [fɔːst] [smaɪl] , [wen] ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] ,
" Oh , he's all right , " said Lowther , with forced smile , when Justin McCarthy ,
" 哦 , 他是 全部 正确的 , " 说 洛瑟 , 和 强制 微笑 , 什么时候 贾斯汀 麦卡锡 ,

“哦，他没事，”洛瑟勉强笑着说，这时贾斯汀·麦卡锡说道。

[wɪð] [ɪl] - [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] , [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læm] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊld] .
with ill - feigned indifference , inquired after the lamb missing from his fold .
和 患病的 - 假装 漠不关心 , 询问 后 这 羊肉 丢失的 从 他的 折叠 .

他装出一副漠不关心的样子，询问羊圈里不见了的小羊羔的情况。

" [bæd] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ʌp] , " ['dʒemi] ['ædɪd] .
" Bad sixpence , you know ; always turns up , " Jemmy added .
" 坏的 六便士 , 你 知道 ; 总是 转弯 向上 , " 杰米 额外 .

“你知道，坏六便士总是会冒出来，”杰米补充道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['merimənt] [fɔːst] , [ænd; ənd] ['sɔːndərsən] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] ['sʌbdʒɪkt] .
But his merriment forced , and Saunderson abruptly changed subject .
但 他的 欢乐 强制 , 和 桑德森 突然 已更改 主题 .

但他的欢声笑语迫使桑德森突然转移了话题。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ; [mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Evidently a case for Sherlock Holmes ; must place it in his hands .
显然 一个 案件 为了 夏洛克 福尔摩斯 ; 必须 地方 它 在 他的 双手 .

显然这是福尔摩斯该侦破的案子；必须交给他来处理。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːstli]
Doubtless it was with object of diverting attention from a ghastly
毫无疑问 它 曾是 和 目的 的 转移注意力 注意力 从 一个 阴森
['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['sɔːndərsən] [led] [ʌp] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
subject that Saunderson led up to row alluded to .
主题 那 桑德森 引领 向上 到 排 暗示 到 .

毫无疑问，桑德森这样做是为了转移人们对可怕话题的注意力，从而引发了这场争论。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ˌgwiː'dɔːr] ['prɪznər] , [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]
In course of remarks on release of Gweedore prisoners , he alluded to Father
在 课程 的 评论 在 发布 的 格威多尔 囚犯 , 他 暗示 到 父亲
[mək'fædən] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['rʌfiən] .
McFadden as " a ruffian .
麦克法登 作为 " 一个 痞子 .

在谈到释放格威多尔囚犯时，他暗指麦克法登神父是"一个恶棍"。

" ['aɪrɪʃ] ['membəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" Irish Members not used to language of that kind .
" 爱尔兰 成员 不是 用过的 到 语言 的 那 种类 .

爱尔兰议员不习惯这种语言。

[haul] [ɪn] [peɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
Howled in pained indignation ; the Colonel , astonished at his own moderation ,
嚎叫 在 痛苦 愤慨 ; 这 上校 , 惊讶 在 他的 自己的 适度 ,

他痛苦地怒吼着；上校对自己刚才的克制感到惊讶。

['veərid] [ðə; ði] [freɪz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [piː] . [piː] . " [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['rʌfiən] .
varied the phrase by calling the respected P . P . " a murderous ruffian .
多种多样 这 短语 经过 呼叫 这 受人尊敬 P . P . " 一个 杀人犯 痞子 .

改变了措辞，称这位受人尊敬的PP为"杀人恶棍"。

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [kəm'petrɪət] ['kləʊsli] [mæst] [bɪ'haɪnd] .
" Shouts of horror from compatriots closely massed behind .
" 喊叫 的 恐怖 从 同胞们 密切 大量 在后面 .

"身后紧挨着的同胞们发出惊恐的喊叫声。

[tɪm] ['hiːli] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
Tim Healy , in particular ,
蒂姆 希利 , 在 特别的 ,

尤其是蒂姆·希利

['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]
boiling with indignation at use of language of this character addressed to
沸腾 和 愤慨 在 使用 的 语言 的 这 特点 已解决 到
['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm] [wʌn][hæd; həd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['pʌblɪk] ['mætəz] .
gentlemen from whom one had difference of opinion on public matters .
先生们 从 谁 一 有 不同之处 的 观点 在 民众 事情 .

对与自己在公共事务上意见相左的绅士使用这种语言感到义愤填膺。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɒntent][ðem; ðəm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] .
Nothing would content them short of absolute and immediate withdrawal .
没有什么 会 内容 他们 短的 的 绝对 和 即时 退出 .

只有立即彻底撤离才能让他们满意。

['kɜːn(ə)l] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Colonel declined to withdraw .
上校 拒绝 到 提取 .

上校拒绝撤退。

['ʌprɔː(r)] [rəʊz] [ɪn] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] .
Uproar rose in ungovernable fury .
骚动 玫瑰 在 无法治理的 愤怒 .

一片哗然，怒火中烧。

['evri] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
Every time Colonel opened his mouth to continue his remarks ,
每一个 时间 上校 打开 他的 嘴 到 继续 他的 评论 ,

每当上校张口想要继续发言时，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [dʒʌmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
an Irish Member (so to speak) jumped down his throat .
一个 爱尔兰 成员 (所以 到 说话) 跳了起来 向下 他的 喉 .

一位爱尔兰议员（姑且这么说）对他进行了猛烈抨击。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
Considerable proportion of Ministerial majority had disappeared in this fashion ,
大量 部分 的 部长 多数 有 消失 在 这 时尚 ,
[wen] ['hæpi] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dʒɒn] ['dilən] .
when happy thought occurred to John Dillon .
什么时候 快乐的 想法 发生 到 约翰 狄龙 .

大臣多数席位就这样消失了相当大一部分，这时约翰·狄龙突然想到了一个好主意。

['hɒtli] [muːvd] [ðæt] ['sɔːndərsən] " [biː; bi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hɜːd] .
Hotly moved that Saunderson " be no longer heard .
热 已搬 那 桑德森 " 是 不 更长 听到 .

强烈要求不再听桑德森的声音。

" [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðɪs] [dʒəʊk] ['eksələnt]
" Considering he had not been heard for fully five minutes , this joke excellent
" 考虑 他 有 不是 到过 听到 为了 完全 五 分钟 , 这 开玩笑 出色的
.
.
.

“考虑到他整整五分钟都没被人听到，这个笑话真是太棒了。”

['spiːkə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Speaker , however , wouldn't see it .
扬声器 , 然而 , 不会 看 它 .

然而，演讲者却看不到这一点。

['kɜːn(ə)l] [trʌmp] [ðə; ði] [kɑːd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Colonel trumped the card by moving Adjournment of Debate .
上校 胜出 这 卡片 经过 移动 休会 的 辩论 .

上校凭借“休会”动议，赢得了这场辩论。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˌɪntə'pəʊzd] , [ə'dʒʊəd] ['sɔːndərsən] [tuː; tə] [pʊt] [end] [tuː; tə] [siːn] [baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ]
Mr . G . interposed , adjured Saunderson to put end to scene by withdrawing
先生 . G . 插入 , 受伤 桑德森 到 放 结尾 到 场景 经过 撤退
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] .
expression objected to .
表达 反对 到 .

G 先生介入，恳求桑德森收回被反对的言论，结束这场闹剧。

['kɜːn(ə)l] , [ˌhɪðə'tuː] ['ɒbdjərət] , [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðə; ði] ['steɪtli] [ə'piːl] [frɒm; frəm] ['premiə(r)] .
Colonel , hitherto obdurate , found irresistible the stately appeal from Premier .
上校 , 迄今为止 顽固的 , 成立 无法抗拒 这 庄严 上诉 从 总理 .

一向固执的上校，最终还是抵挡不住总理庄严的号召。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ; " [ai] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] -
" Certainly , " said he , ever ready to oblige ; " I will withdraw the words '
" 当然 , " 说 他 , 曾经 准备好 到 必须 ; " 我 将要 提取 这 字 -
['mɜːdərəs] ['rʌfiən] ,
murderous ruffian ,
杀人犯 痞子 ,

“当然，”他说道，一向乐于助人；“我会收回‘杀人恶棍’这个词，

- [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
' and substitute the expression , excited politician .
- 和 代替 这 表达 , 兴奋的 政治家 .

' 并替换为"激动的政治家"这一表达。

" [ðɪs] [ək'septɪd] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" This accepted as perfectly satisfactory .
" 这 公认 作为 完美 令人满意的 .

"这完全可以接受。"

[tɜːmz] [ə'pærəntli] [sɪ'nɒnɪməs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [les] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'septəb(ə)l] [nɜːvz] .
Terms apparently synonymous ; but the latter , on the whole , less irritating to susceptible nerves .
条款 显然 同义词 ; 但 这 后者 , 在 这 所有的 , 较少的 令人恼火的 到 易受影响的 神经 .

这两个词表面上是同义词；但总的来说，后者对敏感神经的刺激性较小。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [fel] [ɒn] ['kɜːrnəlz] [nek] ; [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] ; ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] ,
Irish members round about fell on Colonel's neck ; embraced him with tears ; gently disengaging himself ,
爱尔兰 成员 圆形的 关于 跌倒 在 上校的 脖子 ; 拥抱 他 和 眼泪 ; 轻轻地 脱离 他自己 ,

周围的爱尔兰成员扑倒在上校的脖子上，含泪拥抱他，上校则轻轻地松开了手。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
he proceeded uninterrupted to the end of his address .
他 继续 不间断 到 这 结尾 的 他的 地址 .

他一气呵成地完成了演讲。

" ['kæpɪt(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['nuːnz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Capital title that , " said George Newnes , who always has eye to business .
" 首都 标题 那 , " 说 乔治 纽恩斯 , WHO 总是 有 眼睛 到 商业 .

"这可是个大头衔，"乔治·纽恩斯说道，他一直对生意很感兴趣。

" [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] ['wiːkli] ; [liːd] [ɒf] [wɪð] ['sɪəriəl] ['nɒv(ə)l] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['sɔːndərsən] ,
" Shall start a new Weekly ; lead off with serial Novel by Colonel Saunderson ,
" 将 开始 一个 新的 每周 ; 带领 离开 和 序列号 小说 经过 上校 桑德森 ,

"将创办一份新的周刊；首期刊登桑德森上校的连载小说，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['rʌfiən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
entitled The Murderous Ruffian ; or , the Excited Politician .
标题 这 杀人犯 痞子 ; 或者 , 这 兴奋的 政治家 .

标题为《杀人恶棍；或，激动的政客》。

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .
Sure to take .
当然 到 拿 .

肯定会拿。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , [ðɪs] ['klevəli] [kən'siːvd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
" All very well , this cleverly conceived diversion .
" 全部 非常 出色地 , 这 巧妙地 构思 导流 .

"这真是个精心策划的消遣。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['tænə(r)] ?
But where is Dr . Tanner ?
但 在哪里 是 博士 . 皮匠 ?

坦纳博士在哪里?

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'dres] .
Business done . — Debate on Address .
商业 完毕 . — 辩论 在 地址 .

议程结束。——关于国情咨文的辩论。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [stɪl] ['hɑ:rpɪŋ] [ɒn] ['aɪələnd] .
Friday Night . — Still harping on Ireland .
星期五 夜晚 . — 仍然 喋喋不休 在 爱尔兰 .

周五晚上——还在喋喋不休地谈论爱尔兰。

[bɪ'gæn] [wɪð] [rəʊ] [raʊnd] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [rɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [mi:θ; mi:ð] .
Began with row round issue of Writ for South Meath .
开始 和 排 圆形的 问题 的 写 为了 南 米斯 .

起因是围绕南米斯郡令状的争论。

[ɛz'mɒndi:] , [wʌn][ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [wɪps] ['prez(ə)nt] [haʊs] [pə'zesɪz] , [sez] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
Esmonde , one of innumerable Whips present House possesses , says the business was his .
埃斯蒙德 , 一 的 无数 鞭子 展示 房子 拥有 , 说道 这 商业 曾是 他的 .

埃斯蒙德是众议院众多党鞭之一，他说这家公司是他的。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['nəʊlən] .
" Then why didn't you do it ? " asked Nolan .
" 然后 为什么 没有 你 做 它 ? " 问 诺兰 .

“那你为什么不做呢？”诺兰问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:m] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [mu:v] , [ai][du:; də] .
" As you didn't seem disposed to move , I do .
" 作为 你 没有 似乎 处置 到 移动 , 我 做 .

“既然你似乎没有搬家的意愿，那我就搬家吧。”

" ['næʃənlɪst] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [nɔ:θ] [mi:θ; mi:ð] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [fɜ:st] ; [pɑ:'nel] [dəʊnt] .
" Nationalists want to get North Meath Election finished first ; Parnellites don't .
" 民族主义者 想 到 得到 北 米斯 选举 完成的 第一的 ; 帕内利特 不 .

“民族主义者希望先完成北米斯郡的选举；帕内尔派则不希望如此。”

[səʊ] [ɛz'mɒndi:] [ɪz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [mu:v] [rɪt] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['nəʊlən][ɪz] .
So Esmonde is in no hurry to move Writ , and Colonel Nolan is .
所以 埃斯蒙德 是 在 不 匆忙 到 移动 写 , 和 上校 诺兰 是 .

所以埃斯蒙德并不急于转移维特，而诺兰上校却很急于转移。

['prɪti] , [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][hɪə(r)]['nəʊlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn'kwaɪəri] ,
Pretty , in these circumstances to hear Nolan with his indignant inquiry ,
漂亮的 , 在 这些 情况 到 听到 诺兰 和 他的 愤怒 询问 ,

在这种情况下，听到诺兰义愤填膺的质问，真是令人欣慰。

" [ɪz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [rɪts] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [dɒdʒ] ?
" Is the moving of Writs to be taken as an Election dodge ?
" 是 这 移动 的 令状 到 是 已采取 作为 一个 选举 躲闪 ?

“提起诉讼是否应被视为逃避选举的手段？”

" ['ɑ:ftə(r)]['aɪələnd] , [ju:'gændə] .
" After Ireland , Uganda .
" 后 爱尔兰 , 乌干达 .

“继爱尔兰之后，乌干达。”

[seɪdʒ][ɒv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] .
Sage of Queen Anne's Gate talked for hour and half .
圣人 的 女王 安妮的 门 谈话 为了 小时 和 一半 .

安妮女王门的圣贤讲了一个半小时。

['leɪtə(r)] , [rəʊz] [tuː; tə] ['blændli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
Later , rose to blandly explain that this was only half his speech ;
之后 , 玫瑰 到 平淡地 解释 那 这 曾是 仅有的 一半 他的 演讲 ;

后来，他起身平淡地解释说，这只是他演讲的一半；

[rest] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['kwestʃən] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [ˌsʌplɪ'mentri] [vəʊt] .
rest will be delivered when he brings question up again on Supplementary Vote .
休息 将要 是 发表 什么时候 他 带来 问题 向上 再次 在 补充 投票 .

其余内容将在他再次提出补充投票问题时公布。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [sez] , [ðɪs] [ɪz] [feə(r)] ['nəʊtɪs] ,
As Mr . G . says , this is fair notice ,
作为 先生 . G . 说道 , 这 是 公平的 注意 ,

正如G先生所说，这是合理的通知。

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ]
and every Member may determine for himself whether he will forego a
和 每一个 成员 可能 决定 为了 他自己 无论 他 将要 放弃 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt] .
portion of the promised treat .
部分 的 这 承诺 对待 .

每个成员都可以自行决定是否放弃部分承诺的款待。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['tɔːkɪŋ] .
Business done . — Talking .
商业 完毕 . — 说 .

生意办完了。——谈话结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [bɪl] ['mɑːkɪt] , [ˌes 'tiː] . ['stiːvnz] .
THE PARLIAMENTARY BILL MARKET , ST . STEPHENS .
这 议会 账单 市场 , 英石 . 斯蒂芬斯 .

圣斯蒂芬斯议会法案市场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['evriwʌn] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɑːbsənz] ['deɪnti] [vɜːs] .
Everyone knows Mr . Austin Dobson's dainty verse .
每个人 知道 先生 . 奥斯汀 多布森的 纤巧 诗 .

人人都知道奥斯汀·多布森先生那首优美的诗。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [vi'njets] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) ['evriwʌn] [hæz; həz] [æn; ən]
In Eighteenth Century Vignettes (Chatto and Windus) everyone has an
在 第十八 世纪 小故事 (查托 和 温德斯) 每个人 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

在《十八世纪小故事集》（查托和温德斯出版社）中，每个人都有机会，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːz] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [prəʊz] .
which he will do well to seize , to enjoy his equally charming prose .
哪个 他 将要 做 出色地 到 抢占 ， 到 享受 他的 同样地 迷人 散文 .

他应该好好把握这个机会，欣赏他同样迷人的散文。

['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enviəb(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
Mr . Dobson is one of those enviable men who have time to read .
先生 . 多布森 是 一 的 那些 令人羡慕 男人 WHO 有 时间 到 读 .

多布森先生是那种令人羡慕的人之一，他有时间读书。

[hiː; hi] [spend] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['ædɪsən] ,
He spends an appreciable portion of his days and nights not only with Addison ,
他 花费 一个 值得赞赏 部分 的 他的 天 和 夜晚 不是 仅有的 和 艾迪生 ，

他不仅将相当一部分日日夜夜的时间都花在了艾迪森身上，

[bʌt; bət] [wɪð] [stiːl] , ['praɪə(r)] , ['dʒɒnsn] , ['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
but with Steele , Prior , Johnson , Goldsmith , and others ,
但 和 斯蒂尔 ， 事先的 ， 约翰逊 ， 金匠 ， 和 其他的 ，

但斯蒂尔、普赖尔、约翰逊、戈德史密斯等人

[huːm] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə] - , [nəʊ] ['əʊnli] [baɪ] [neɪm] .
whom a generation that read newspapers and subscribe to Mudie's , know only by name .
谁 一个 一代 那 读 报纸 和 订阅 到 - ， 知道 仅有的 经过 姓名 .

对于阅读报纸和订阅《Mudie's》杂志的那一代人来说，他们只知道名字而已。

['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ɒm'nɪvərəs] ,
Mr . Dobson is so omnivorous ,
先生 . 多布森 是 所以 杂食性 ，

多布森先生真是个杂食动物，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [raɪt] [θruː] ['dʒəʊnəs] - ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] ['kɪŋstən] - [ə'pɒn] - [temz] ,
that he has read right through Jonas Hanway's Journal of Eight Days ' Journey from Portsmouth to Kingston - upon - Thames ,
那 他 有 读 正确的 通过 乔纳斯 - 杂志 的 八 天 - 旅行 从 朴茨茅斯 到 金斯顿 - 之上 - 泰晤士河 ，

他已经完整地读完了乔纳斯·汉威的《从朴茨茅斯到泰晤士河畔金斯顿的八天旅程日记》。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['hænweɪ] " [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] ,
the book which drew from Johnson the genial remark that Hanway " had acquired some reputation by travelling abroad ,
这 书 哪个 画 从 约翰逊 这 和蔼可亲 评论 那 汉威 " 有 获得 一些 名声 经过 旅行 国外 ，

书中引用了约翰逊的一句妙语，称汉威"通过出国旅行赢得了一些声誉"。

[bʌt; bət] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
but lost it all by travelling at home .
但 丢失的 它 全部 经过 旅行 在 家 .

但却因为在家旅行而全部输光了。

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [riːd] [ðæt] , [wʊd] [riːd] ['eniθɪŋ] .
" A man that would read that , would read anything .
" 一个 男人 那 会 读 那 ， 会 读 任何事物 .

能读懂这种话的人，什么书都会读。

['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] , ['hæpɪli] , [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ,
Mr . Dobson , happily , survived it , living to write a paper in which ,
先生 . 多布森 , 快乐地 , 幸存下来 它 , 活的 到 写 一个 纸 在 哪个 ,

幸运的是，多布森先生活了下来，并撰写了一篇论文，其中：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒəʊnəs] ,
within the limit of a few pages , we become thoroughly acquainted with Jonas ,
之内 这 限制 的 一个 很少 页面 , 我们 变得 彻底 熟人 和 乔纳斯 ,

短短几页篇幅，我们就对乔纳斯有了全面的了解。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['pɜːʃə] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skriːt] [flɜː'teɪʃn] ,
his travels in Persia , his discreet flirtations ,
他的 旅行 在 波斯 , 他的 慎重 调情 ,

他在波斯的游历，他那些隐秘的调情，

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ([ðə; ði] [fɜːst] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [mæn] ['evə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən]) ,
his umbrella (the first under which man ever walked in the streets of London) ,
他的 伞 (这 第一的 在下面 哪个 男人 曾经 步行 在 这 街道 的 伦敦) ,

他的雨伞（这是第一个男人在伦敦街头行走时撑着的雨伞），

[hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [dɑːk] [braʊn] , [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [brɑːz] [wɪð] [gəʊld] ['bʌt(ə)n]
his suit of rich dark brown , lined with ermine , his chapeau bras with gold button
他的 套装 的 富有的 黑暗的 棕色的 , 衬里 和 貂 , 他的 帽子 胸罩 和 金子 按钮

,
,
,

他身穿深棕色西装，内衬貂皮，头戴饰有金扣的礼帽。

[hɪz; ɪz] [gəʊld] - [hɪlt] [sɒːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
his gold - hilted sword , and his three pairs of stockings .
他的 金子 - 带柄 剑 , 和 他的 三 对 的 长筒袜 .

他的金柄宝剑，以及他的三双长袜。

['dʒəʊnəs] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] , ['weðə(r)] [ɒd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] .
Jonas always thought there was safety in numbers , whether odd or even .
乔纳斯 总是 想法 那里 曾是 安全 在 数字 , 无论 奇怪的 或者 甚至 .

乔纳斯一直认为人多力量大，无论奇数还是偶数。

[wen] [hiː; hi] ['trævld] ,
When he travelled ,
什么时候 他 旅行 ,

他旅行的时候，

[hɪz; ɪz] " ['pɑːrtaɪ] " [kən'sistid] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [diː] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [əʊ] . [wen] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]
his " Partie " consisted of Mrs . D . and Mrs . O . When he dedicated a
他的 " 派对 " 由……组成 的 太太 . D . 和 太太 . 哦 . 什么时候 他 投入的 一个
[bʊk] ([wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] [faʊnd] ,
book (which Mr . Dobson found ,
书 (哪个 先生 . 多布森 成立 ,

他的"党派"成员包括D夫人和O夫人。当他献上一本书（多布森先生发现的）时，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɒp] [ɪn] ['həʊbən]) ,
more than a hundred years later , in a second - hand book - shop in Holborn) ,
更多的 比 一个 百 年 之后 , 在 一个 第二 - 手 书 - 店铺 在 霍尔本) ,

一百多年后，在霍尔本的一家二手书店里），

[hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] " [twɪn] ['sɪstəz] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] & [mɪs] ['kærəlaɪn] ['grɪg] .
he inscribed it to the " Twin Sisters , Miss Elizabeth & Miss Caroline Grigg .
他 铭文 它 到 这 " 双 姐妹 , 错过 伊丽莎白 & 错过 卡罗琳 格里格 .

他在题词中写道："献给双胞胎姐妹，伊丽莎白小姐和卡罗琳·格里格小姐。"

" [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [hiː; hi][wɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] .
" When he took his walks abroad , he wore three pairs of stockings .
" 什么时候 他 采取 他的 散步 国外 , 他 穿着 三 对 的 长筒袜 .

"他出国散步时，会穿三双袜子。"

['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɑːbsənz] [keə(r)] , [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Jonas Hanway , under Mr . Dobson's care , is unexpectedly delightful .
乔纳斯 汉威 , 在下面 先生 . 多布森的 关心 , 是 不料 愉快 .

在多布森先生的悉心照料下，乔纳斯·汉威的表现出乎意料地令人愉悦。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [stiːl] , ['fiːldɪŋ] , ['gəʊldsmɪθ] ,
With the same magic touch he brings upon the stage Steele , Fielding , Goldsmith ,
和 这 相同的 魔法 触碰 他 带来 之上 这 阶段 斯蒂尔 , 菲尔丁 , 金匠 ,

他以同样的魔力将斯蒂尔、菲尔丁、戈德史密斯搬上了舞台。

[greɪ] , ['hoʊˌgɑːrθs] - , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn] [gɒf] [skweə(r)] .
Gray , Hogarth's Sigismunda , and Dr . Johnson , who lives for us again in his garret in Gough Square .
灰色的 , 霍加斯的 - , 和 博士 . 约翰逊 , WHO 生活 为了 我们 再次 在 他的 阁楼 在 高夫 正方形 .

格雷、霍加斯的西吉斯蒙达，还有约翰逊博士，他现在又住在戈夫广场的阁楼里，为我们而活。

[ðiːz] [vi'njets] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [lʌvz] [bʊks] .
These Vignettes should be framed in the private room of every man and woman who loves books .
这些 小故事 应该 是 框 在 这 私人的 房间 的 每一个 男人 和 女士 WHO 爱 图书 .

对于每一位爱书之人来说，这些小插图都应该装裱起来，挂在自己的房间里。

([saɪnd]) , " [nɒn] ['ɒbstæt] , " ['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
(Signed) , " Non obstat , " Baron de B . - W .
(签名) , " 非 对象 , " 男爵 德 B . - W .

（签名），"Non obstat"，Baron de B.-W.

[dɪ'skʌvəd] [ɪn]['drʊəri] [leɪn]
Discovered in Drury Lane
发现 在 德鲁里 车道

在德鲁里巷发现

[nɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['beɪkə(r)] [striːt] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
Near the new Baker Street Lodging House established by the County Council .
靠近 这 新的 贝克 街道 住宿 房子 已确立的 经过 这 县 理事会 .

靠近郡议会新建的贝克街旅馆。

[ai] - [əʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː] - [bɪ'fɔːl] ;
I ' old it true wote'er befall ;
我 - 老的 它 真的 - 降临 ;

我'老了，它真的发生了;

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [θɪŋz] [gəʊ][məʊst] [krɒs] ;
I feel it when things go most cross ;
我 感觉 它 什么时候 事物 去 最多 叉 ;

事情最糟糕的时候，我能感受到这种感觉；

['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] - [dɒs] ,
Better to do a fi'penny doss ,
更好的 到 做 一个 - 工作 ,

还不如做个五便士的懒汉，

[ðæn; ðən]['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [dɒs] [æt; ət][ɔːl] !
Than never do a doss at all !
比 绝不 做 一个 工作 在 全部 !

那就干脆别偷懒!

" [weit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .
" Waite for the End .
" 韦特 为了 这 结尾 .

等待结局。

" — [ɒn]
" — On
" — 在

"-在

['fraɪdeɪ][lɑːst] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
Friday last , at another Unemployed Meeting , a certain person , whose name is
星期五 最后的 , 在 其他 失业 会议 , 一个 肯定 人 , 谁 姓名 是
['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɪəz] [pə'laɪt] ,
never mentioned in ears polite ,
绝不 提及 在 耳朵 有礼貌的 ,

上周五，在另一次失业者会议上，一位人士——此人的名字在礼貌场合从不提及——

" [faʊnd] ['mɪstʃɪf] [stɪl] , " [æz; əz] [rəʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] , " [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l]
" found mischief still , " as wrote the immortal Dr . Watts , " for idle
" 成立 恶作剧 仍然 , " 作为 写道 这 不朽 博士 . 瓦特 , " 为了 闲置的
[hændz][tuː; tə][duː; də] ,
hands to do ,
双手 到 做 ,

正如不朽的沃茨博士所写，"闲着没事干的人还是会找点事做"。

" [ænd; ənd][set][wʌn] [weit] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [lait] [ɔː(r)] ['hevi] [weɪt] [ɪz][nɒt]['steɪtɪd] ,
" and set one Waite , whether a light or heavy weight is not stated ,
" 和 放 一 韦特 , 无论 一个 光 或者 重的 重量 是 不是 声明 ,

"并设定一个韦特符号，但未说明是轻重量还是重重量，

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌləvən] , [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
and one Sullivan , by the ears .
和 一 沙利文 , 经过 这 耳朵 .

还有一位名叫苏利文的人，被揪着耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , [ænd; ənd] [weit] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['kæptʃəd]
It was a hand - to - hand fight , and Waite was subsequently captured
它 曾是 一个 手 - 到 - 手 斗争 , 和 韦特 曾是 随后 捕获
[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
and brought before the Magistrate .
和 带来 前 这 地方法官 .

这是一场肉搏战，韦特随后被俘，并被带到治安法官面前。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[fɔː(r); fə(r)] [weit] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ,
for Waite , in the words of a recently popular song ,
为了 韦特 , 在 这 字 的 一个 最近 受欢迎的 歌曲 ,

用一首最近流行的歌曲的歌词来形容韦特来说：

" ['nevə(r)][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌləvən] .
" Never hit a Man of the name of Sullivan .
" 绝不 打 一个 男人 的 这 姓名 的 沙利文 .

"永远不要打一个名叫沙利文的人。"

" ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] . — [kwəʊθ] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lebrəti] ,
" Fallen Fortunes . — Quoth The Observer of a certain celebrity ,
" 倒下 财富 . — 引用 这 观察员 的 一个 肯定 名人 ,

“财富陨落。”——《观察家报》如此评价某位名人。

" [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [kæn; kən] [treɪs] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sɪks] ['sentʃəriz] .
" The family to which he belongs can trace an uninterrupted descent for a period of six centuries .
" 这 家庭 到 哪个 他 属于 能 痕迹 一个 不间断 下降 为了 一个 时期 的 六 几个世纪 .

“他所属的家族可以追溯到长达六个世纪的不间断的传承。”

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] " [kʌm] - [daʊn] " !
" What an awful " come - down " !
" 什么 一个 可怕 " 来 - 向下 " !

“真是糟糕的‘跌落’啊！”

[kwɛl] !
Quelle dégringolade !
来源 去色素 !

Quelle dégringolade!

[bɪ'twiːn] [tuː] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] . — " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] - ['bænərmənz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ?
Between Two Government Officials . — " What do you think of Campbell - Bannerman's choice of an assistant private secretary ?
之间 二 政府 官员 . — " 什么 做 你 思考 的 坎贝尔 - 旗手的 选择 的 一个 助手 私人的 秘书 ?

两位政府官员之间的对话——“你如何看待坎贝尔-班纳曼选择的助理私人秘书？”

[ɒd] ?
Odd ?
奇怪的 ?

奇怪的？

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [nɒt] [ɒd] !
" Not odd !
" 不是 奇怪的 !

“一点也不奇怪！”

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

" ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [siːts] . — " [tuː] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
" Proverb for Members of Parliament who wish to secure Seats . — " Two Hats are better than one .
" 谚语 为了 成员 的 议会 WHO 希望 到 安全的 座位 . — " 二 帽子 是 更好的 比 一 .

“给想要获得议席的议员们的一句谚语：‘两顶帽子比一顶好。’

" [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
" SELF - PRESERVATION IS THE FIRST LAW OF NATURE ;
" 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 ;

“自我保护是自然界的第一法则；

[ɔː(r)] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] ['krɪnəlɪn] .
OR , GETTING THE START OF CRINOLINE .
或者 , 获得 这 开始 的 裙撑 .

或者，开始穿衬裙。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
THE INFANT'S GUIDE TO KNOWLEDGE .
这 婴儿的 指导 到 知识 .

婴儿知识指南。

[kən'sɜːnɪŋ] [kæʃ] .
Concerning Cash .
有关 现金 .

关于现金。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz] [kæʃ] ?
What is cash ?
什么 是 现金 ?

什么是现金?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[kæʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
Cash may be described as comfort in the concrete .
现金 可能 是 描述 作为 舒适 在 这 具体的 .

现金可以被描述为实实在在的安慰。

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] " ?
Q . Is it not sometimes called " the root of all evil " ?
问 . 是 它 不是 有时 称为 " 这 根 的 全部 邪恶的 " ?

问：它有时不被称为"万恶之源"吗?

[ə; eɪ] . [jes] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
A . Yes , by those who do not possess it .
一个 . 是的 , 经过 那些 WHO 做 不是 具有 它 .

A. 是的，那些没有它的人会这样认为。

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kæʃ] ?
Q . Is it possible to live without cash ?
问 . 是 它 可能的 到 居住 没有 现金 ?

问：没有现金可以生活吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] — [ə'pɒn] ['kredɪt] .
A . Certainly — upon credit .
一个 . 当然 — 之上 信用 .

A. 当然可以——赊账即可。

[kjuː] . [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['kredɪt] ?
Q . Can you tell me what is credit ?
问 . 能 你 告诉 我 什么 是 信用 ?

问：请问什么是信用?

[ə; eɪ] . ['kredɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [in'djuːs, in'duːs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [kæʃ] ,
A . Credit is the motive power which induces persons who have cash ,
一个 . 信用 是 这 动机 力量 哪个 诱导 人 WHO 有 现金 ,

A. 信用是促使拥有现金的人进行消费的动力。

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
to part with some of it to those who have it not .
到 部分 和 一些 的 它 到 那些 WHO 有 它 不是 .

将其中一部分分给那些没有的人。

[kjuː] . [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] ?
Q . Can you give me an instance of credit ?
问 . 能 你 给 我 一个 实例 的 信用 ?

问：你能给我举个信用案例吗?

[ə; eɪ] . [ˈsɜːt(ə)nli] .
A . Certainly .
一个 . 当然 .

A. 当然。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
A young man who is able to live at the rate of a thousand a - year ,
一个 年轻的 男人 WHO 是 有能力的 到 居住 在 这 速度 的 一个 千 一个 - 年 ,

一个年轻人，每年能活到一千美元，

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] .
with an income not exceeding nothing a month , is a case of credit .
和 一个 收入 不是 超过 没有什么 一个 月 , 是 一个 案件 的 信用 .

每月收入不超过零的情况属于信贷。

[kjuː] . [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] " [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] " ?
Q . Would it be right to describe such a transaction " as much to his credit " ?
问 . 会 它 是 正确的 到 描述 这样的 一个 交易 " 作为 很多 到 他的 信用 " ?

问：将这样的交易描述为“对他来说非常值得称赞”是否恰当?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [mʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] ;
A . It would be more precise to say , " much by his credit ;
一个 . 它 会 是 更多的 精确的 到 说 , " 很多 经过 他的 信用 ;

A. 更准确的说法应该是：“很大程度上归功于他；

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [freɪz] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz] [ˈæbsəluːtli] [ˈækjərət] .
" although the former phrase would be accepted by a large class of the community as absolutely accurate .
" 虽然 这 以前的 短语 会 是 公认 经过 一个 大的 班级 的 这 社区 作为 绝对地 准确的 .

尽管前一种说法会被社会中的很大一部分人认为是完全准确的。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [baɪˈmet(ə)lɪzəm] ?
Q . What is bimetallism ?
问 . 什么 是 双金属主义 ?

问：什么是金银复本位制?

[ə; eɪ] . [baɪˈmet(ə)lɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈæmətə(r)] [faɪˈnænsiəz] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] ,
A . Bimetallism is a subject that is frequently discussed by amateur financiers , after a good dinner ,
一个 . 双金属主义 是 一个 主题 那 是 频繁地 讨论 经过 业余 金融家 , 后 一个 好的 晚餐 ,

A. 金银复本位制是业余金融爱好者在享用完丰盛晚餐后经常讨论的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] .
on the near approach of the coffee .
在 这 靠近 方法 的 这 咖啡 .

咖啡即将送达。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][baɪ'met(ə)lɪzəm] ?
Q . Can you give me your impression of the theory of bimetallism ?
问 . 能 你 给 我 你的 印象 的 这 理论 的 双金属主义 ?

问：您能否谈谈您对金银复本位制理论的看法？

[ə; eɪ] . [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ'met(ə)lɪzəm][ɪz][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ɪf]
A . My impression of bimetallism is the advisability of obtaining silver , if
一个 . 我的 印象 的 双金属主义 是 这 建议性 的 获得 银 , 如果
[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɡet][ɡəʊld] .
you cannot get gold .
你 不能 得到 金子 .

A. 我对金银复本位制的理解是，如果不能获得黄金，那么获得白银是明智之举。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ɡəʊld] ?
Q . What is the best way of securing gold ?
问 . 什么 是 这 最好的 方式 的 确保 金子 ?

问：保管黄金的最佳方法是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The safest way is to borrow it .
这 最安全 方式 是 到 借 它 .

最安全的办法是借用。

[kjuː] . [kæn; kən] ['mʌni] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ?
Q . Can money be obtained in any other way ?
问 . 能 钱 是 获得 在 任何 其他 方式 ?

问：除了以上方式，还有其他途径可以获得资金吗？

[ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡæðəd] [ɒn] [haʊnzləʊ] [hiːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A . In the olden time it was gathered on Hounslow Heath and other
一个 . 在 这 古老的 时间 它 曾是 聚集 在 豪恩斯洛 希思 和 其他
[dɪ'zɜːtɪd] [spɒts] ,
deserted spots ,
荒凉的 地点 ,

A. 以前人们在豪恩斯洛荒原和其他荒凉的地方采集这种植物。

[baɪ] ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] ['weərɪŋ] [mɑːsks][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pistlz] .
by mounted horsemen wearing masks and carrying pistols .
经过 安装 骑兵 穿着 面具 和 携带 手枪 .

由戴着面具、携带手枪的骑兵组成。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fʌndz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət]
Q . What is the modern way of securing funds , on the same principles , but
问 . 什么 是 这 现代的 方式 的 确保 资金 , 在 这 相同的 原则 , 但
[wɪð] [smɔːlə(r)] [rɪsk] ?
with smaller risk ?
和 较小的 风险 ?

问：在遵循相同原则但风险更小的前提下，现代的资金保障方式是什么？

[ə; eɪ] . [baɪ] [prə'məʊtɪŋ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ik'spiːdiənt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
A . By promoting Companies and other expedients known to the members of
一个 . 经过 推广 公司 和 其他 权宜之计 已知 到 这 成员 的
[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the Stock Exchange .
这 库存 交换 .

A. 通过促进公司发展以及证券交易所成员所熟知的其他权宜之计。

[kwɪə(r)] [kw'iəɹɪz] .
QUEER QUERIES .
酷儿 查询 .

酷儿问题。

['fɒrən] [klɑːks] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ai]
Foreign Clerks . — I should be grateful for any information as to where I
外国的 职员 . — 我 应该 是 感激的 为了 任何 信息 作为 到 在哪里 我
[kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
could acquire a knowledge of French ,
可以 获得 一个 知识 的 法语 ,

外籍职员——如果您能提供任何学习法语的信息，我将不胜感激。

['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
German , Italian , Spanish , Arabic , and Russian , without leaving the neighbourhood
德语 , 意大利语 , 西班牙语 , 阿拉伯 , 和 俄语 , 没有 离开 这 邻里
[ɒv; əv] ['kæmbəwəl] [njuː] [rəʊd] ,
of Camberwell New Road ,
的 坎伯韦尔 新的 路 ,

德语、意大利语、西班牙语、阿拉伯语和俄语，无需离开坎伯韦尔新路附近。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l][kɒst] .
and at a merely nominal cost .
和 在 一个 仅仅 名义上的 成本 .

而且只需象征性地支付少量费用。

[ai][faɪnd] [ðæt] , [ən'les] [ai] [nəʊ] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð]
I find that , unless I know those languages , I have no chance of competing with
我 寻找 那 , 除非 我 知道 那些 语言 , 我 有 不 机会 的 竞争 和
['dʒɜːmən] [klɑːks] ;
German Clerks ;
德语 职员 ;

我发现，除非我懂那些语言，否则我没有机会与德国职员竞争；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ai][dɪd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
whereas , if I did know them ,
然而 , 如果 我 做过 知道 他们 ,

然而，如果我确实认识他们的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm] [æt; ət][nɒt] [les]
I should be nearly sure of obtaining a berth in a London Firm at not less
我 应该 是 几乎 当然 的 获得 一个 泊位 在 一个 伦敦 公司 在 不是 较少的
[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
than fifteen shillings a week ,
比 十五 先令 一个 星期 ,

我几乎可以肯定能在伦敦的一家公司找到一份工作，每周薪水不低于十五先令。

['raɪzɪŋ] , [baɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] , [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]
rising , by half centuries , to fifteen and sixpence , and even to sixteen
上升 , 经过 一半 几个世纪 , 到 十五 和 六便士 , 和 甚至 到 十六
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

经过半个世纪的上涨，涨到了十五便士六便士，甚至涨到了十六先令。

['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] ([wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)]) , ['hærɪkəʊ] [biːnz] ,
Also , what is the least amount of porridge (without milk or sugar) , haricot beans ,
还 , 什么 是 这 至少 数量 的 稀饭 (没有 牛奶 或者 糖) , 菜豆 豆子 ,

另外，最少需要多少份粥（不加牛奶或糖）和白芸豆?

[ɔː(r)] ['lentl] [suːp] , [ðæt] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [els] ,
or lentil soup , that will preserve a person from starvation , if he takes nothing else ,
或者 扁豆 汤 , 那 将要 保存 一个 人 从 饥饿 , 如果 他 需要 没有什么 别的 ,

或者扁豆汤，即使他什么都不吃，也能让人免于饥饿。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
and works fourteen hours a day ?
和 作品 十四 小时 一个 天 ?

每天工作十四个小时?

[ai] [ɪn'tend] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [tjuː'tɒnɪk] ['raɪvlz] [ɪn][fruː'gæləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;
I intend imitating my Teutonic rivals in frugality , as well as in languages ;
我 打算 模仿 我的 条顿 竞争对手 在 节俭 , 作为 出色地 作为 在 语言 ;

我打算在节俭和语言方面效仿我的日耳曼对手;

['eni] [ˌdaɪə'tetɪk] [hɪnts] ([ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['skɑːtʃmən]) , [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [nəʊ] ['pɒliglɒt] .
any dietetic hints (especially from Scotchmen) , would therefore be welcomed by No Polyglot .
任何 营养学 提示 (尤其 从 苏格兰人) , 会 所以 是 欢迎 经过 不 多语者 .

因此，任何饮食方面的建议（尤其是来自苏格兰人的建议）都将受到"非语言通才"的欢迎。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'kwest] . — [ɒn] ['wenzdeɪ] — [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['evri] [wiːk] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] — [ðə; ði] 8th ['fɛb] . ,
A Delicate Request . — On Wednesday — that day in every week which is kept as a whole holiday in honour of Mr . Punch — the 8th Feb . ,
一个 精美的 要求 . — 在 周三 — 那 天 在 每一个 星期 哪个 是 保留 作为 一个 所有的 假期 在 荣誉 的 先生 . 冲床 — 这 8th 二月 . ,

一个棘手的请求——星期三——每周的这一天都是为了纪念潘趣先生而放假的——2月8日，

[ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] - " [æt; ət] - [həʊ'tel] ,
there is to be " a meeting of Old Paulines " at Anderton's Hotel ,
那里 是 到 是 " 一个 会议 的 老的 - " 在 - 酒店 ,

安德顿酒店将举行"老保利内修女聚会"。

[wen] " [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ɔːl][əʊld] - [ɪz] [rɪ'kwestɪd] .
when " the attendance of all Old Paulines is requested .
什么时候 " 这 出席 的 全部 老的 - 是 请求 .

当"要求所有老保罗学院学生出席"时。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
The aged representatives of the heroine of the Lady of Lyons will not be
这 老年人 代表 的 这 女英雄 的 这 女士 的 莱昂斯 将要 不是 是
[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ən] - ['pɔːlait] [ə'naʊnsmənt] .
attracted by the wording of this rather un - paulite announcement .
吸引 经过 这 措辞 的 这 相当 联合国 - 保罗 公告 .

《里昂夫人》中女主角的年迈代表们不会被这则略显不雅的公告措辞所吸引。

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [klɔːd] - [æz; əz] [wel] ?
Why was not the invitation extended to the old Claude Melnottes as well ?
为什么 曾是 不是 这 邀请 扩展 到 这 老的 克劳德 - 作为 出色地 ?

为什么没有向老克劳德·梅尔诺特斯发出邀请呢?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
There must be a lot of them about .
那里 必须 是 一个 很多 的 他们 关于 .

附近肯定有很多这样的人。

☞NOTICE . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
☞NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
☞NOTICE . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

☞通知——所有被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神